AÑO XII

FRANQUEO CONCERTADO

La Voz de Navarra

PAMPLONA, MARTES 27 DE AGOSTO DE 1935.--Apartado 29

DIARIO INDEPENDIENTE

TELEFONO 1797.--Oficinas y Talleres: ZAPATERI

HEMEROTECA MUNICIPAL ENTRADA 29 AGO. 1935 MADRID

Exercicca Municipal Plaza de la Villa MAD

EL CONSEJO FORAL

Venga, sí, pero de verdad

La Comisión Gestora de la Diputación, por decreto del día 16 del corriente, ha convocado a elecciones para que sean designados los miembros para la constitución del Consejo Foral Administrativo de Navarra. Este se compone de los siete diputados forales, de once representantes de las fuerzas vivas y de 20 representantes de los ayuntamientos.

Por la sola enumeración de sus componentes se ve claramente la parte predominante de los Ayuntamientos. Prácticamente, o por lo menos numéricamente, son ellos los amos del Consejo Foral. Tienen que ser forzosamente la representación genuína de Navarra para que el Consejo Foral lo sea. Ahora bien, surge una dificultad. Treinta y cinco ayuntamientos de Navarra están detentados por gestores gubernativos que no representan a los pueblos sino al Gobierno que los nombró. Si los 20 miembros concejales, es decir, representantes de los Ayuntamientos se arbitran de entre los gestores gubernativos, en todo o en parte, en todo o en parte representarán no a Navarra, sino al Gobierno. Esto no puede ser. Es preferible que no haya Consejo Foral a que lo haya tan precario o mejor, tan en fingido. El Consejo Foral ha de representar a toda Navarra, tal como ésta es y se exprese, para que tenga toda la autoridad necesaria. Precisamente para no quitarle su verdadero carácter, en la ponderación del Consejo ha prevalecido la representación municipal. Así pues, está patente que elemento principal del Consejo Foral ha de ser el concejal, como representante del Ayuntamiento determinante genuino de la entidad. Luego si, por cualquier causa, la representación municipal fallara, la razón de ser Consejo Foral, sufriría un rudo golpe. Y fallá desde el mismo momento en que hay treinta y cinco ayuntamientos en Navarra, detentados por gestores gubernativos. Estamos, pues, en que la Navarra cuyos concejales populares se hallan suspendidos o destituídos no se verá representada en el Consejo Foral, pero si quisieran representarla encima los gestores gubernativos arbitrados por el Gobierno, entonces se vería escarnecida. Queremos decir que no puede pensarse en que gestores municipales vayan a detentar ni uno solo de los 20 puestos reservados en el Consejo a la representación municipal. Se dirá que es un poco fuerte que haya de prescindirse de ciertos Ayuntamientos que hacen elevar la Navarra desrepresentada nada menos que al cuarto de la población, y a un catorce por cientodel cómputo total de los Ayuntamientos. Hasta esa cifra montan en Navarra los Ayuntamientos defectuosamente constituídos. Por esto mismo, somos partidarios de la no convocatoria del Consejo mientras duren estas azarosas circunstancias en que hay que pasar por la vejación de tantos Ayuntamientos navarros, huérfanos de la representación auténtica. El Consejo Foral ha de ser de todos los navarros o no debe existir. Instituciones así no pueden vivir maculadas por el desprestigio de una política insensata, porque aquel mismo día engendran en su seno el áspid que les ha de envenenar. Un sentimiento de fraternal dilección debe compelirnos a todos los navarros a rechazar el Consejo Foral que se nos brinda en tales condiciones. Se dirá que la misma razón habría que esgrimir contra la Diputación al ser detentada por una gestora. Y ciertamente existe esta razón para nosotros y para todo navarro que no quiera pasar porque la auténtica representación de Navarra sea escamoteada igual por tácticas de dictadura monárquica que de imposición republicana. Pero, aun con todo, el caso no es el mismo. Una razón de fuerza republicana nos impuso esta gestora, siguiendo sin duda las normas de una razón de dictadura monárquica. Mas ninguna fuerza nos impone el Consejo foral, manco de derechos y sobre todo manco de la representación verdad de Navarra. Igual podemos diferir su uso hasta dentro de unos meses en que ya estarán constituídos los Ayuntamientos con la representación genuina del país. Consejo Foral, sí, pero el auténtico, no este otro, "camouflé" de gestores gubernativos, pocos o muchos. Si se quiere que el Consejo Foral represente a Navarra, debe empezar por representar a los Ayuntamientos legítimamente constituídos. No otra fué la mente de los legisladores del órgano los cuales buscaron autoridad a éste en la fuente genuínamente popular que es la municipal. Ahora bien, ¿quién sostendrá que es genuína la autoridad de un gestor gubernativo? ¿Cómo lo será su representación? Y, ¿qué sería del Consejo Foral, influído por gestores gubernativos, en todo o en parte? Y mientras tanto, ¿qué cosas no diría y con razón esa Navarra cuya verdadera representación quedaba derogada por la abusiva de los gestores gubernativos? No, en forma alguna puede tolerarse una tara tan denigrante sobre el Consejo Foral, y lo será si éste empieza a actuar con sólo uno de los gestores gubernativos.

HERMOSA IDEA

¿Una Escuela Vasca en Elizondo?

Parece que algunos elementos destacados de la Organización Nacionalista del Baztán, tratan de crear una Escuela Vasca en la bella capital baztanesa.

Aplaudimos la idea sin reservas de ninguna especie, pues aunque no compartimos con ellos en algunos de los aspectos de la idea jelista, sin embargo en cuanto al cultivo de nuestra lengua racial somos tan entusiastas como pued. ser el primer sabiniano.

Hablar y escribir en vasco por los vascos es lo más natural, como también es naturalísimo que el vasco sepa otras lenguas para usarlas cuando de ellas se necesite, pero nunca para olvidar la suya propia.

Y sobre todo, ¡qué diantre!, somos una raza, isla con lengua igualmente isla. ¿Qué razón hay para permitir seamos tragados por el océano latino en medio del cual nos hallamos situados?

Sea pues, pronto, realidad ese proyecto de creación de una escuela vasca en Elizondo y no tengan miedo al fracaso, que en Elizondo nos conocemos y por esta circunstancia sabemos son muchos los que desean que sus hijos sepan hablar su propia lengua.

ESKUALDUNA.

Cafés COSTA FRIA

Clases selectas. Aroma concentrado

TUESTE DIARIO

Paulino Caballero, 13. Teléfono 2679

DE LA CAMARA DE COMERCIO

Información para tratados comerciales con Chile y dominios británicos

Próxima a establecerse negociaciones comerciales entre España y los diferentes dominios británicos e India Inglesa y entre nuestra Nación y la República de Chile, la Cámara Oficial del Comercio e Industria de Navarra, se complace en abrir una información, durante el plazo de DIEZ días, para que los elementos productores y mercantiles de nuestra provincia que estén interesados en el intercambio de productos con los referidos países, puedan comunicarla por escrito, los puntos de vista o las aspiraciones que estiman deben tenerse en cuenta al confeccionarse aquellos tratados.

Esta Cámara Oficial, una vez que recoja y estudie todos los antecedentes y datos que se aporten a la indicada información, los hará llegar a la Dirección General de Comercio y Política Arancelaria, a fin de que los conozca y pueda tenerlos en cuenta al entablarse las expresadas negociaciones.

Espera esta Corporación, que haciéndose cargo de la verdadera importancia de la información de que se trata, concurrirán a ella todos los productores, industriales y comerciantes navarros que, por dedicarse a exportar o importar mercancías dirigidas o procedentes de dichas dos naciones, se hallan en verdad obligados a exponer su criterio y aspiraciones.

Pamplona, 26 de Agosto de 1935.

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION

Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libreta ordinaria a la vista	3,00 %
Imposiciones anuales	4,00 %
Imposiciones semestrales	3,60 %
Cuentas corrientes a la vista	1,50 %

SEGUROS SOCIALES.—PENSIONES A LOS 65, 60 ó 55 AÑOS A CAPITAL CEDIDO Y A CAPITAL RESERVADO.—RENTAS INMEDIATAS.—CAPITALES HERENCIA.—DOTES INFANTILES.—SEGURO DE MATERNIDAD.—SEGURO DE ACCIDENTES DE TRABAJO.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—BONIFICACIONES A LOS IMPONENTES.

OFICINAS CENTRALES

En su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.--Nueva Pamplona

SUCURSALES: Alsasua, Aoiz, Atallo, Arriba Caparroso, Carcastillo, Cascante Corella, Echalar, Estella, Irurzun, Isaba, Leiza, Lesaca, Lodosa, Los Arcos, Marcilla Sangüesa, San Esteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera de Bidasoa.

Del momento

PAMPLONA, CAPITAL DE NAVARRA

Lo sucedido en la última sesión municipal nos da la pauta de cómo se cuida poco el no hacer desmerecer de rango a nuestra querida ciudad, la que si antes fué Cabeza del Reino de Navarra y antes más Cabeza de su propio Reino, ahora nos da la impresión a veces de que no es ni capital de la cuenca. Hay muchas gentes convencidas de que en Navarra pasan ciertas cosas porque Pamplona, por culpa de sus gestores en las distintas actividades, actúa muy deficientemente. Diremos que en nuestra ciudad y sobre todo entre estos elementos a que nos referimos, no existe la mística de capital .Nada menos que el Alcalde en funciones ha propuesto en la sesión del viernes pasado, una idea que ataca evidentemente al rango y a la función de capitalidad. Se trataba de contestar a la petición de los Alcaldes de la zona damnificada de Tafalla. Era natural que el Ayuntamiento de Pamplona tomara „su" acuerdo; el de dar o el de no dar, el de dar mucho o el de dar poco o el de dar regular. Lo que no se explica es que nada menos que el señor Alcalde propusiera que se vea a ver qué es lo que dan otros Ayuntamientos, para entonces tomar Pamplona su acuerdo. En Navarra, el mentor debe ser Pamplona, si las cosas han de marchar bien. Así se explica el que uno de los pequeños Ayuntamientos de nuestra región diga „vamos a esperar a ver lo que hace Pamplona". Lo que no puede explicarse es que Pamplona espere tranquilamente hasta que otros Ayuntamientos se decidan. Este es un agravio patente, al rango de capitalidad que Pamplona debe ostentar siempre, agravio que puesto en labios del señor Alcalde nos ha parecido más improcedente todavía. Pero hay más, en este caso; la petición de los Alcaldes damnificados es atendible o nó, en sí, no porque otros pueblos den o dejen de dar. El Ayuntamiento de Pamplona debió decidirla en el acto, o si se quiere como máximum a los ocho días, con su propia discreción, con su propio sentimentalismo, con su libre disposición. Aspirar a que los otros Ayuntamientos de Navarra le tasen discreción, sentimiento y albedrío, amén de dinero, nos parece sencillamente deplorable. Nosotros, salvo mejor opinión razonada del señor Alcalde, hubiéramos pensado cabalmente todo lo contrario.

INGLATERRA, ENERGICA

Dos tendencias se han dibujado en el seno del Gabinete inglés, no contradictorias ni mucho menos, sino distintas en tono si se quiere. Y nada más que en tono porque en el fondo, las dos tienden a lo mismo, a imponer el respeto a los tratados y a la autoridad de la Sociedad de Naciones. Una de ellas, la que pudiéramos llamar de moderación, es la que sostiene que Inglaterra podría tomar como base de política el „covenant" de la Sociedad de Naciones en forma tal que su política internacional se inspire en lo que aquélla postula. La otra, en cambio, reclama actuaciones de una mayor energía para la salvaguardia de los intereses imperiales, los cuales no se estiman suficientemente garantizados exclusivamente por una política „dentro del cuadro ginebrino". Esta tendencia que es la más numerosa, prácticamente ha impuesto su tesis al Gobierno, el cual, consecuentemente con ella, ha declarado que „en determinadas condiciones pudiera ser necesario implantar sanciones". Y también ha hecho saber que „quizá no fuera suficiente el establecimiento de medidas de carácter económico y financiero".

Se ha acordado mantener el contacto con Francia y proceder sin contemplaciones si el Gobierno italiano amenaza al Imperio o a la Sociedad de Naciones. Precisamente por respeto a las estipulaciones de ésta, Inglaterra ha accedido a no levantar de momento el embargo sobre las armas, pero este acuerdo también parece ser que viene condicionado.

Se desprende de todo esto que Inglaterra se decide a sostener por encima de todo la autoridad de la S. de N. y que lo que ésta resuelva en su reunión habrá de ser acatado por todos, máxime teniendo en cuenta que en este extremo coincide con el de Inglaterra el punto de vista francés.

REQUISITORIA AL PAPA PARA LA PAZ

Los diarios han informado de que el líder laboristas Landsbury ha escrito al Papa pidiendo que, en unión de las iglesias cristianas, intervenga para conseguir la paz. No sabemos lo que habrá de cierto en esta versión de los periódicos ni si el Papa se hará eco público de esta demanda de cuyos términos tampoco sabemos nada. Pero si puede hacerse constar que el Papa, como todo cristiano que siente dentro de su pecho el amor al prójimo, postulado primero de la doctrina de Cristo, después del amor a Dios, no puede menos de anatematizar la guerra y considerarla como la más odiosa de las calamidades. Sabido es que David prefirió la peste a la guerra. Y si se trata de una guerra de conquista, mucho más, porque al exterminio del hermano, se une otra razón maligna. la de su despojo. Y si por añadidura, el pueblo sobre el que se trata de lanzar una de las tremendas iniquidades es cristiano, mayor todavía ha de ser la execración contra el crimen. La Iglesia y sus cabezas, como son los Pontífices, se han pronunciado siempre contra todo régimen de fuerza porque todos ellos culminan en la injusticia. Y, como dice el libro de la Sabiduría, terrible ha de ser el fin de la nación injusta. Jesús, que predicó la suprema justicia, dió a los hombres un distintivo, el amor. La guerra, desconocimiento de esta ley soberana, y la de conquista, mucho más, es incompatible con la doctrina de Cristo, y depositaria la Iglesia de esta augusta tradición, ¿como el Papa no habrá de condenarla? Muchas veces hemos oído decir que el virtuosísimo Pontífice Pío X, hombre de singular energía, murió abrumado por la pesadumbre de la gran matanza europea que empezó el año catorce.

Los nacionalistas por San Miguel

COLONIAS ESCOLARES.--Ayer se hizo re felices chicos y chicas que ayer iniciaron su de Fuenterrabía. En el grabado se ven los cuando emprendieron la partida de Iruña. veraneo en la bella ciudad de Ondarribia (Fotos G. Zaragüeta).

GOBIERNO CIVIL

Una huelga en la fábrica del señor Eugui

De las diligencias por el robo de la Catedral

DEL ROBO EN LA CATEDRAL

Sobre las diligencias que se llevan a cabo en estos días en relación con el robo del tesoro de la Catedral nos dijo el señor Sola que en la madrugada del domingo fué traído a Pamplona desde San Sebastián en cuya ciudad había sido detenido por la policía, José Luis Aldaz García, que era uno de las que figuraban en las fotografías que le fueron presentadas al relojero Arias por el Comisario señor Rajal en los álbums de Vizcaya y San Sebastián y que era tenido como presunto cómplice en el robo.

La primera diligencia de reconocimiento que se efectuó con este individuo fué presentarlo en la cárcel a Arias y a su mujer, ninguno de los cuales lo reconoció como el de la fotografía, no obstante ser ésta del individuo presentado.

A pesar de ésto, Luis Aldaz García fué puesto a disposición del Juez especial de la causa, señor García Rodrigo, quien volvió a practicar la misma diligencia, con idéntico resultado negativo, por lo cual fué puesto en libertad y a disposición del señor Comisario de San Sebastián.

La policía continúa sus pesquisas para la detención del "portuguesiño" y del "Román", no identificado aún.

VISITAS

El señor gobernador recibió ayer numerosas visitas, entre otras las siguientes: El magistrado de la Audiencia de Madrid don Manuel Salvador Rodríguez del Fulgar, el ex director general de Administración Local señor López Hermida, que marcha a San Sebastián, y el Delegado de Hacienda, los tres para saludarle y felicitarle a la vez por el éxito conseguido en el asunto del robo. y una comisión de Lodosa. Otro de los señores que le visitaron fué el teniente general de Artillería don Fernando Ruiz Feduchi.

UNA HUELGA

Ayer se declararon en huelga 27 obreros de la fábrica de azúcar de don Carlos Eugui.

La huelga transcurre pacíficamente, y el Inspector del Trabajo practica gestiones para solucionarla.

El señor de Sola ha celebrado una conferencia con el Inspector del Trabajo para informarse de las gestiones llevadas a cabo.

Propague LA VOZ DE NAVARRA

PARA LOS CAZADORES

La veda para la caza en general

No se levantará hasta el 15 de septiembre

A petición de la Asociación de Cazadores y Pescadores de Navarra, en escrito que hizo suyo esta Diputación y lo elevó al Ministerio, se ha dictado el 16 último, Orden Ministerial de la Dirección General de Montes Caza y Pesca, cuya parte dispositiva dice lo siguiente:

"Este Ministerio ha tenido a bien acceder a lo solicitado y en su virtud acuerda que por este año se retrase en quince días la época de la veda para la caza en la provincia de Navarra con relación a lo dispuesto en la orden de 26 Julio último rectificada en la "Gaceta" del 6 del corriente o sea que se abra la veda el quince de Septiembre en vez del primero".

En su virtud el período de veda en Navarra será retrasado en quince días: o sea que la veda para la caza que habría de levantarse en primero de Septiembre, no se levantará este año hasta el 15 de Septiembre próximo.

Lo que se publica en el "Boletín Oficial" para el conocimiento de los cazadores y del personal de vigilancia.

Pamplona, 23 de Agosto de 1935.—El Vicepresidente, **Juan Pedro Arraiza.**

LOS ACCIDENTES DEL TRABAJO

Los accidentes del trabajo

En julio de 1935

En el mes de Julio último fueron comunicados a la Caja Nacional de Seguros de Accidentes del Trabajo, 142 siniestros, de los cuales 68 de muerte y 74 de incapacidades permanentes.

Desde el punto de vista del seguro, de los 142 patronos responsables, 31 estaban asegurados en la Caja Nacional, 49 en Compañías de Seguros, 56 en Mutualidades y 6 no estaban asegurados.

En el mismo período han sido resueltos 91 expedientes de muerte, 72 de incapacidad permanente parcial, 32 de total y 5 de absoluta.

Los promedios de coste desde primero de Abril de 1933, son: 15.108,65 pesetas en muerte; 11.147,25 pesetas en incapacidad permanente parcial; 17.579,40 en incapacidad permanente total y pesetas 22.950,97 en incapacidad permanente absoluta.

El número de nuevos pensionistas es de 333.

Escuelas Vascas de Pamplona

Bajo el Patronato de los Amigos del Euskera.

ENSEÑANZA CRISTIANA, GENERAL Y BILINGÜE

Matrícula e informes: Olite 11, 1.º izda.

La anual peregrinación al Aralar

Se efectuó el domingo con tanta animación como mal tiempo

Un entorpecimiento ferroviario.- La misa dió lugar a un magnífico espectáculo.- Destacados ejemplos de fe religiosa y patriótica

En años anteriores, y por efecto de haberse suspendido las venidas del Angel de Aralar a Iruña, rompiendo así una costumbre tradicional que tanto arraigo tenía entre los nabarros de la zona media, sobre todo, el Partido Nacionalista Vasco acordó que, por lo que respecta a sus afiliados no se interrumpiera tan bella tradición, yendo él a Aralar, para evitarlo. Pero no tardaron en aparecer las dificultades y, sin ir más lejos, el año pasado se echó mano hasta de la fuerza pública para impedir la subida al monte sagrado. Y si no pudo hacerse por ello la Romería con la solemnidad con que fuera de desear, no dejaron sin embargo los devotos nacionalistas de acudir a la cita. Reanudada la piadosa tradición a que nos referimos de la venida del Angel, la obligación que se imponía el Partido Nacionalista Vasco de Nabarra no resultaba ciertamente tan apremiante; mas cantidad de afiliados y organismos del Partido significaron sus deseos de que no se interrumpiera ya esta hermosa costumbre y que todos los años, se hiciera un homenaje al gran Patrono de Euzkadi en su iglesia votiva de la cumbre de Aralar. Esta romería estaba designada para anteayer.

Así que hubo sido anunciada, empezaron a moverse los núcleos de patriotas de todas partes. Esta zona media de Nabarra, la capital, la Barranca, la Burunda y hasta el Baztán, apresteron ya sus contingentes de expedicionarios y bajo los mejores auspicios llegó el día señalado.

EL TREN ESPECIAL

A las seis y media de la mañana partía de Iruña el tren especial llevando 400 expedicionarios, todos ellos de la capital. Gente joven en su mayoría y exhibiendo el temple que es de suponer en una de estas deliciosas mañanas veraniegas, no hay que decir que reinaba una franca alegría en los semblantes de todos. Las notas del txistu animaban los departamentos del tren, el cual poco después de las seis y media arrancaba majestuoso hacia su venturoso destino. Mas al llegar a la estación de Zuasti, se notifica al jefe de la expedición por el señor Inspector de la Compañía que el tren no puede seguir adelante. Una avería fatal, sucedida en la subida a Atondo al mercancías que venía a Iruña, ha obstruccionado la vía la cual no podrá quedar expedita hasta dentro de cuatro o cinco horas. Se acuerda, en vista del percance, que salga un tren de socorro de Alsasua y que trasborde a los viajeros. Así se hace, después de quedar conformes en que aquellos tomarán tren en Irurzun hasta donde preferían trasladarse a pie para pasar mejor las dos horas que se calcula tardaría en venir el tren de Alsasua. Excusado es manifestar que la caravana de viajeros a pie iba derrochando alegría por todos los pueblos que pasaba, recibiendo en todas partes, muestras de simpatía y entusiasmo. A las nueve en punto ha llegado ya el tren de Alsasua en el que toman asiento los excursionistas para proseguir su viaje. Hay que decir que el contratiempo no ha perjudicado en nada al buen humor que llevan los romeros. Media hora más tarde, próximamente, los excursionistas se encuentran ya en Uarte, al pie del monte sagrado

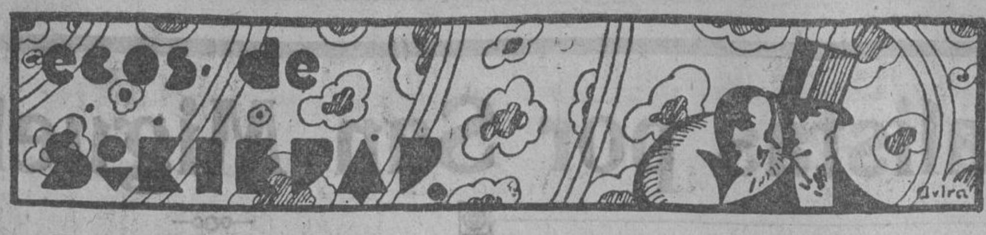
LA SUBIDA

Cuando se disponen a escalar la ingente montaña, empieza la lluvia. La perspectiva no es ciertamente nada halagüeña. Mas la caravana echa a andar con resolución. La senda comienza a ser como una cinta polícroma en contínua maniobra. Con los excursionistas de Iruña se han juntado también otros. Mas la lluvia comienza a arreciar. Pasa ya de la categoría de xiri-miri a langarra y muy pronto de langarra a chubasco. Y no tarda mucho tampoco en ponerse como de temporal de otoño. El horizonte se cierra por todas partes. Tiéndense los blancos cendales de niebla que parecen deslizarse suavemente por las laderas, como si viniera a lamerlas. San Donato está completamente adentrado entre las brumas espesas y por las formidables escarpas de Urbasa se recrean como una tiras blanquísimas del ampo neblinoso. A veces se abaten por la rampa imponente, a veces suben en busca de las cimas, dejando ver los senos frondosos de la sierra azulina, intensamente coloreada al contraste del blanco de la niebla. En frente a la montaña de Aralar, y allí perdido en el fondo, el hoyo de Madoz. Por el repliegue que lleva el camino de este pueblo a Aralar, se ha metido también la niebla y se ha cerrado el horizonte para llover y más llover. Caído está el día por todos los puntos cardinales y los indicios son de que va a tardar mucho en levantar. No se arredra por ello la caravana de romeros. Van calados hasta un punto tal que ya no pueden mojarse más porque las ropas

(Continúa en la última página)

M.C.D. 2022

Información de la vida local



VIAJES

De Zaragoza ha salido para Sangüesa, con objeto de pasar una temporada con sus tíos los señores de Arcaya (don Julio), la encantadora señorita Pilarín Motilva y Arcaya.

—Se encuentra en Fuenterrabía el ex diputado a Cortes don José Sánchez Marco.

—Ha regresado de Solares con su señora e hija Carmenchu el corredor de comercio don Adolfo Navarlaz.

—Regresaron de Azpeitia y Loyola don Julio Domezain y su bella hija.

Escuela del Tiro Nacional

Sucursal de Estella

Los mozos del actual reemplazo alistados para Septiembre y los que deseen hacerlo (no cuotas) se encontrarán a las nueve horas del día 3 de septiembre en la plaza de toros de esta ciudad en cuyo lugar y hora dará principio la instrucción y quedará cerrada la matrícula.

El Director,
Jacinto Lasa

—Ha vuelto a Zaragoza don Ramón de Gárate Armijo.

—Regresó de Izu con su familia don Evaristo Escurra.

—Vino de Lesaca, donde veranea, el culto ingeniero don Tomás Villanueva.

Contabilidad y Cálculo Mercantil
ENRIQUE AYARRA
CIUDADELA, 13, SEGUNDO

—Procedente de Eibar se encuentra en Estenoz (Guesálaz), la culta maestra doña Eugenia Lander.

—Terminadas sus vacaciones ha regresado de las Ventas de Arraiz con su distinguida familia nuestro compañero en la Prensa local don Galo María Mangado.

Autobús a Calahorra
Sábado día 31 de agosto. Gran corrida de toros: Belmonte La Serna. Salida de Pamplona 8 de la mañana. Salida de Calahorra, a las 11 de la noche; ida y vuelta 10 pesetas. Billetes se expenden: Sarasate, 22, Estanco, y Bar Irañeta.

—Ha vuelto de Madrid el culto procurador de los Tribunales don Joaquín del Olmo Basterrechea.

—Al Balneario de Belascoain han llegado: Don Esteban Ezcurra y doña Julia Iñarra, de Echauri; don Julio Jadraque, de Alberite; don Valeriano Gracia y doña Pilar de Gracia, de Zaragoza; don Félix Belio, de Cortes y don Ramón Bengaray, de Pamplona.

Canas desaparecen sin peligro alguno usando "Hehator".
Venta, Viuda de Lecumberri, Mayor, 5, y principales perfumerías.
J. BEOLA.—TARAZONA DE ARAGON.

—Del mismo Balneario han salido: don Julio Martínez (Pbro.), para Santullan; don Crescencio Lezaun, para Carcar; don Leandro Garro, para Villava; don Gregorio Sanz, para Arguedas; doña Juliana Jaurena, para Arizcun y doña Teodora Zúñiga, para Viana.

—Fué a Zaragoza don Ricardo Astibia.

—Regresó de Vitoria don Javier Mongelos.

—Ha vuelto de su casa de Zumárraga el oculista doctor Albisu.

—Regresó a Madrid la distinguida señora doña Jacoba Arregui, viuda de Ilundain.

—Vino de Roncesvalles don Ulpiano Iraizoz.

—Terminado su veraneo en San Sebastián han regresado las señoritas Blanca, Julia y Mercedes Bejarano.

—Regresó de Vera de Bidasoa con su señora el abogado don Luis Ortega.

—Ha vuelto de Zaragoza con su señora e hijo don Vicente Cilveti.

—Procedentes de Barcelona se encuentran en Cintruénigo los alumnos del colegio de los PP. Salesianos Angel y José Rincón Besa.

—Regresó a Madrid el comandante diplomático don Eduardo Saenz Aranaz.

—Veranean en Zarauz las señoritas Domi Oficialdegui y Camino López.

NATALICIOS

Los señores de Echávarri y Muru celebran el natalicio de su primer hijo, quedando la madre y recién nacido en perfecto estado de salud.

Reciban nuestra enhorabuena.

PETICIONES DE MANO

El pasado domingo fué pedida en Oñate (Guipúzcoa) la mano de a bella señorita Marichu Chinchurreta, de respetable familia de aquella localidad para el distinguido joven de esta capital don Francisco Blanco Soraluce, cruzándose entre los novios con tan fausto motivo los regalos de rigor.

La boda quedó señalada para el 8 del próximo mes de Septiembre.

—Por la señorita Adela Medina y para su hermano el acreditado comerciante de esta plaza don Cristiano, ha sido solicitada la mano de la bellísima señorita Jacinta Sola, perteneciente a distinguida familia de nuestra capital.

Entre los novios se cruzaron valiosos regalos y la boda ha sido concertada para el próximo mes de Septiembre.

Reciban los futuros esposos y sus distinguidas familias nuestra enhorabuena por anticipado.

BODA DISTINGUIDA

En el templo parroquial de San Lorenzo y en la más estricta intimidad familiar contrajeron ayer matrimonial enlace la encantadora señorita pamplonesa Lidia Echamendi y el joven comerciante don José María de Iturrioz, de distinguida familia elizondarra. A media mañana los señores de Iturrioz y Echamendi, a los que deseamos constante ventura, emprendieron un largo viaje.

NOTAS TRISTES

Hoy, martes. a las once de la mañana, se celebrarán solemnes funerales en la iglesia parroquial de San Juan Bautista en sufragio del alma de don Jacinto Goicoechea y Goicoechea (que en paz descanse), fallecido en San Sebastián el día 20 del actual confortado con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.

SOCIEDAD

NOTAS TRISTES

El pasado domingo entregó cristianamente su alma al Creador nuestro convecino don Babil Landívar Alemán, de la Hermandad de la Pasión del Señor.

Hombre el señor Landívar tan recto como amable, ganóse muchas simpatías y supo colocar su establecimiento, la Fonda Landívar, en muy destacado lugar entre los similares, haciendo que su nombre fuese muy estimado en toda la región por cuantos conocieron los servicios de de un negocii, principalmente debido al personar esperto del finado.

A la afligida viuda, hijos. el sacerdote don Alfonso, doña Felisa, don Pablo, doña María Josefa, don Lorenzo y doña Pilar; hermano, don Lucas; hijos políticos, don Joaquín Zulategui y doña Elena Azanza; nietos y demás allegados enviamos la expresión de nuestra sentida condolencia.

Mañana, miércoles, día 28, a las once de la mañana, se celebrarán en la parroquia de San Nicolás funerales por el alma de don Babil Landívar Alemán (q. e. p. d.)

Servicio de enfermos

PARROQUIAL

San Saturnino.--Don Teodosio Armendáriz, Mayor 52, cuarto.
San Nicolás.--Don Pablo Gúrpide San Nicolás, 41, segundo.
San Juan.--Don Valentín García Navarrería, 13, tercero.
San Lorenzo.--Don Fidel Sola, Navas de Tolosa, 23, primero izquierda.
San Agustín.--Don José Vera, Roncesvalles, 10, quinto derecha.

FARMACEUTICO

Señor Ibañez, Paseo Sarasate 32.
Señor González Boza, Chapitela, veintidós.
Señor Iribarren, San Saturnino, 18.

EL SEÑOR

Don Babil Landivar Alemán

Hermano de la Hermandad de la Pasión del Señor

falleció cristianamente el 25 del actual, a los 64 años de edad

después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición A. de S. S.

R. I. P.

Su desconsalada esposa doña Estefanía Armendariz; hijos don Alfonso (Presbítero), Felisa, Pablo, María Josefa, Lorenzo y Pilar; hermano don Lucas; hijos políticos don Joaquín Zulategui y doña Elena Azanza; nietos, primos, sobrinos y demás parientes e interesados;

SUPLICAN a sus amigos y conocidos le tengan presente en sus oraciones y asistan a los funerales que en sufragio de su alma se celebrarán mañana, MIERCOLES, día 28, a las ONCE, en la iglesia parroquial de San Nicolás, por lo que les quedarán muy agradecidos.

DOMICILIO: San Nicolás, 12 **Pamplona, 27 de Agosto de 1935**

Hay concedidas indulgencias en la forma acostumbrada.

NOTICIAS Y SUCESOS

—oOo—

Un camión cae dando volteretas por un barranco y sus ocupantes no sufren daño

—x—

Descarrilamiento de un tren de mercancías.-Jugadores sorprendidos

DESCARRILAMIENTO DE UN MERCANCIAS

La Guardia civil de Irurzun comunica que en el kilómetro 199 de la línea del ferrocarril del Norte, y jurisdicción de Atondo, descarrilaron dos vagones de un tren de mercancías, cuyo origen fué la rotura del eje de una rueda; esto produjo la rotura de cinco railes y cincuenta traviesas, salidas de doscientas cincuenta tornillos y dos mil tirafondos.

Por el personal de la Compañía fué reparada la avería, quedando expedita la vía.

CAMION POR UN BARRANCO

Noticias oficiales recibidas de Los Arcos, dan cuenta de que sobre las ocho horas del día 24, en el kilómetro 22 de la carretera de Vitoria a Estella, el camión S. S. 9.418, conducido por su propietario Julián Aizpitarte, de Eibar, que iba cargado con ocho mil kilogramos de azúcar, al cruzarse con otra camioneta dado lo estrecho de aquel trozo de carretera se crilló cuanto pudo, hasta el extremo de pasar la rueda delantera por encima de un montón de grava, y como quiera que el margen derecho de la carretera no está bien asentado, cayó por un barranco bastante profundo, dando varias vueltas de campana, quedando las ruedas hacia arriba, el uto destrozado y la mercancía perdida en una tercera parte. sin que afortunadamente sus ocupantes sufrieran daño alguno.

Según manifestaciones del conductor volcado, la otra camioneta que venía en dirección contraria se orilló cuanto pudo e incluso se paró, y dado como hemos dicho más arriba lo estrecho de la carretera ocurrió el accidente.

POR TIRAR DE LA OREJA A JORGE

La Guardia civil de Carcastillo tuvo noticia de que en un establecimiento público del vecino Francisco Garde se jugaba a los prohibidos y que los jugadores, para evitar ser sorprendidos, tenían montada en la vía pública estrecha vigilancia; dos de los guardias vestidos de paisano se personaron en el citado establecimiento, sorprendiendo una mesa de juego del "parar", alrededor de la cual se encontraban veinte vecinos, en su mayoría jóvenes.

La benemérita ocupó una baraja y catorce pesetas y un cupro-niquel que había sobre la mesa, siendo denunciados los jugadores al Juzgado.

EUSKELTZALEEN ORATZA
Lko. BAT
Saltzalientzat
Saneurri bereziak
ARRIETA JOYERO
Legazpi, 10'an-Urrut' 13777-Donostia

PEQUEÑAS DENUNCIAS

En la Comisaría de Vigilancia se presentaron las siguientes denuncias:

Una de Simón Sanz, que de un camión que dejó frente al Café Niza le quitaron un paquete de tejidos como de unos stete kilogramos; otra Asliad-alí, de que de un auto que dejó en un garage le habían quitado el para-choques trasero y otra de una vecino contra una convecina suya por insultos.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL

Ante el señor Alcalde fueron denunciados:

El propietario de un perro por dejarlo abandonado.

Tres por embriaguez y escándalo.

Uno por estacionarse con el carrito de helado en lugar prohibido.

Dos por molestar a los transeuntes en el Paseo de Sarasate.

Una vecina por sacudir trapos fuera de la hora.

Uno por causar daños en el alumbrado.

Uno por causar daños en los jardines.

DE LA ALCALDIA

—oOo—

Recepción de visitas y firma corriente

—x—

Las contribuciones en el Ensanche

CARENCIA DE NOTICIAS

El alcalde señor Mata, no tenía en el día de ayer ninguna noticia que comunicar a los informadores locales; únicamente les dijo que había recibido algunas visitas y firmado el despacho diario.

EL AYUNTAMIENTO Y LAS CONTRIBUCIONES DEL ENSANCHE

Posteriormente, por la tarde, pudimos entrevistarnos con el señor Mata, quien nos manifestó que por la tarde bajo su presidencia se había reunido el Ayuntamiento por comisiones, tratando ampliamente del debatido problema de las contribuciones del Nuevo Ensanche.

DECVS
MUEBLES-DECORACION
Proyectos y presupuestos gratis
casa lompleta, muebles, lámparas, alfombras, etc,
Florida, 62.—VITORIA

Lejía "LA NAVARRA"
ADAUTO RUIZ DE MENDOZA
Fábrica en Estella y Villafranca

REGISTRO CIVIL

En los libros del Registro Civil se hicieron ayer las siguientes inscripciones:

NACIMIENTOS

María Esther Nagore Undiano.
Celestino Berrio Echeverría.
Luisa Mañeru Elonamaría.
María Teresa Nepote Ataun.

DEFUNCIONES

Ambrosio Aguirre, de 41 años, de Echarri Aranaz, Manicomio.

María Fermina Villanueva, de 8 meses, de Ochagavía, Maternidad.

Ireneo Martínez, de 26 años, de Falces, (en el trayecto de Carrascal a Pamplona).

Tomás Garbayo, de 36 años, de Cintruénigo, Hospital.

Benito Goñi, de 57 años, de Iso, Hospital.

Babil Landivar, de 64 años, de Olite, San Nicolás, 12, primero.

Juliana Elgueta, de 71 años, de Mendigorría, Caldedería, 32, segundo.

Martín Ruiz, de 69 años, de Ayegui, Manicomio.

Serapia Urío, de 57 años, de Obanos, Curia, 16, segundo.

MATRIMONIOS

Ninguno.

MADERAS
De pino, Roncal y entarimados
ANTONIO ERICE

¡¡PATRIOTA!!
¡¡Solidario vasco!!
Acuérdese que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de EIBAR, cuya marca EIAL debe ser propagada en todo Euzkadi. Pedid catálogo a EIAL, calle de María Angela, 11, primero, EIBAR.
REPRESENTANTE PARA NAVARRA: ANTONIO MARTINENA.—TAFALLA

JOSE RAMON DE AMETZOLA.
VICTOR DE ARTETA
Os presentan:
"Idea y sentimiento"
Prólogo de Manuel de Egileor.—Epílogo de José Jabier de Legia.
Adquiéralo a partir del lunes día 26.

SANTOS EJERCICIOS EN LA CASA DE SAN FRANCISCO JAVIER DE PAMPLONA-BURLADA

Del 7 al 12 de Septiembre para jóvenes y caballeros, dirigidos por el R. P. Ereño, S. J.

EN LAS MM. AGUSTINAS RECOLETAS

Novena al Glorioso Padre y Doctor de la Iglesia San Agustín

Desde el día 20 hasta el 28 se celebrarán solemnes cultos en la siguiente forma: Por la tarde: A las siete se expondrá S. D. M. y se rezará el santo rosario, se hará la novena con una breve plática, gozos y motetes e himno cantado, terminándose con la reserva.

FIESTA PRINCIPAL DE SAN AGUSTIN

El día 28, fiesta del Santo, desde las seis y cuarto habrá misas rezadas y a continuación se dará la Sagrada Comunión a los fieles.

A las diez se celebrará misa solemne, y a continuación se expondrá S. D. M. quedándose expuesto hasta las siete que será la Novena como días anteriores y el Panegirico del Santo.

Las pláticas del Novenario están a cargo de los RR. PP. Misioneros Hijos del I. M. Corazón de María.

SANTOS EJERCICICIOS EN LA CASA DE SAN FRANCISCO JAVIER DE BURLADA-PAMPLONA

Del 31 al 7 de Septiembre, para Sacerdotes.

* * *

Advertencias:

Las tandas comienzan el primer día a las siete de la tarde.

La correspondencia a la señora directora de la Casa de Santos Ejercicios, Pamplona.

ADORACION NOCTURNA

MES DE AGOSTO DE 1935

Día 27, turno 10, San Miguel, por don José González Berdejo.

Día 31, turno 3, San Pedro, por don Francisco Ansaldo.

Día 10 San Tarsicio, y el día 11 misa de comunión y retirada de la Guardia.

EN SAN FERMIN DE ALDAPA

En esta iglesia se celebrarán con toda soemnidad el mes de Agosto, consagrado al Corazón de María.

En las misas de seis y media y ocho habrá todos los días comuniones generales y ejercicio piadoso del mes con hermosos cantos.

Por la tarde, a las siete y media, exposición mayor, rosario, piadoso ejercicio al Corazón de María, tomando el pueblo parte en los cantos.

EN LOS PP. PAULES

Misas a las 5,30, 6,15, 7 y 8 (días ordinarios).

Misas a las seis, siete, ocho y diez, los domingos, con plática en la de las ocho y en la de las diez.

Por la tarde, exposición a las seis y media.

EN SAN IGNACIO

Todos los días, misa cada media hora, de seis a diez. y a las once; los festivos, a las doce.

Todos los domingos, en la misa de seis y media, homilía, y en la de doce instrucción.

Todos los jueves:

Por la mañana, a las ocho, comunión de los Coros de lis Jueves Eucarísticos.

Por la tarde, Hora Santa.

TANDAS DE SANTOS EJERCICIOS PARA SACERDOTES EN LA CASA DE "CRISTO-REY" DE TUDELA

Este año se darán solamente dos: la primera, dará comienzo el primero de Septiembre por la noche para terminar el 7, al medio día; la segunda el 3 de Noviembre para terminar el 9, a las mismas horas.

Se ruega a los señores Sacerdotes soliciten habitación cuanto antes.

EN LOS PP. ESCOLAPIOS

Desde el 19 viene celebrándose la novena en honor del Excelso Patriarca San José de Calasanz, celebrándose de la siguiente forma:

Todos los días, a las siete de la tarde, rosario, sermón, ejercicio y adoración de la Reliquia.

El día 26, a las siete y media de la tarde, Vísperas cantadas y a continuación la función de todos los días.

El día 27, festividad del Santo, a las ocho, misa de comunión general; a las diez y media, misa solemne, predicando en este día por la mañana y por la tarde el R. P. Angel Espila, de las Escuelas Pías.

NOTA.—Visitando la Iglesia de San José de Calasanz en las condiciones ordinarias, se gana Indulgencia Plenaria.

EN SAN SATURNINO

Novena en honor de Nuestra Señora del Camino

Del 24 de Agosto al primero de Septiembre de la siguiente forma:

Por la mañana, a continuación de la misa de nueve, se rezará la novena.

Por la tarde, a las siete y media, con el Santísimo Sacramento manifiesto, rosario, novena, gozos cantados y sermón.

El domingo, día 25, aniversario de la inauguración solemne de la capilla, a las diez misa solemne.

ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

Durante los días laborables del presente mes la exposición de Su Divina Majestad se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las seis hasta las ocho de la tarde.

EN SAN AGUSTIN

El martes, día 27, y el miércoles, día 28, se celebrarán solemnes cultos en honor de su Excelso Titular San Agustín.

A las cuatro de la tarde del martes, día 27, se cantarán solemnes vísperas.

El miércoles, día 28, festividad del Santo, a las diez, misa solemne con sermón a cargo del R. P. Marcelino Ereño, de la Compañía de Jesús.

Por la tarde, a las ocho menos cuarto, completas y rosario.

Después de todos los actos se dará a adorar la reliquia.

Colegio Huarte Hermanos
Las clases, suspendidas durante los meses de julio y agosto, de conformidad con las disposiciones vigentes, se reanudan el día 1 de Septiembre, lo que el Colegio comunica a sus alumnos del curso último.
Queda abierta en esta fecha la matrícula de la sdiversas enseñanzas, de 11 a 1 por la mañana y de 5 a 7 por la tarde.

OFICIALES

ESPARZA DE SALAZAR

El día primero de Septiembre próximo, a las cuatro de la tarde tendrá lugar en la Sala Consistorial de esta villa la venta en pública subasta de 903 árboles de haya, divididos en tres lotes y por 8.622 pesetas rebajado el 10 por 100 de su primitiva tasación.

Esparza 17 de Agosto de 1935.—El Alcalde, L. MIQUELEIZ.

LERIN

Arriendo de Hierbas

El día TRECE de Septiembre próximo a las DIEZ HORAS, tendrá lugar en la Casa Consistorial la subasta a viva voz para el arriendo de los pastos de las corralizas del común denominadas ZAÑETA, VALDECHATE CUESTARDOSA, PLANAS, TARDANA, USON, MONDIUSO, SUBSIERRA, SASO SIERRAPERRA, PRADO-GARRAZA, BARRANCO-SALADO, ESPARTERA, SOPEÑAS, GABIZGORDO y GAZA, por el tiempo que media desde el primero de Octubre del año actual al treinta de Mayo del próximo venidero, bajo los tipos y condiciones expuestos en la Secretaría municipal que se leerán en el acto.

Lerín 23 de Agosto de 1935.

El Alcalde.
Benjamín Garnica

ANUNCIO DE SUBASTA DE MONTE

Este Concejo saca a pública subasta autorizado por la superioridad, a venta de (seiscientas noventa y dos) hayas y robles tasados en TRES MIL TRESCIENTAS CINCO pesetas divididos en tres lotes. Y un lote que quedó desierto en la subasta celebrada el 25 de Julio último de trescientas sesenta y otro de hayas y robles tasados en CUATRO MIL DOSCIENTAS SEIS pesetas y cincuenta céntimos

La subasta tendrá lugar el día ocho de Septiembre a las once de la mañana en la sala Concejil del mismo.

Oscoz a 15 de Agosto de 1935.

El Alcalde,
Miguel Lacunza

DIFUTACION FORAL Y PROVINCIAL DE NAVARRA

Anuncio de subasta

En el anuncio de subasta de las obras para INSTITUTO DE HIGIENE, insertado en este periódico, se consignó por error, que el día de la celebración de la subasta sería el día 19 de Septiembre, siendo así que ha de ser el día 13, pues así consta en el Boletín Oficial.

Pamplona a 24 de Agosto de 1935.

La Dirección de Obras Provinciales

Casa Arrillaga
RELOJERIA -- OPTICA
AJARNAUTE, Zapatería, 59, PAMPLONA

Rafael Viñes Ibarrola
MEDICO
Análisis clínicos
Mayor, 8, segundo Tel. 154 Pamplona

Venta de fincas en el término de Pamplona
Se vende una finca rústica de unas ciento quince robadas aproximadamente tocando al Río Arga, que sirve en gran parte para huerta por su buena clase de tierra y demás condiciones.
Informará Julián Astiz, Mercaderes, 15, segundo, en Pamplona.

Caja de Ahorros Municipal
Lleva sesenta y tres años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona
Intereses que abona a los imponentes
Imposiciones anuales ... 4,00 por 100
Imposiciones semestrales ... 3,60 " "
Libretas ordinarias ... 3,30 " "
Cuentas corrientes a la vista ... 1,50 " "
OFICINAS CENTRALES: Doña Blanca de Navarra (antes calle Mercaderes). Chaflán con la Chapitela. Agencia en el Mercado del Matadero

ANIS LAS CADENAS
De finísimo paladar
DEPOSITO EN PAMPLONA
CONSTITUCION 41 TELEFONO 2340

EL MEJOR PURGANTE LAXANTE
Aguas minerales naturales de Carabaña Purgantes, depurativas, antibiliosas, antihepéticas
PROPIETARIOS Hijos R. J. Chávarri Maura 12 (antes Lealtad)-Madr

M.C.D. 2022

Información telefónica general

HOMENAJE A LERROUX

El jefe radical afirma que de haber unos días seguidos sin hechos delictivos el Gobierno empezaría a pensar en la concesión de indultos o amnistía.

Madrid, 27, 23,30

Cáceres. — Se celebró el domingo el banquete dispuesto por los radicales de la provinecia en honor del señor Lerroux, que a los postres pronunció un extenso discurso después de ofrecerle el homenaje el señor Martín Duque.

Las primeras palabras del jefe del Gobierno fueron para agradecer los elogios que le acababan de tributar el señor Martín Duque, pero yo —agregó— no quiere que se me pongan motes porque no soy más que un hombre a quien las circunstancias le han deparado una misión histórica y soy un hombre, además, que procura a ponerse a tono con la gran responsabilidad que le incumbe. No soy, pues, ni salvador de España ni el hombre excepcional. Soy un hombre de buena voluntad, igual que vosotros, si bien reconozco que con más fortuna en la política y que realiza sacrificios con la esperanza de que algunos sean fecundos. Estos homenajes hay que dedicarlos a los hombres desconocidos que de una manera anónima se trasladan desde los puntos de residencia a los lugares en que celebramos nuestros actos, a esos hombres que dejan la tranquilidad de sus hogares para aportar con su esfuerzo y su presencia brillantez a nuestros mítines.

Agradeció después las alabanzas del señor Martín Duque, y dijo que nos rechaza, porque quizá le sirvan de aliento en caso de surgir un nuevo 6 de octubre y verse de nuevo obligado a defender la patria y el régimen.

Se estropea la instalación de altovoces y durante hora y media el señor Lerroux se ve obligado a suspender su discurso.

Al continuar dijo que sus compañeros en la Prensa habían anunciado que su discurso tendría interés político, que sería un discurso de trascendencia, porque iba a decir cosas interesantes. Yo a eso contesto que, en efecto, debo decir que lo más importante no será el discurso, sino el acto en sí mismo, ya que los actos que celebra el partido radical tienen resonancia nacional. Tal ha sido la honrosa responsabilidad que nos ha deparado las circunstancias.

Recordó cuando empezó su actuación política y dijo que se ha pasado la vida obedeciendo y cuando veía que quien dirigía desacertaba, él no se dedicaba a fomentar la indisciplina ni la rebeldía sino que procuraba salvar los errores para mantener las organizaciones republicanas. He sido siempre partidario de la unión.

Recordó que cuando se dividió en dos ramas el partido federal, él creó la Federación republicana. Cuando desapareció la Federación a la muerte de Ruiz Zorrilla, no levanté ninguna bandera sino que me uní a Blasco Ibañez, a Soriano y aotros, entre los que creamos la Federación revolucionaria. Fué cuando los hombres más insignes de la República del 73 sostenían representación política en las Cortes. Yo fuí quien en Castellón inició la unión republicana. Recordó que en el mes de mayo llevó al Parlamento la minoría más numerosa y él fué quien pudo ofrecer a Salmerón un acta por Barcelona, pero fué también quien más le combatió cuando llevado de su impulso generoso se unió a los regionalistas, creyendo que así conseguiría la República. En cambio cuando la República ha triunfado, cuando los errores cometidos ponían en trance difícil al régimen, cuando no era posible gobernar, porque ningún partido tenía mayoría parlamentaria, fué cuando encontró colaboración en unos hombres adscritos al régimen que no le pedían claudicaciones. Esto hizo que surgieran enemigos irreconciliables en el propio campo de la República.

Añadió que ha dejado de ser el revolucionario de siempre para asumir las responsabilidades de conducir la República por derroteros que no son los propios del partido radical, pero había que elegir entre ceder y perder la República o entregarla a los socialistas, que era también perderla. Por este hecho se ataca al partido radical. No quiere dirigirse a los liberales y a los republicanos sino a todos los españoles, y les pregunta si su actuación en elmes de octubre ha merecido su aprobación al mantener el orden público y salvar la unidad de la patria.

Se refiere después a la actuación del partido radical, y dijo que cuando tuvo que tratar con los partidos representados en el Gobierno, no encontró dificultades para nadie y nadie ha levantado una barrera que impida al partido hacer su política.

Dijo que mira que afecto e indulgencia a izquierda y a derecha. Cree que la República necesita instrumento de Gobierno de diferente matiz y agregó que el origen de todos los males entre los republicanos radica en que cuando se consideraron impotentes, acudieron a los socialistas. En el partido socialista veo hombres honrados y decentes, pero es preciso que se separe del mismo a los que del robo y del bandidaje hacen un ideal político. Cuando esto esté hecho yo no tendré inconveniente en pactar con los socialistas Mientras no y el partido radical seguirá su marcha de sacrificios.

Agregó que ha pensado muchas veces cómo hombres de ideas distintas e ideas políticas dispares pueden concertarse para explotar una mina y en cambio no llegan a un acuerdo cuando se trata de intereses de la patria.

Se ocupó del problema internacional y dijo que los españoles se inquietan hoy tanto por esto como por los problemas sensacionales. El piensa con horror en una nueva guerra, que sería un mentís en la eficacia de la democracia triunfante y tienen la seguridad de que los hombres de buen sentido temblarán ante la posibilidad de una nueva guerra como consecuencia de la dsitribución de unas colonias. Espera de la Sociedad de Naciones evite el conflicto y en este organismo tienen gran fe. Supone que los Gobiernos tendrán en cuenta que la Historia les pedirá algún día cuenta de su actuación.

En cuanto al Gobierno español vive atento a estos graves problemas y por medio de sus representantes en Ginebra y en el resto del mundo, hará conocer su pensamiento. También confía en que los problemas nacionales se encaucen. Se congratula de que el Subsecretario de la Gobernación le haya informado de no haberse registrado en las últimas veinticuatro horas ningún hecho delictivo, cosa que de prolongarse permitiría al Gobierno ir pensando en el indulto o la amnistía.

Dijo también que en el nuevo presupuesto la nivelación será casi un hecho, y terminó expresando su deseo de que haya en la República un partido conservador y un partido de izquierda capaces de sustituir al radical en el momento oportuno.

El señor Lerroux fué muy aplaudido.

DEL ROBO DE LA CATEDRAL

Una excursión de Eleuterio Arias

—×—

La "Hoja Oficial" de Madrid la redactan unos linces

El pasado domingo la policía de esta capital con el detenido el relojero José Eleuterio Arias efectuó excursiones a Irurzun, Añezcar y otros puntos donde se efectuaron varias excavaciones para dar con la arqueta robada del tesoro de la catedral, pero todas ellas resultaron infructuosas.

PRESUNCIONES SOBRE EL PLANTEAMIENTO Y REALIZACION DEL ROBO DEL TESORO

Madrid 26, 23,30

La "Hoj aOficial del Lunes" hace algunas supuestos acerca del robo del tesoro de la Catedral de Pamplona.

Las autoridades creen poder hacer ya en estos momentos la reconstitución de los hechos preparados y ejecutados para desarrollar el robo del tesoro referido. Desde luego en este suceso, como en todos los de su índole, han intervenido elementos de las bandas internacionales que andan interesados en esta clase de delitos. Como siempre sucede en estos casos, el objeto principal del robo no fué el tesoro, sino algunas de las joyas, especialmente la arqueta. Seguramente alguien que no podrá ser descubierto, financió el hecho, encargando la preparación a dos expertos de la banda que pudieron ser Papaello y Oviedo. Estos en meses anteriores se instalaron en Pamplona, primeramente con intención de seguir el camino más fácil, la falsificación de algunas de las joyas que sirvieran para sustituir a las auténticas. Este procedimiento era el más fácil porque permitía disponerse de más tiempo para cuando el golpe pudiera descubrirse. Mas fallado éste, optaron por el otro procedimiento, más difícil desde luego, que era entrar en la iglesia, realizar el hecho y desaparecer. Para ello era preciso encontrar maleantes especialmente preparados para ejecutar el golpe.

Se logró dar con ellos y se planeó forma y día para el asalto. Como los realizadores no precisaban la presencia de los financieros, éstos dos días antes salieron de España, al objeto de que, de ser descubiertos, pudieran intentar la coartada. Se realizó el robo con éxito. Los autores materiales, después de haber logrado su objetivo, tuvieron tiempo más que suficiente para entregar a los preparadores del hecho lo que a éstos principalmente interesaba. Con el resto del tesoro fueron al relojero, a quien hicieron entrega bien en depósito o bien mediante alguna cantidad. Luego huyeron con algo del botín y de dinero. Lo importante, la arqueta y los otros objetos es lo probable que no se pueda ya dar con ellos, porque tal vez estén en poder de quien ha pagado los gastos de preparación y perpetración del hecho y el cual, como decimos, no se descubrirá quizás nunca ni aunque se detenga al Román y al portugués.

* * *

En otro lugar de este número recogemos unas manifestaciones del señor Gobernador en las que relata unas diligencias relacionadas con este asunto.

DISCURSO DE GIL ROBLES

Ahora resulta que en noviembre del 33 no triunfaron en las elecciones las derechas, y que el paro y otras cosas no pueden resolverse en unos días.

Madrid 26, 23'30

Santander.—De Azcoitia llegó el domingo el ministro de la Guerra para tomar parte en un mitin organizado por Acción Popular.

El acto se celebró a mediodía, repartiéndose el público entre el Teatro Pereda, la Sala Narbón y el Gran Cinema.

Primeramente habló el jefe de Acción Popular en Santander. El jefe de la Ceda comenzó refiriéndose a los ataques dirigidos contra él y su partido.

No vengo a polemizar con los que me quieren llevar a latigazos a una unión de las derechas. Admeás, no tengo tiempo para ocuparme de esas cosas, porque estoy llevando a cabo la labor durísima de luchar contra la revolución vencida en sus primeras etapas y que es el enemigo que tengo enfrente. Si me atacan por el flanco derecho, me defenderé y será praa mí un gran dolor que no me amedrenta caer víctima de una bala del campo de lsa derechas.

Voy a hacer un rápido análisis de las cuatro etapas de nuestra actuación, o sea: desdes el advenimiento de la República hasta noviembre del 33; desde novimiembre de 33 hasta el vencimiento de la revolución de octubre; desde esta fecha hasta la formación del actual Gobierno, y desde ahora hasta lo que tenemos por delante por hacer.

Cuando vino la República, desapareció todo lo que significaba una política de derechas dando comienzo a una tarea de reconstrucción con materiales de una obra venida abajo. Creamos una verdadera conciencia nacional, dando a la derecha española una cohesión que no tenía.

¿Podría presentar alguno algún haber parecido en la política española? Si lo presentan, cederé el paso; pero si no, tendré derecho a pedir que me respeten los que saben cuáles han sido las neccsidades de la política española.

Llegamos a la selecciones de noviembre. Se ha dicho que en ellas obtuvieron las derechas mayoría. Y no es así. Contando con las fuerzas de Acción Popular, agrarios, Renovación, tradicionalistas y Lliga, no pasamos de 217 o 220 diputados, cuando la Cámara se compone de 470.

Sería inmodestia para mí, hacer un elogio de la actuación del Gobierno por lo que a mí me corresponde; pero tengo la obligación de afirmar que la preocupación del Gobierno es realizar una restauración económica. ¿En qué circunstancias? Con 800 millones de déficit, las fuentes de riqueza exhaustas y lacra sen la Hacienda. En estas condiciones hay que acometer la restauración que estamos intentando con la ley de restricciones. Y al hablar de ésto tengo que tributar un elogio al ministro de Hacienda. Yo he dicho que es necesario abaratar el dinero para impulsar los negocios y lo estamos realizando.

Ha habido insensatos o maliciosos que al pedir yo la cartera de Guerra dijeron que la quería para dar un golpe de Estado. Y quienes dicen ésto, ni me conocen ni nos conocen.

No necesitamos del ejército, ni de las bayonetas ni de los fusiles. ¿Qué mejor ejército que conquistar el Poder co nlas papeletas en las urnas?

Yo necesitaba la cartera de Guerra para llevar al ejército un neto espíritu nacional, porque es la columna vertebral de la patria. Dar a lejército confianza en sus destinos, levantar su moral con el deseo de que España sea una nación respetada en su neutralidad si llegara a desencadenarse la guerra. (Gran ovación).

¿Que por qué haya un artículo derrotista en la Constitución tenemos que renunciar a defendernos? No. Debemos estar prestos a defender y mantener nuestra neutralidad, para que ni por nuestras costas ni por la tierra, ni por el aire, pase un solo enemigo para la patria toda, y que como un solo hombre está dispuesta a hacerle frente en todo instante. (Ensordecedora ovación).

Pasa a ocuparse de la política nacional y del paro obrero, y dice: Nosotros no hemos dicho que lo vayamos a resolver en cuatro días. Yo sería indigno de dirigir un partido que hubiera fairmado semejante cosa. Hay que mantener firmemente el principio de autoridad, impulsar la economía, impulsar el Estado y favorecer la iniciativa privada, supliendo la deficiencia social del pueblo.

La Ceda, con la conivencia de los otros grupos, llevó un proyecto de paro obrero al Parlamento y en pocos meses podrá ser llevado a la práctica.

Hace pocos días, el ministro de Hacienda me afirmó que para Obras públicas, Defensa Nacional y construcción de ferrocarriles no se harían economías. Y cuando hagamos esto abordaremos la reforma constitucional. Pasa a anlizar el estado en que se encuentra ln reforma constitucional y dice:

—Una ponencia de Gobierno, que ha servido para dar estado parlamentario a este asunto, tiene que pasar por una serie de trámites. Ya lo dice bien claro. La ponencia de reforma constitucional que ha dado estado parlamentario y legal a este problema, ha definido bien los idearios doctrinales de los partidos que lo han suscrito. En la sala de sesiones de estas Cortes y en particular en las futuras defenderemos nuestra posición combatiremos lo que nos parezca conveniente y haremos el análisis de todo, punto por punto.

La cuestión fundamental que preocupa a Acción Popular, es lo que ha sido siempre doctrina de la Iglesia. Han existido hombres que algún día, creo yo, que por determinadas circunstancias serán objet ode crítica. Esto se lo he oído decir yo a Vázquer de Mella, y quizá sea él uno de los que sean objeto de esta crítica.

La Iglesia y el Estado son dos sociedades perfectas, cada una en la esfera de actividad en que se coloca, pero siempre manteniendo íntegramente la personalidad de la Iglesia en sus relaciones con el Estado. Libertad e independencia, pues, de la Iglesia para sus doctrinas, para sus normas, para sus jerarquías y para sus medios. Además de esto, debemos respetar la familia cristiana, el vínculo matrimoniol. Libertad de enseñanza en el reparto proporcional escolar, para que podamos llegar con nuestros educadores hasta el último rincón de la patria. Yo no permito que ningún partido levanta bandera y supere la mía en cuanto a los derechos de la Iglesia.

Yo sé que hay quienes miran en la reforma declaraciones de principio. Yo también los miro, pero ya hablaremos de eso.

Había en España una Constitución que decía que la religión oficial era la católica, y sin embargo la Iglesia no tuvo jamás la independencia necesaria. Existía el "placet regio", existían las regalías y se ponía o no el veto a los nombramientos de autoridades eclasiásticas, entorpeciendo o arrebatando algunos de sus incuestionables derechos.

He de decir que la labor efectiva de un nuevo Estado es obra de las juventudes que han de ir elaborándolo poco a poco.

Por último, hemos de transformar todo lo mal hecho, pero no en cuatro días, como quieren los que nos combaten. Hay que ir escalafón por escalafón y sacrificio por sacrificio y no por movimientos espasmódicos, sino con un gran concepto del deber, enérgica y tenazmente.

Amigos míos de la Montaña: Estamos dispuesto sa comenzar nuestra labor. No nos importan las dificultades. Tenemos una fe indestructibble en Dios y en España. Y por Dios y por España, a luchar todos como un solo hombre.

DEL EXTRANJERO

—×—

La emperatriz de Abisinia ruega a Dios por la paz

—×—

Pero si estalla la guerra será primera en pelear

Madrid 26, 23'30

INGLATERRA CONFIA EN UN ARREGLO, PERO TOMA SUS MEDIDAS

Londres.—La política británica sigue con vistas a un arreglo pacífico italo-etíope, suponiendo que dicho arreglo pueda hacerse a última hora; pero al mismo tiempo los jefes de los estados mayores, las fuerzas navales y aéreas, consultando con los miembros del Gobierno, continúan los preparativos secretos para un caso de urgencia, entre los que destaca la necesidad de proteger el canal de Suez, en el caso de que Italia comience a hacer la guerra a Etiopía.

La defensa del Imperio incluye el establecimiento de un cordón de vigilancia integrado por los acorazados de la flota del Mediterráneo, que se extenderán más allá del canal de Suez.

Se anuncia la marcha de un millar de hombres para reforzar las guarniciones de Aden. Las fuerzas de Malta y Aden serán elevadas a los efectivos aprobados el año pasado.

ORDEN DE ABANDONAR ADDIS ABEBA

Milán.—Un periódico italiano anuncia que según informes, muchos comerciantes indios y árabes, que están bajo la protección de Inglaterra, han recibido orden de abandonar Addis Abeba y regresar a Aden, la India o el Yemen.

LA ULTIMA REUNION DE LA COMISION DE ARBITRAJE

Berna.—Esta mañana ha celebrado su última sesión la Comisión de arbitraje italo-etíope. Se ha publicado el siguiente comunicado:

La Comisión ha escuchado a lo srepresentantes de Italia y Etiopía, y después de hacer algunas preguntas, ha decidido terminar su misión y trasmitir los resultados a los miembros de la Comisión.

SIGUEN LOS PREPARATIVOS

Roma.— El vapor "Princesa Juana" ha zarpado con rumbo a Masagua con 50 oficiales, un millar de "camisas negras" y material de guerra.

Por otra parte, las comunicaciones aéreas con Africa se perfeccionan. Eritrea, que tenía trece campos de aterrizaje, cuenta ahora con 35.

MANIFESTACIONES DE PROTESTA CONTRA ITALIA

Londres.—En Trafalgar Square se celebró ayer una reunión de protesta contra la política de Italia en Abisinia.

Todos los oradores, que pronunciaron sus discursos al pie del monumento a Nelson, se pronunciaron a favor de Abisinia.

Se aprobó una resolución contra la prohibición de las exportaciones de armas decretada por Inglaterra contra Abisinia, porque representa un trato de desventaja para este país.

LAS MANIOBRAS MILITARES

Bolzano.—El rey ha visitado esta mañana el territorio donde se realizan las maniobras militares, presenciando los primeros ejercicios.

Esta noche es esperado Mussolini.

El subsecretario de Estado ha declarado a los representantes de la Prenas nacional y extranjera cuáles son los propósitos del ministro de la Guerra, en estas maniobras militares. El objeto principal es el acercar lo más posible a la realidad estos ejercicios.

SOLDADO SSORURENDIDOS POR UN DESBORDAMIENTO

TURIN.—Un millar de cazadores alpinos, que se hallaban acampados cerca de Eritrea, han sido sirprendidos por el desbordamiento del río, a consecuencia de las lluvias torrenciales.

Pudieron salvarse los soldados gracias a los bomberos de Eritrea y a los otros destacamentos militares, que acudieron con embarcaciones.

LA EMPERATRIZ DE ABISINIA REZA POR LA PAZ

LONDRES.—La Emperatriz de Abisinia ha declarado al corresponsal de la Agencia Reuter que reza con fervor por la paz de Abisinia y del mundo.

Querría—dice—hacer un llamamiento a las mujeres del mundo entero para que se uniesen a mis plegarias. Rezo por la paz; pero si, a pesar de mis esfuerzos, la paz ha de romperse, seré la primera en animar a mi pueblo a la resistencia contra el invasor, y haré como hizo la augusta Emperatriz Taitou, en otro tiempo.

Como se sabe, la emperatriz Taituo estuvo al lado del emperador Menelik en la batalla de Adua, y se puso al frente de un contingente de tropas femeninas, que siguieron a los guerreros al campo de batalla.

A. OROZ Médico

Ha trasladado su Laboratorio a ANSOLEAGA, 39, 1.º, detrás

Teléfono 1405

(Antes Grand Hotel)

"Los Tres Valles" a Madrid

VIAJE DE SPORT Y LUJO

Salida: día dos de septiembre a las ocho de la mañana.

Regreso: día cuatro a las ocho de la mañana.

Billetes, en la Administración (teléfono 2301), en la Estación de Autobuses, y "La Higiénica" (teléfono 1735).

NABOB Té de Ceylán, recomendado por su pureza

COTIZACION DE VALORES

MADRID

Telefonemas de la Vasconia

VALORES DEL ESTADO	DIA 23	DIA 26
4 °/o Interior	78 75	79 10
4 „ Exterior	90,50	98.00
4 „ Amortizable	99,80	90.50
5 „ Idm. 1920	99,70	99,95
5 „ Idm. 1917	99,50	99,90
5 „ Idm. 1926	100,65	
5 „ Idm. 1927 sin	100,90	100,60
5 „ Idm. 1927 con	98 75	100.60
4 1/2 °/o Idm. 1928	100	98 90
3 °/o Idm. 1928		83,50
4 „ Idm. 1928		99,55
C. B. Hipotecario 4 °/o	94,50	94,75
„ Idm. 5 „	103 00	102,60
„ Idm. 6 „	109,50	109,25
Deuda Ferroviaria 5 „		
Idm „ 4 1/2		
Tesoro Austriaco 6		
Empto Argentino 6		
Marruecos 6		
Cédulas Argentinas 6		
ACCIONES		
Banco de España	598	597
Banco Hipotecario	285	265
B. Hispano Americano		200
B. Español de Crédito		236
Banco Central		
B. E. Río de la Plata		
C. Arrendataria Tabacos		
S. Española Explosivos	658	648
Chades	416,50	
Preferentes Azucareras		
Ordinarias Idm.		
F. C. Norte de España		671
F. C. M. Z. A	177	
Duro Felguera		
Compañía de tranvías	114,25	
Telefónica preferentes		114,35

BILBAO

Telefonemas del Crédito Navarro

	Día 23	Día 26
Banco de Bilbao	1215	
Banco de Vizcaya serie A	1190	
„ „ „ B	297,50	295,00
Banco Urquijo	150	
Banco Central		
NAVIERAS.—Sota	410 00	400
Id. Marítima Nervión	420	430
Id. Marítima Unión	215	270
Id. Vascongada	195 00	
Id. Bachí		
Id. Guipuzcoana	25,00	
Vasco C. de Navegación	75	
Mundaca	20	
Navg. Vasco Asturiana		
M. Vizcaya	10	
Marítima Bilbao		
Elcano		
Euzkera		
Argentífera de Córdoba		
Hullera Sabero y Anexas		
Minas de Cala		
Minera Villaodrid		
Hidroeléctrica Ibérica	792,50	790 00
Id. Española	197	194
U. Eléctrica Vizcaína	670	
Eléct. Reunid. Zaragoza	178 00	
Altos Hornos Vizcaya	86,50	84,00
Basconia	880	
Resinera Española	8 50	8.50
Papelera Española	200,00	199
Duro Felguara	41,00	
Unión E de Explosivos	645,00	631 00
F. Norte de España	225	
Id. M. Z. A	177,50	
Id. La Robla	260 00	
Id. Vascongado	50,00	
Siderúrgica Mediterránea	27,00	26,00

CREDITO NAVARRO

SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864

Capital social ... ... 15.000.000 de pesetas
Capital desembolsado ... 10.000.000 „
Fondo de reserva ... ... 6.911.749 „

Con SUCURSALES en Alsasua, Aoiz, Buñuel, Caparroso, Cascante, Cintruénigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca.

DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COFRES DE ALQUILER

Realiza toda clase de operaciones bancarias

INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES

Siguiendo las normas del C. S. E. obligatorias para toda la Banca operante en España

A las cuentas corrientes y Depósito ... 1,50 %
Imposiciones a plazo de 3 meses ... 3 %
Imposiciones a plazo de 6 meses ... 3'50 %
Imposiciones a plazo de un año ... 4 %

Libretas en Caja de Ahorros al 3 por 100

Aceros Hierros Carbones Ferretería Talleres de construcción

Prensas para vino y aceite pida Vd. catálogo gratis MARRODAN Y REZOLA Apartado 2 LOGROÑO

Bombas Motores "Otto Deutz" Maquinaria de panadería

Pidan presupuestos gratis y dirija la correspondencia a

MARRODAN Y REZOLA, S. L.-Apartado 2.-LOGROÑO

Casa REPARAZ

Los mejores calzados

ESLAVA, 1

Instituto Radio-Terapéutico

RAYOS X

San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4

Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), piel (lupus), ganglios, etc.

Bocios, neuralgias, tiñas y merorragias, J. MARIA SAN JULIAN

Rayos X y Aparato digestivo

Cognac Barbier

Sí... pero

LOS CALZADOS "EUREKA" son los mejores.

San Nicolás, 2—Plaza del Castillo, 25.

PARA SALDOS BIEN

Javier, 1 (Bajada de San Agustín)

CALZADOS DE OCASION

MOS — COLITIS — HEMORROIDES—VARICES, etc.

Hipertrofia de la Prostata "Prostatitis"

Curación radical sin dolor ni operación. Electroterapia, Fisioterapia, Rayos X

Florida, 17—VITORIA—Teléfono 1417

Médico, ANGEL DE GARAIZABAL

F. Jadraque

ODONTOLOGO

RAYOS X

Paseo de Sarasate, 8 y 9

Teléfono 1681

CARBONES

Hullas, antracitas, cock

LUIS REVESTIDO SAGARDOY

Sarasate, 24 Teléfono 1078

Pamplona

Fotografía Rupérez

Retratos para carnets pasaportes, documentos etc., etc.

ENTREGA RAPIDA

Calceteros 12. Planta baja. Teléfono 2436

M.C.D. 2022

Noticias de todos los paises

DEL EXTRANJERO

Norteamérica habla fuerte a los Soviets

—x—

Captura de la Reina de los piratas.-Están bien las cuerdas bucales de Hiler

Madrid 26, 23,30

MUSSOLINI CONVOCA UN CONSEJO EXTRAORDINAIO

BOLZANO.—Al llegar aquí, Mussolini ha convocado a un Consejo extraordinario para mañana, martes.

La segunda jornada de las maniobras en el sector montañoso ha comenzado en un frente ligeramente modificado desde ayer a favor del bando azul.

En el centro, en Baltoa Valderán, los azules han avanzado también, protegidos por una cortina de mano.

PARECE QUE SE AGRIAN LAS RELACIONES ENTRE POLONIA Y EL GOBIERNO DE LOS SOVIETS

VARSOVIA.—El periódico Express Voranny comenta la expulsión de Rusia de que ha sido víctima el corresponsal de "La Gazeta Polaca".

Dice el referido diario que ello es un ndice de la marcha de las relaciones entre ambos Gobiernos.

El último congreso del Komintern ha puesto en evidencia que no son una cosa distinta el Gobierno soviético y el Komintern. Las relaciones entre ambos países han empeorado a pesar de que Polonia no ha variado en nada su política exterior. Termina diciendo que Polonia está dispuesta a respetar el pacto de no agresión pero que de todos modos tendrá que defender el interior del país por todos los medios a su alcance.

SE HA DADO ALCANCE A LA PIRATA CHINA

SHANGHAI.—La famosa pirata Tang-Chin-Chiao llamada, la reina de los piratas, ha podido ser apresada por fin, teniendo lugar su captura cerca de Hong-Kong.

Desde hace diez años, sus bandas infestaban la costa y se apoderaban de barcos chinos extranjeros.

ENERGICA NOTA DE ESTADOS UNIDOS A RUSIA

Moscu. — Se ha hecho ayer una severa admonición por parte del Gobierno norteamericano por la continua intervención de la Internacional comunista en los asuntos de aquella nación, lo cual es calificado como violación del Convenio que se firmó a poco de llegar al poder el Presidente Roosevelt. El embajador americano ha sido portador de la nota la cual ha sido entregada a los oficiales del Comisariado de Negocios Extranjeros. El gobierno norteamericano prevee las medidas más severas si Rusia no cumple las promesas hechas a Norte América. En el documento se invoca una carta de Roosevelt a Litvinov en la epoca en que se estaba negociando el tratado de referencia y en la que aquel pidió que no continuara la propaganda que se desarrollaba en los Estados Unidos y ponía como condición precisa para llegar a un acuerdo el que cesase aquella. La nota envuelve una protesta que se basa sobre todo en las recientes declaraciones que se han hecho en el Congreso del Komintern que acaba de tener lugar en esta ciudad y en el que Earn Conde, secretario de la Internacional comunista en Estados Unidos ha afirmado que la influencia del comunismo crece constantemente en aquella nación. También ha llamado la atención el que otro delegado americano, Samuel Dary haya sido entusiásticamente ovacionado al proclamar que habrá otra huelga general en la costa del Pacífico la cual empezará hacia el 20 de Septiembre fecha en que termina el contrato actual entre cargadores y patronos.

MAS COMENTARIOS SOBRE LA NOTA

Moscu. — Los corresponsales de los periódicos dicen que la nota es algo más que una simple protesta. Ha sido sugerida por el propio Rossevelt y en ella se hace constar que tampoco las ventajas económicas que habían de derivarse del reconocimiento del Gobierno soviético se han producido en los Estados Unidos.

LAS CUERDAS BUCALES DE HITLER

Berlín. — Desde la primavera última, Hitler sentía frecuentes molestias en la garganta. El Dr. Van Linen diagnosticó que se trataba de un pólipo rebelde en la cuerda bucal izquierda. El dictador germano fué operado el 23 de Mayo quedándole más clara la voz. Un exámen posterior ha puesto de relieve que el funcionamiento y estado de las cuerdas bucales de Hitler es perfectamente normal

LOS VIAJES DE CASANOVA

París. — Comunican de Foix que ha llegado Casanova, expresidente del Parlamento de Cataluña.

FIJARA SU RESIDENCIA EN PARIS

Orleans. — Procedente de Foix ha llegado el señor Casanovas. Después del visado de pasaportes continuará a París en donde ha sido autorizado a vivir por momentos de salud.

Ciclistas

"Orbea" ha lanzado el último modelo de la temporada

Exclusivista en Navarra

EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS

Curación radical con las pastillas ANTIEPILECTICAS DE OCHOA

Piden prospectos

Carretera de Chamartín, 77

Apartado 694, Madrid

NOTICIAS DE MADRID

Para el 6 de septiembre se prepara la primera conversión de Deuda, la de 1900

Regreso del Presidente de la República.-Atentado contra dos jefes de tranvías.-Muerte en accidente del Director General de Montes.

Madrid 26, 23'30

EL VATICANO Y ESPAÑA

El señor Pita Romero, que en breve irá unos días a Galicia, ha manifestado que antse de volver a Roma conferenciará con el Gobierno para darle cuenta del curso de las negociaciones con el Vaticano.

EN AGRICULTURA

El ministro de Agricultura ha manifestado nuevamente que dedica especial atención al problema de los trigos. El proyecto creando el patrimonio forsetal comenzado ya a discutir por las Cortes, será uno de los primeros de que se ocupe apenas se reanuden las sesiones.

DEMENTE SUICIDA

Desde la ventana de un piso segundo de una casa de la avenida de Eduardo Dato donde hay un hotel se arrojó ayer mañana a la calle Cayetano Candelas, que quedó muerto en el acto. El cuerpo cayó ante el vestíbulo de un "cine" por horas, donde había bastante público esperando cola.

Parece que el suicidio se debió a un ataque de enajenación mental.

MUERE EL PRESIDENTE DEL AERO

Ayer falleció don Antonio Jaén Ledesma, presidente del Aero Club de España.

Hoy por la mañana se verificó su entierro, al que asistieron muchas personas.

LA CONVERSION DE LA DEUDA

Esta mañana manifestó el señor Chapaprieta a los periodistas que acababa de firmar S. E. el Presidente de la República el decreto anunciando la primera conversión de Deuda, disposición que se publicará mañana en la "Gaceta".

La Deuda de esta primera conversión es la de 1900, emitida, como es sabido, por Villaverde.

Por virtud de este decreto se admiten las solicitudes de reembolso a metálico hasta el 3 de septiembre, para hacer la conversión el día 6 de dicho mes.

DOS HERIDOS EN UN CRIMEN SOCIAL

Por noticias particuares, se sabe que esta mañana han sido víctimas de un atentado, don Carlos Gutiérrez de León, jefe del Movimiento de la Compañía de Tranvias y el jefe de vigilante de la misma empresa don Felipe de Pablo, que le acompañaba. Ambos han resultado heridos.

El hecho ocurrió cuando salían de las cocheras de Quevedo, y tomaron parte varios sujetos que se dieron inmediatamente a la fuga en un automóvil. La sección llamada de atracos de la Policía, ha logrado detener al chófer del automóvil que utilizaron los pistoleros, que es Citroen de matrícula de Barcelona 38.672. Parece ser que el chófer manifestó que los dos individuos le habían alquilado el coche en la calle de Boberto Castrovido, y le mandaron que les llevase a la Glorieta de Quevedo. Una vez allí se apearon y después de cometido el hecho regresaron al vehículo, obligándole con amenazas a que continuara la marcha.

Los dos heridos fueron trasladados inmediatamente al Equipo Quirúrgico, donde se encuentran. Don Carlos Gutiérrez sufre heridas de pronóstico reservado y el jefe de vigilante heridas de carácter grave.

MANIFESTACIONES DE PORTELA

El ministro de la Gobernación manifestó a los periodistas a primera hora de la tarde que a las ocho y diez de la mañana de hoy se había cometido un atentado, al parecer con pistolas ametralladoras, del que había sido víctima don Carlos Gutiérrez de Luis, jefe de movimiento de la Compañía de Tranvías, que había recibido dos heridas de bala en el brazo derecho y cadera del mismo lado. Resultó también herido el vigilante de la citada Compañía que le acompañaba.

Poco antes habían llegado dos sujetos que se apearon de un taxi y dispararon, huyendo después por la calle de Escosura, empuñando pistolas y ordenando al chófer que, a toda marcha, les llevase a la calle de Galileo, para internarse en el Parque del Oeste, desembocando en la calle de la Bombilla y abandonando el coche frente al restaurant "La Huerta".

Después de hacer estas manifestaciones el señor Portela puso el siguiente comentario al atentado:

La Policía trabaja activamente para dar con los autores deeste bárbaro y estúpido atentado. Bárbaro, porque no corresponde otro calificativo a un hecho de esta índole, y estúpido porque las causas están seguramente relacionadas con la admisión de empleados despedidos de la Compañía de Tranvías, igual, ciertamente, que los atentados que en Barcelona se han cometido en estos últimos tiempos.

Es estúpido, además, pensar que por tal camino va na conseguir la readmiración, sólo quienes no sintiera la dignidad del cargo pueden entregarse a tales procedimientos, que son como para hacer recaer sobre la totalidad de los individuos a quienes quieren favorecer, una nota odiosa de responsabilidad más o menos directa, sobre el crimen cometido que sublevá la conciencia de toda persona honrada, de tal modo, que habrá que aplicar inflexiblbemente el rigor de la ley, para dominar este bandidaje, y para acabar de una vez con él.

Dió cuenta después el ministro de la Gobernación de que, según le comunicaba el gobernador de Pontevedra, hbía enviado dos camiones de guardias de Asalto y uno de guardias civiles al pueblo de Lalín, donde con frecuencia ocurren reyertas entre los mozos, con el fin de practicar cacheos.

El servicio dió por resultado que se ocuparan 26 pistolas automáticas, un revólver, cuatro puñales, cinco navajas barberas y gran número de las llamadas de Albacete.

Se practicaron además cuatro detenciones.

En Valencia, en el registro practicado en el domicilio de Rocardo Visbal, alías "el Buquero", se encontraron varios objetos procedentes de robo.

Agregó que también en Valencia se había celebrado un acto en el que habló Fernando Valera, al que habían asistido unas doscientas personas, sin incidentes.

Dió cuenta después de que en el pueblo de Paredes (Palencia) había aterrizado un aeroplano por falta de esencia que iba a Logroño y que sufre averías.

Le comunica el gobernador de la Coruña que en un mitin socialista celebrado en Infernño (Ferrol), al que asistieron unas dos mil quientas personas, al final un grupo quiso cantar "Ll Internacional" siendo preciso que interviniera la fuerza, que disolvió el grupo que tal cosa intentaba y detuvo a cuatro mujeres.

El mitin de Izquierda Republicana anunciado en Santiago, no llegó a celebrarse por acuerdo de los organizadores, y lo mismo había ocurrido con una conferencia nacionalista para la que se había solicitado y obtenido permiso para celebrarla en el Ferrol.

LLEGADA DEL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

Ha llegado el Presidente de la República de su residencia veraniega de La Granja. Recibió la visita del embajador de España cerca de la Santa Sede señor Pita Romero así como también a los Ministros de Hacienda y Estado.

MUERE EN ACCIDENTE UN DIRECTOR GENERAL

Después de dar cuenta anoche a los informadores, el secretario político del Ministro de Gobernación señor Cámara, de diversos actos celebrados en provincias, se refirió a un accidente automovilista, ocurrido en las proximidades de Burgos, en el lugar denominado Fuente de los Ingleses, al director general de Montes, señor Piñerua.

El coche en que viajaba volcó, cayendo por un terraplén de 10 metros de altura a la vía férrea, donde quedó destrozado.

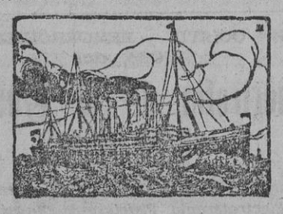
El señor Piñerua sufrió la fractura de la clavícula y de varias costillas, además de otras heridas de consideración, siendo su estado grave.

El conductor estaba también en grave estado y los dos fueron trasladados al hospital de Burgos.

El director de Montes marchaba de Santander a Aranda de Duero, con objeto de almorzar con el señor Martínez de Velasco que le había invitado.

El señor Piñerua, tras unos dolores agudísimos, no pudo resistir a la cura y falleció.

Lea usted LA VOZ DE NAVARRA



Ybarra y Compañía

Servicio rápido entre BARCELONA, Santos, Montevideo y BUENOS AIRES, efectuado por los modernísimos buques a motor "CABO SAN ANTONIO", "CABO SAN AGUSTIN" y CABO SANTO TOME".

Día 3 de septiembre, Moto-trasatlántico "CABO SAN ANTONIO".
Día 24 de septiembre, Moto-trasatlántico "CABO SANTO TOME".
Día 15 de octubre, Moto-trasatlántico "CABO SAN AGUSTIN".

Admitiendo pasajeros de primera clase en Suites especiales y camarotes de dos plazas; y de tercera clase en camarotes de dos, cuatro y seis plazas.

Consignatarios en Barcelona: Hijo de Rómulo Bosch, Vía Layetana, 7.

AGENTES EN NAVARRA

Joaquín Larrayoz, Chapitela, 7, tercero — Luis Echeverría, Sarasate, 14, bajo

PAMPLONA

La vida en las regiones

Un diputado de la Ceda dice al ministro de Agricultura que de seguir como hasta ahora lo del trigo los agricultores tendrán que arrastrar a cedistas y agrarios

Asesinato del guarda de una mina en Sama.-En accidente de auto ocurrido en Chiva perece el Presidente del Colegio Médico de Valencia, doctor Cortés Pastor.-La circulación, el vino y las malas pasiones

Madrid 26 (23,30)

GIL ROBLES, EN REINOSA

REINOSA.—A las diez de la mañana llegó el ministro de la Guerra, señor Gil Robles, acompañado de su séquito, con objeto de visitar los talleres de la Sociedad Española de Construcción Naval.

En la Naval fué recibido por el Alcalde y consejeros, personal técnico de la Empresa y demás autoridades y representaciones.

El ministro y sus acompañantes recorrieron las diversas instalaciones d ela factoría y presenciaron algunos trabajos, especialmente los hornos.

También exambinaron algunas piezas de barcos y obuses.

Varios obreros obsequiaron al señor Gil Robles con objetos de acero.

Una comisión de obreros y empleados de la factoría saludó al ministro, quien les manifestó que de un momento a otro se encargará trabajo a la factoría por valor de catorce millones, lo que hará desaparecer la inquietud de nuevos despidos.

Seguidamente, el ministro visitó el domicilio de Acción Popular, dirigiendo un saludo a sus correligionarios y ratificando el pronto envío de trabajo a la Constructora Naval.

A la una de la tarde, el ministro regresó a Santander.

EL DOCTOR CORTES PERECE EN UN ACCIDENTE

VALNCIA.—A las cuatro y media de la madrugada, cuando regresaba a Valencia el presidente del Colegio Médico, doctor Cortés Pastor, conduciendo su automóvil y acompañado por el letrado don Alberto Carretero, el médico don rnesto Martínez, el recino de Albacete don Luis Robles Santa Fé y varios chóferes, al llegar al kilómetro 326 de la carretera de Valencia a Madrid, en una recta existente en el pueblo de Chiva y en el punto denominado "Puente de la Muerte", sin que se sepan las causas, el coche, que iba a regular velocidad, dió varias vueltas de cmpana, quedando finalmente con las ruedas hacia arriba, muriendo el doctor Cortés a consecuencia del accidente.

Aprovechando la proximidad del pueblo de Shiva, donde estaba veraneando el ilustre médico señor Corachan íntimo amigo del doctor Cortés Pastor, fué trasladado a dicho pueblo, para ser reconocido por el doctor Corachán; pero éste nada pudo hacer, pues era ya cadáver.

El doctor Cortés Pastor gozaba de generales simpatías y ostentaba la presidencia del Colegio por reelección. Era persona cultísima y su nombre sonó últimamente en todas las conferencias celebradas en Europa a beneficio de la clase médica. Procedía de una familia modestísima y era médico de la Beneficencia municipal, Inspector de Sanidad y médico de la Asociación de la Prensa. Fué uno de los principales coadyuvantes en la creación de la sección de seguros para el Montepío Médico Español.

Esta mañana, al conocerse la noticia del accidente en Valencia, una comisión de la Directiva del Colegio Médico y el vicepresidente de la Asociación de l aPrensa se trasladaron a Chiva para disponer lo necesario para el traslado del cadáver a Valencia.

El canónigo de la Catedral de Toledo, doctor Hernán Cortés Pastor, hermano del finado, que debía predicar hoy en la fiesta del Cristo de la Fe, se trasladó a Chiva, dolorosamente impresionado.

El entierro se celebrará mañana

ES RECONOCIDO EL ASESINO DEL POSADERO

TERUEL.—La Policía tuvo confidencia de que se encontraba en Villafranca del Campo el presunto autor del asesinato del propietario de la posada de Tozal, Francisco Iñigo.

En vista de ello, telefoneó a la Guardia civil, al tiempo que salían para aquel pueblo el comisario general de la región y algunos agentes .

También marchó el sobrino de la víctima, que dormía en la misma habitación en que ocurrió el asesinato, el cual reconcció al detenido en un careo.

El detenido niega su participación en el hecho, pero la impresión general es que se trata, en efecto, del criminal.

LOS ABUSOS EN LA COMPRA DE TRIGO

TOLEDO.—Sabemos que, desde Ocaña, el diputado cedista por Toledo don Félix Avia ha dirigido al ministro de Agricultura un telegrama en el que dice:

"Siguen cometiéndose abusos inauditos en la compra de trigo en esta provincia. El Corral de Almagur se paga 42 pesetas el quintal métrico; ayer, en Ocaña, 43, puesto en fábrica. Si no hay posibilidad de imponer el cumplimiento de la ley, convendría renunciase cartera, porque fundádamente creo que los agricultores nos tendrán que arrastrar a todos."

UN GUARDA MUERTO

OVIEDO.—En Sama, cerca del pozo minero llamado "El Fondón", se oyeron hasta cinco disparos.

Los vecinos encontraron en el suelo a un hombre que no daba señales de vida.

Varios soldados recogieron al herido y lo trasladaron a la Casa de Socorro, donde falleció.

Presentaba heridas en la cabeza y espalda.

La víctima es José Vallina Llanedo, cabo de guardas de la Duro Felguera.

Se cree que su matador fué Avelino Señal Gutiérrez, subcabo de la misma empresa.

La Guardia civil ha averiguado que éste último se ha escapado de su casa y huído a un monte donde se le busca.

La mujer resultó muerta, el marido con una pierna fracturada y la niña, ligeramente herida. El coche quedó destrozado.

LOS EFECTOS DEL VINO

Sevilla. — Después de haberse pasado libando tarde y noche, los obreros corcheros Juan Salazar, de 38 años y José Rodríguez, de 53, que trabajan en la mismacasa, la emprendieron con asuntos de trabajo degenerando en una discusión vioenta, llegándose a las manos. José tiró de tavaja y propinó a Juan dos puñaladas en vientre y cabeza, siendo trasladado el herido a la Casa de Socorro en donde su estado fué calificado de grave.

ASESINATO EN UN CINE AL AIRE LIBRE

Aliaga. — Durante una sesión de cine al aire libre, fué asesinado Gabriel Iñigo por su convecino Germán Sangüesa. El herido fué recogido creyéndose que la herida no sería grave, mas luego se le vió que tenía una navaja introducida en la yugular.

UN AUTO QUE CHOCA POR LA LUZ DE LOS FAROS DE OTRO

Un auto de línea que iba guiado por Mariano Jimeno, a consecuencia de un deslumbrameinto repentino por los faros de otro coche que venía en dirección contraria, perdió la dirección, a dos kilómetros de La Granja, yendo a chocar contra un árbol. Las víctimas fueron: Faustino Ibarrondo, aparejador de obras, que falleció por hundimiento de huesos; Trinidad Pascual, con fractura de tibia y el chauffeur Mariano Jimeno, con fractura grave defémur. Los otros pasajeros, hasta 16, resultaron con heridas leves. El Presidente de la República se interesó por la suerte de los heridos, mandando preguntar por ellos a su secretario señor Sánchez Guerra.

ATROPELLO DE AUTO

Bailén.—En el kilómetro 298 de la carretera de Madrid a Málaga, Miguel Jiménez que conducía una camioneta ha alcanzado a los vecinos de Cazalilla Tomás Arenas y José María Salido. Trasladados al Hospital, el primero falleció y el segundo sufre de heridas graves.

INTENTO DE VIOLACION

Huelva.—La joven de 23 años Victoria de los Santos, de nacionalidad portuguesa, se dirigía a Portugal por carretera, cuando fué brutalmente acometida por Gaspar Borrero, quien con amenazas de muerte la hizo entrar en una alcantarilla pretendiendo violarla. La joven pudo desasirse y dió cuenta del hecho a una pareja de la Guardia civil, la cual salió en persecución del Borrero, logrando detenerlo cuando regresaba a Cartaya.

ACCIDENTE DE AUTO

Valladolid.—En Olmedo, Manuel Márquez, Perito del Catastro, iba en auto con su señora Petra del Río y una hija de ambos llamada Conchita, cuando por efecto de una falsa maniobra fué a dar contra un árbol estrellándose.

CEDISTAS HERIDOS

Santander.—Al venir a Santaonder, procedente de Ramales, un autobús de afiliados a Acción Popular, volcó, a consecuencia de un haber derrapado las ruedas traseras, yendo el coche contra un árbol, donde quedó empotrado.

El accidente se debió al mal estado de la carretera a causa de la abundante lluvia que caía.

Resultaron heridos casi todos los viajeros, que eran 25.

Los heridos graves fueron curados de primera intención y lutgo hospitalizados en el Sanatorio de Valdecilla.

Los que ofrecían menos cuidado fueron trasladados a sus respectivos domicilios.

UNA EXCURSION

—oOo—

De los antiguos alumnos de los Salesianos

Excursión a San Juan de la Peña

Se recuerda a los señores socios que no han enviado aun el boletín de inscripción para la excursión a San Juan de la Peña que el plazo termina hoy martes.

DE ECHALAR

NUESTRAS ANDREMAYAS

Han transcurrido llenas de jolgorio y dentro de un marco de orden desordenado en que se desenvuelven hoy en día las fiestas de los pueblos. Con gran pena hemos lamentado la ausencia de los rasgos característicos de nuestros bailes tan típicos y tan llenos de belleza y honestidad. Que rebajamiento de nivel y desconocimiento de deberes y aun de dignidad no entrañan algunas de las cosas! Una mirada nada más a la Dantza luzia de ayer tan honesta, ceremoniosa, bella y educadora ante todas las autoridades del pueblo y otra luego a los bailes de hoy y se verá la verdad de esas apreciaciones.

Las solemnidades religiosas se realizaron con la grandeza tradicional. La Iglesia aparecía engalanada con sumo gusto. Manos delicadas y expertan habían dedicado horas y más horas al ornato de nuestro Andre Mari.

La Misa mayor fué hermosísima. Un numeroso coro de niñas y bellas neskatxas con algunas andres y los cantores del coro nos deleitaron con la misa "Cum Tubilo" y las partes variables y el "Ave Maris stella" en Gregoriano. Lástima que las vísperas desentonasen tanto en solemnidad.

Aupa gaztiak! una pequeña labor y que otra vez no se diga que las vísperas han sido murritxas. El segundo día consagraron los ikazkilles a su patrono San Jacinto y los fieles dedicaron los obsequios tradicionales a las Almas del Purgatorio. En la plaza tuvo donde solazarse la afición de la pelota. La lucha fué grande en los tres partidos anunciados. En el primero vencieron el señor Larumbe de Vera y Arburua de esta a los lesakarras Etxegarai y Oyartzabal. En el segundo destacó muchísimo Arburua con Goyenetxe y solo así pudo ganar a Borgara y Antsalas que fueron vencidos por un tanto. El último partido fué colosal. El tan popular Antonio de Lesaca con Urtzelai de Zarauz luchó bravamente contra los Juaristis de Azpeitia. Para estos fué el triunfo. El hermoso frontón rebosaba de gente y según se cruzaron bastantes apuestas. Una porción de casetas y un tío vivo con una hermosa gramola en la plaza vieja han funcionado durante varios días. Entre los discos, formando duro contraste, había bertesolaris y cantadores de malagueñas y algunos cantos vascos y entre estos el himno de los "Pospoliñas" que a alguien se le debió de atragantar y consiguió arrinconarlo. Me parció que no había tanta gente como otros años. Faltó por de pronto la mocina alegre de Sara que por temor a los rigores de la frontera se quedó en casa.

Las tórtolas

Las cándidas "tortollak" comenzaron a pasar el día de la Virgen y pasaron sin novedad y sin pagar pecha, por no haber cazadores. El día 21 fué de bonita pasa, mañana y tarde según y el paso la encontraron las pobrecitas lleno de adversarios que las hostigaban horriblemente. A juzgar por los tiros hoy debe continuar la pasa en gran escala. Lástima que nuestros usazales tampoco han subido a cazar con redes. Dejaron la caza años ha con la rotura de las redes que son distintas de las de palomas y no se aventuran a hacer nuevas por lo costosas.

Un día típico

Lo fué el de ayer; la compra-venta de lanas y su entrega por nuestras artzayas. Muy de madrugada estaba en esta el popular tratante don Agustín Arrieta.

En Matxinea pusieron según costumbre los pesos y a medida que pesaban los mismos artzayas colocaban en grandes sacos. Para el mediodía habían terminado las operaciones y antes de la una estaban sentados ya en la conocida fonda de José Antonio que por encargo del comprador les sirvió un verdadero banquete. Terminado este les pagó a cada artezai el importe y muy satisfechos volvieron a sus casas con sus gurdis y leras, oyéndose algunos irrintzis por los caminos. Según me dijeron la docena o sean doce libras les ha pagado 22 reales, dos reales más que el año pasado. Lo vendido debió pasar de las mil docenas y quedaron de venta unas 800 docenas según informes.

UNA BODA

El domingo se proclamó el matrimonio de nuestro erritar Angel Arretxea y Ariztegui, nagusi de Arriene con lo joven lesakar Gabriela Tellechea. El miércoles se habrían unido en la magnífica Iglesia parroquial de Lesaca con el santo vínculo del Sacramento. Felicidades sin fin a los ezkonberris.

LETRAS DE LUTO

En Concepción del Uruguay, Argentina, murió en Jaungoikoa el día 15 de Junio a los 74 años de edad el buen erritar Martín María de Etxeberria, hijo de Gorra o caserío de Irisarrigaraya. El domingo fué su Barkazio y el martes sus funerales. Cerca de 60 años vivió el buen Mario luchando por las riquezas que un día soñara y allí ha muerto, como otros muchos, añorando su pueblo y sin riquezas y familia. G. B.! Un sufragio por su alma piadoso lector.

NASKALDIA

Después de pasar las fiestas en esta regresó a Elizondo y Ceuta el buen erritar don Norberto Iribarren, jefe de la Intendencia militar.

—A Iruña el buen sacerdote don Leoncio Arribillaga.

—A Bayona la erritar andre Antonia Elizalde.

—A Iruña el joven Julián de Belasco

—A Bilbao y Ribaforada la culta profesora Maritxu Camaño.

—De Iruña la buena anderiño María Teresa Reta.

—A Vera con su umetxo la madre Nicomedes de Goya.

—De Bilbao la andre de Paternain con su mutiko.

—De Leiza a joven andereño Maritxu Uarte.

M.C.D. 2022

Noticias de todos los deportes

Organizaciones de LA VOZ DE NAVARRA

Tenemos en proyecto la celebración de un campeonato infantil de fútbol.-Gran entusiasmo entre los "moces".-Para el campeón tenemos reservado un buen premio. Nuestra única idea es la de proporcionar a los "txikis" un sano entretenimiento.

Mis más estimados chavales de Iruña:

Quisiera ser lo más extenso posible para contaros los más minuciosos detalles de la organización de un campeonato infantil que LA VOZ DE NAVARRA va a llevar a cabo. Pero hoy no puede ser, estamos abarrotados de original y la falta de espacio no nos permite llevar a cabo nuestra promesa y nuestros deseos.

Nuestra idea nace nada más de la de proporcionaros un entrenamiento y un estímulo para vosotros en el deporte e ir escarbando hasta dónde podéis llegar en lo más profundo de vuestra habilidad en el deporte indicado, e ir transcribiendo en estas columnas el punto de vista que nos merezcáis como futuros "ases" del balompié.

Al parecer, la celebración de este magno campeonato infantil que se proyecta, tendría por objeto el confraternizar a todos los mocés pamplonicas (que hoy en día sois muchos y muy simpáticos) para pasar con vosotros momentos de innegable alegría, dentro de un marco incomparable de orden y corrección, cual es el que tenéis que darnos la prueba en el rectángulo del verde césped, donde se incrementa la afición por la afición y el sport por el sport.

Bajo estas dos tendencias indispensables para todo buen futuro deportista la obligación—la conceptuamos como obligación—de cumplir todas las bases que el Reglamento que confeccionaremos manden y la deportividad que en todo momento ha de resplandecer, así el Campeonato Infantil será una obra magnífica que es lo que nosotros aspiramos con nuestros nobles deseos.

Queremos obtener fructíferos beneficios en bien y provecho de esa pléyade de chicos que hoy ya están esperando ansiosos el principio de temporada para calzarse las botas y jugar, sin que nadie les dirija y sin ningún estímulo, partidos de fútbol.

Para la presente temporada LA VOZ DE NAVARRA se ha acordado de vosotros, y merced a la sugerencia de mi amigo "Deportista", y muy bien asesorados, vamos a dar comienzo a la organización del I Campeonato Infantil de LA VOZ DE NAVARRA. Esperamos que pronto será el día que os podamos decir:

—Nada, chavales, el Campeonato ya ha empezado! ¡Al terreno de la verdad, a demostrar cuál es el que vale más y el campeón!

Nuestra idea cuajará, buena prueba de ello es que nada más que se han enterado varios aficionados de nuestros proyectos, nos han prometido arrimar el hombro.

Muchos de ellos nos ofrecen su ayuda en metálico para sufragar los cuantiosos gastos que originan estas clases de organizaciones. Otros comerciantes de la localidad nos ofrecen objetos de mucho valor, para premiar a los campeones y subcampeones. Y de seguir este viento en popa como nos lo suponemos, ya a tener premio hasta el colista.

En cuanto a la chavalería, ayer se desvivía por saber detalles de nuestra organización. Por las calles, los mocés no hablaban de otra cosa que del Campeonato infantil de LA VOZ DE NAVARRA.

A todos ellos vimos. Los del "Huracán" estaban que se soplaban de gusto. Los once leones tenían reunión en la Plazuela de San Nicolás, haciendo cábalas e hinchando el "bolo" para acudir a entrenamiento. El rey de la selva (el capitán), los había convocado en vista que para pronto habrá serias luchas.

—Hay que luchar—les decía—como lo "finos", para resultar campeones y llevarse a la jaula el equipo completo para los once jugadores, que resulten los primeros clasificados. Y así todos los mocés, inquerían unos a otros, detalles relativos a nuestro futuro Campeonato infantil.

Aun no han dado comienzo las clases en las escuelas, y esperamos que todas ellas enviarán su representación a nuestro Campeonato Infantil, que se ha de llevar a la realidad bajo una vigilancia muy estrecha y un orden completo.

Así, con un éxito rotundo, hemos dado los primeros pasos, y esto cada vez nos ha de ir animando más para seguir adelante con más bríos otra clase de organizaciones que por lo interesantes han de resultar de gran expectación entre mayores y chicos.

En primer lugar sale a la palestra de la habilidad, la pequeña grey infantil. Por algo se ha dicho que los últimos serán los primeros.

Creemos que la idea, simpática en extremo, merece la ayuda por parte de todos, a fin de que se lleve a feliz término, que es lo que nos hemos propuesto conseguir.

Ya lo saben pues los clubs infantiles, pronto nos reuniremos para dar de un solo "empujón" con el "traste" final del ultimatum de la organización

Así que espabilaros también vosotros ,para formar el once que os ha de representar en el I Campeonato Infantil de LA VOZ DE NAVARRA

Y sin más, queridos amiguitos, nos despedimos hasta la próxima semana, en la que como os digo, es muy fácil que os cuente todo, a ver si para el día 15 del próximo mes, podemos dar comienzo el Campeonato.

PEDRO JOSE.

LOS PARTIDOS AMISTOSOS

—×—

En el segundo partido Osasuna derrotado "escandalosamente" por el Sans.-El Español empata sin ingleses

En Barcelona se disputó ayer el segundo encuentro amistoso entre el Sans y el Osasuna, en el que se ponían en juego dos magníficas copas, una de ellas donación del presidente del Barcelona.

El Osasuna alineó un equipo reserva. Por el contrario, el Sans estuvo reforzado con Cifuentes, de Español, Itarte, del Granada y Hernández, del Mollet, siendo éstos los más sobresalientes.

Equipos:

Sans: Escoda; Itarte, Maraye; Cifuentes, Burguete, Cañada; Folth, Amposta, Sala, Hernández, Bonell.

Osasuna: Urreaga; Manclín, Basilio, Valentín, Aranaz, Ruiz; Avizcurri, Cotelo, Clóriz, Muguiro y Urdíroz.

Venció el Sans por cinco a uno.

—oOo—

El primero de los partidos celebrados con el Sans este equipo fué vencido por 2 a 1 por el Osasuna.

SIN INGLESES EL ESPAÑOL EMPATA CON EL TARRASA

En el terreno del Español, en Barcelona, han jugado amistosamente el Español y el Tarrasa. El resultado de la pelea fué de empate a tres goals. Se esperaba el debut de los dos jugadores ingleses contratados por el Español, pero no pudieron hacer su presentación, ya que hasta el martes no estarán en esta población.

Sobresalió la labor del medio centro españolista Lecuona. En este equipo se echó de ver la falta de cohesión, por ser el equipo un once de jugadores nuevos y que nunca habían actuado juntos.

El Español formó así: Martorell; Saez. (Flaquer), Fardo; Alvarito, Lecuona, Rojas; Quesada, Echezarreta, Bonic, Guerra, Domenech.

El homenaje a Antonio Oyarzabal

En medio de un gran entusiasmo se celebraron el domingo todos los festejos de caracter netamente vasco en honor del campeón amateur peninsular de pelota.

La simpática villa de Lesaca presentaba en la mañana del domingo un aspecto verderamente fantástico.

Las competiciones pelotísticas qpe habían de llevarse a cabo en honor del campeón de pelota "amateur" por primera vez arrastraron gran cantidad de pelotazales a la hermosa villa donde vió por primera vez la luz nuestro gran Antonio Cyarzabal. Todos se dieron cita para ser partícipes del homenaje que toda la afición navarra le dedicaba.

Desde la mañana las calles de Lesaca se veían abarrotadas de gente optimista y legre ante la celebración del "Gran Día de la Pelota" organizado por la Federación Navarra de Pelota.

La fe de nuestros mayores transmitida de generación en generación, quedó manifestada patentemente en la misa mayor celebrada en la iglesia de Lesaca.

No salió el día tan reluciente como era de esperar ni mucho menos. Eso sí, las grandes fiestas pelotísticas, con una sensible variación, fueron celebrándose en medio de un entusiasmo popular.

Después de misa mayor un cielo plomizo encapotado descargó sus iras y empezó a llover de una manera tan desagradable, que hubo necesidad de suspender el partido que estaba anunciado para las once y media de la mañana. Una lástima, ya que así, tímidamente, viéramos que la impertinencia del tiempo podría interrumpir el programa que los organizadores habían trazado.

Aunque el astro rey no lo viéramos por ninguna parte, no por eso—gracias a Dios—dejaron de cumplirse todos los festejos.

Después de la misa tuvo lugar la entrega de la Copa y Diploma de Campeón a Antonio Oyarzabal.

A la una y media tuvo lugar el gran banquete popular en honor del homenajeado, siendo la concurrencia al mismo esorbitante.

¡Oh!, bien puede decirse que la alegría y la confraternidad de todos los que se reunieron alrededor del gran Antonio fué algo apoteósico. Antonio Oyarzabal no podía dar abasto para dar satisfacción a las numerosas manos que querían estrechar la suya al mismo tiempo que le felicitaban cordialmente por el honor de que era objeto.

—¡Bien, Antonio! Fiste un bravo en aquella memorable mañana del Moderno de Donostia. Eres un verdadero campeón.

Extremadamente animado trancurrió el "ágape", siendo amenizado por un gran acordeonista que supo conquistarse para sí numerosos aplausos de todos los concurrentes, teniendo que visar piezas de su extenso repertorio a requerimiento constante de los comensales.

Al final del banquete pronunciaron un breve pero sentido discurso, don Enrique Unamuzaga, representante de la Federación Guipuzcoana de Pelota, y don Joaquín Ilundain, querido amigo nuestro.

Los dos grandes aficionados de las "cosas" de nuestro querido deporte tuvieron en su amena charla deleitados a todos los concurrentes, que no deseaban que terminasen de hablar para no irrumpr su extasiada atención.

Al final de los discursos y charlas, como ustedes quieran, sonaron dos formidables ovaciones.

Un verdadero gentío acudió al frontón de Lesaca para presenciar los partidos que habían de jugarse.

Los primeros que salieron a la cancha fueron los hermanos Juaristi, campeones de Guipúzcoa, contra Juaristi y Cyarbide, campeones peninsulares.

Antes hemos de hacer constar que a la salida a la cancha de los cuatro manistas, el público prorrumpió en una gran salva de aplausos, más dedicados para el gran Antonio, que no sabía cómo agradecer todas las muestras de simpatía que todos los aficionados le tributaban.

El partido jugado fué completo, emocionante, y de un verdadero "lujo" por las jugadas maestras. Los cuatro manistas, sin distinción de ninguno de ellos, nos prodigaron durante más de tres cuartos de hora, todas las excelencias que la pelota a mano puede presentarnos.

Todo el partido transcurrió muy igualado. Los hermanos Juaristi quisieron llevarse el partido de manera que nunca les pudieran inquietar los navarros. Pero no, Cyarzabal quiso hacer ostentación de su gran volea y Cyarbide, recogiendo con pausa todo lo que le enviaban a los últimos cuadros, acabaron por "frenar" los impetuosos pelotazos de los guipuzcoanos.

Para que nada faltase, en este partido hubo la emocionante igualada a 21 tantos.

Una larga del "artillero" fué el broche de oro con que se cerró la gran labor de los cuatro pelotaris que nos sirvieron un partido exquisito.

* * *

El segundo de los partidos estuvo a cargo de palistas.

Fidel Jadraque no pudo participar en este partido por encontrarse lesionado; por lo tanto el partido anunciado de esta modalidad sufrió un ligero cambio.

Contendieron en su lugar Serafín Areta y Andonaegui, contra Pello Mari Baleztena y Josetxo Jadraque.

También este partido fué muy competido. La última de las parejas ganaron por tan solo dos tantos de ventaja (40—38).

El último de los encuentros pelotísticos estuvo a cargo de Linazacoro y Orruño, contra los hermanos Echarri.

Este partido, que estaba concertado a 18 tantos, como los mencionados estuvo interesante, registrándose al final el triunfo de la primera pareja, que dejaron en 16 tantos a los hermanos cuando ellos habían hecho el tanto final 18.

A continuación, complacidos todos los aficionados, fueron desfilando hacia la plaza de la villa, donde se formó una alegre y simpática romería, mientras los alegres sonidos del txistu alegraban la jornada de carácter netamente vasco que se estaba celebrando.

Todos los actos organizados después de los partidos de pelota resultaron muy concurridos.

Al filo de las nueve de la noche muchos de los asistentes al "Gran Día de la Pelota" se despidieron de todos los lesacarras, que tan afables y cariñosos estuvieron con todos los aficionados que acudieron a las grandes fiestas.

El domingo en Lesaca se redujo a la máxima expresión de cariño y afecto hacia el gran campeón Antonio Oyarzabal y también para el veterano Oyarbide tuvieron los aficionados sus simpatías.

Con decir que todos salieron escantados de las grandes fiestas celebradas, está dicho todo.

PEDRO JOSE.

En el Euskal Jai

LA PELOTA

Una nota simpática la dieron el domingo los chicos de nuestra querida "Meca" al ocupar jubilosamente y por completo la excelente localidad que tenían reservada exclusivamente para ellos. ¡Bien por la Empresa!

El primero de los partidos constituyó un apoteósico triunfo para Goicoechea y Bengoechea (los hoy interviuvados). Sus contrarios Azcona I-Sala se quedaron ¡en 30!

En segundo lugar actuaron Guruceaga y Eyaralar contra Lesaca y Plazabona. Es decir, la misma combinación del sábado, pero esta vez más acusado. Lesaca-Plazabona consiguieron solamente 36 puntos.

El partido tercero estuvo a cargo de Etulain y Arbeloa contra Yaben y Aldea, siendo su final favorable al villavés, por un margen de 13 tantos.

Resumen: Excelentísima actuación de la pareja de moda, los alsasuarras Goicoechea-Bengoechea. Azcona I no pudo obsequiarnos con las maravillas de su partido del pasado miércoles. También la labor de Sala fué floja.

Guruceaga, en el suyo, tuvo a bien repetir su última actuación. Con ello se pone a la cabeza entre los zagueros de su categoría, confirmando nuestro augurio de que el muchacho volvía por sus fueros. Eyaralar fué el tira y afloja del cuento. Cuando el partido se puso algo feo para sus colores, al quedarse en la cola hacia el tanto 32, tiró fuertemente de la soga ahogando rápidamente las pretensiones de sus contrincantes. Estos cumplieron.

El héroe de la tercera combinación fué Etulain. No pudo hacerlo mejor. Y como quiera que este "tío" lleva también unos cuantos partidos de mandamás entre los de "su clase", queda ascendido al primer puesto del escalafón. Yaben y Aldea no lo hicieron del todo mal, dado el fuerte juego de sus enemigos. Arbeloa "pesaba" demasiado en la balanza y, naturalmente, consiguió una clara victoria.

Como habrán observado nuestros queridos lectores, la jornada del domingo en cuanto se refiere al número de partidos y pelotaris que intervinieron fué de las llamadas de gran gala. Se sacó de lo mejorcito del baul.

—×—

Marich con Arbeloa ganaron ayer lunes, a Urtasun y Azcona I, dejándolos en 45 tantos. Nuevamente se dejó sentir el "peso" de Arbeloa sobre su contrincante Urtasun, debutante en primeras combinaciones. Con ello y con una espléndida actuación a cargo de Marich, quien lució su potente juego y sus no menos potentes piernas de acero, lograron la victoria. Azcona I nos dió un curso de juego "malicioso", pues nadie como él para ejecutar esas dejadas y arrimadas que tanto mérito tienen. Urtasun el incansable, tuvo de todo.

El segundo partido corrió a cargo de Azcona II-Ciga, contra Irigoyen-Goñi. Ya creíamos que a la tercera Irigoyen conseguiría ganar, pero no encontró la menor ayuda en el pinche y se quedó con las ganas. De todas formas cumplió mucho mejor que en sus dos actuaciones de zaguero. El resumen de este partido puede decirse que fué el siguiente: (Con música). ¿Son buenas las mujeres? Eso lo sabe Dios. ¿Quién ganará el partido? Eso no lo sabe ni... Después de bastantes vueltas sin nada de pimienta, Azconica y Ciga consiguieron los 45 con un margen sobre sus enemigos de diez tantos.

DEPORTISTA.

Balneario de Belascoain
(NAVARRA)

BALNEARIO DE BELASCOAIN (Navarra)

Reconocido sin competencia para las enfermedades artríticas, gota, reumatismo, etc. Evita los cólicos del riñón e hígado, expulsando los cálculos y arenillas.

Temporada oficial: 15 de Junio al 30 de Septiembre. Balneario montado con arreglo a las modernas exigencias. Hospedería a precios módicos para familias de posición modesta.

ITINERARIO: En tren hasta Pamplona, desde donde hay servicio de autobuses que sale de las Oficinas de la Sociedad.

INFORMES: Sociedad Aguas y Baños de Belascoain. Pamplona.

Pamplona 25 de Junio de 1935.

LA EMPRESA

EL DOMINGO PROXIMO EN ELIZONDO

Al veterano y gran pelotari amateur don Apolonio Ugarte (Maestro de Azpilicueta) le van a dedicar sus amigos un gran homenaje. Entre los numerosos festejos los organizadores incluyen un interesante partido a guante y largo.

No andabamos lejos de la realidad al recoger días pasados los rumores que circulaban acerca de un proyecto de homenaje al natiguo pelotari amateur don Apolonio Ugarte, vulgarmente conocido por el "Maestro Azpilicueta".

Efectivamente, recibo hoy el programa de festejos que en honor del homenajeado ha de celebrarse el próximo día 1.º de Septiembre, con el encargo de enviarlo a LA VOZ DE NAVARRA, cuyo encargo lo cumplo gustosísimo; estando además segurísimo de que toda la afición baztandarra y bidasotarra acogerá entusiasmada idea tan feliz.

Un ruego a la Comisión organizadora: Compañero de fatigas del Maestro de Azpilikueta fué el distinguido caballero baztanés y respetable amigo nuestro don Sandalio Meoqui. Asimismo el famoso "El Pastor", Iturralde de Berroeta recorrió las plazas con los anteriores y sobre todo en la de pueblo y en unión del gran Ascobereta derrotó a cuantos cuadros del Baztán y la Regata se presentaron a medir sus fuerzas con los berrotarras. ¿No le parece bien a la Somisión organizadora que estos dos grandes pelotazales baztaneses merecen una distinguida participación en el homenaje?

No es mía la idea. Me ha sido expuesta por amigos entusiastas del clásico juego de guante y largo.

El programa no puede ser más sugestivo. Tres grandes encuentros en tres modalidades distintas con los mejores jugadores baztaneses y de la Regata y gran banquete popular en el magnífico Salón del Casino "La Unión" galantemente cedido por la Sociedad propietaria, y cuyo banquete será seguramente bien servido por la acreditada cocina del Conserje nuestro buen amigo don Carlos Polo.

Qué pelotazale y particularmente qué entusiasta del clásico jujego a largo dejará de asudir ese día a Elizondo desde la mañana tanto a rendir cariñoso homenaje al Maestro de Azpilikueta como a participar en todos los actos de la gran fiesta pelotística?

Besazpi

PROGRAMA

A las once:

Gran partido a guante y largo Veteranos contra Jóvenes:

San Vicente, Iribarren, don Leandro y Azcáárraga contra Lázaro, Apecechea, Echenique y Ortigosa.

Actuará de Juez-Arbitro el homenajeado don Apolonio, acompañado de los antiguos pelotazales don José Jadraque y don Germán Izquierdo.

Alas cuatro de la tarde:

Partido a mano:

Echeverri e Iraizoz J. contra Fagoaga y Argain.

A continuación partido a pala:

Santamaría y Echeverría, de Santesteban, contra Olóndriz y Beola, de Elizondo.

A las seis:

En la Plaza de los Fueros. Gran Mutil-Dantza por los mutildantzaris del Valle Porruzaldas, Irrintzis y Zarriaufas.

Además de los actos anunciados habrá, a la una, gran banquete popular cuyas tarjetas, al precio de 8 pesetas pueden adquirirse hasta el día 30 en la Conserjería del Círculo de la Unión.

Todos los buenos pelotazales se darán cita en Elizondo el 1.º Septiembre.

LA COMISION

La III Vuelta a Tafalla

El guipuzcoano Apalategui a una media de 33'900 vence en esta clásica prueba. A Cardona le perjudicó la lluvia y a Berrendero le dieron una gran "paliza".

El domingo, con algún retraso, se corrió esta magnífica carrera ciclista, en la que tomaron parte 15 corredores de los 35 que habían inscriptos.

Apalategui, desde el primer momento, dió sensación de hallarse en forma, y desde Olite, por San Martín y Tafalla hasta cerca de Estella, marchó solo, seguido de Berrendero, Cardona, Esteve, García y Montes. Este pincha antes de entrar en Estella y se retrasa bastante.

Por el Perdón pasan, primero Berrendero, a un minuto Apalategui, después Esteve y Cardona. El "viejo" Cardona se queja de los riñones; es que llueve fuerte y el agua le perjudica.

Berrendero se lanza fuerte en el descenso y pasa solo por Pamplona. Cardona, Esteve y Apalategui encuentran el paso a nivel del Plazaola cerrado y se desvían por un costado a una velocidad fantástica.

En Campanas logran dar caza al madrileño, al que se aprecia fatiga por el esfuerzo que ha realizado.

Andiarena patina al virar frente a la Diputación y se cae sin más consecuencias que el consiguiente trompazo.

La batalla final se da al subir Barasoain. Cardona intenta despegarse, mas no consigue su objeto al ir pegado a su rueda Berrendero. Mientras tanto Apalategui sale disparado como una flecha y entra en la meta solo, a un minuto de ventaja sobre el segundo.

Presenciamos una llegada formidable, disputándose los puestos al sprint, entrando por el orden que a continuación detallamos:

1.—Apalategui, en 4 horas, 17 minutos, los 145 kilómetros, a una media de 33'900 por hora.
2.—Cardona, en 4—18.
3.—Esteve, igual tiempo, a una rueda del anterior.
4.—Berrendero, en 4—18—3.
5.—Montes, en 4—34.
6.—Isaba, primer navarro, en 4—39.
7.—García, en 4—45.
8.—Andiarena, en 4—47.
9.—Irurzun, en igual tiempo.

—×—

La organización de la carrera fué perfecta, prestando una eficaz ayuda los Policías de la Diputación, Guardia civil y agentes municipales. A todos los que han contribuído al normal desarrollo de esta carrera, el Club organizador, nos encarga transmitamos su agradecimiento.

—×—

LA MAGNIFICA VUELTA A TAFALLA. DE ESTELLA A TAFALLA PASANDO POR PAMPLONA

Solo la presenciamos en retazos, pero nos la contaron los organizadores, los buenos deportistas del C. D. Tubala y su Presidente Salvo, alma y amo de la III Vuelta a Tafalla.

No tuvo la carrera ningún kilómetro monótono, todo fué interés, lucha, velocidad. Y consecuencia de ésto la diferencia grande entre unos y otros y la espléndida media horaria del vencedor.

En Estella entró primero Apalategui, bastante destacado y tras él, el pelotón de los buenos. Entre el primero y el último de los que estamparon su firma en el control hubo algo más de un cuarto de hora de diferencia. El público estellés, familiarizado ya con las caras de los ases, aplaudió a todos. Y más que a nadie a Berrendero y a Ganuza, el primer navarro que pasó por el control. Los ciclistas dieron la vuelta al paseo de los Llanos con relativa calma. Firmaron con relativa tranquilidad y salieron pitando.

Hasta cerca de Puente, Apalategui debió ir solo, pero pronto le alcanzaron los buenos y en la subida al Perdón Berrendero se despegó y alcanzó alguna ventaja. De Estella en adelante llueve copiosamente, pero el viento es de espalda y se rueda fuerte.

En Pamplona muchísimo público presencia el paso de los ciclistas bajo la lluvia. Y aplaude también. El único mudo ha sido el Muy Ilustre Municipio de la capital de Navarra que ha negado a la organización una subvención. El espectáculo que ha disfrutado Pamplona no ha podido resultar más económico para los pamplonicas.

Ya en Noain del pelotón de los buenos—Berrendero, Cardona, Esteve, Apalategui y Montes— se destaca un hombre, el bravo de Ataun, Apalategui. Gana una distancia de 150 metros, van a la caza Berrendero, Cardona y Esteve. En este momento nos topamos con la carrera. Los ciclistas y los seguidores vienen "chitos". Faltan unos veinte kilómetros para llegar a la meta. Apalategui demarra a 60 solo. Berrendero conduce a la misma velocidad a Cardona y Esteve. Y así 10, 12 kilómetros. Pero Berrendero, la revelación madrileña de la Vuelta al País Vasco, va solo sobre su B. H. y lleva a su rueda a los dos Orbeas. Apalategui sigue pedaleando con alma y en el pelotón de caza se avecina la desgana. Ninguno de los tres muestra interés por alcanzar al fugitivo. Hay momentos en estos últimos kilómetros en que no pasa la velocidad de 20. Berrendero, que en el Perdón ha dado la batalla a todos es vencido en el sprint. Cardona ha asegurado el triunfo de Apalategui e impedido la caza a Berrendero. Estos tres, Apalategui, Berrendero y Cardona, cada uno a su estilo, han hecho una espléndida carrera, llena de interés, de lucha y de una estupenda media horaria.

El Club Deportivo Tubala ha alcanzado un éxito rotundo. Si le han fallado algunos de los ases inscriptos, los que han tomado la salida se han portado como unos bravos.

Vayan nuestra felicitación y nuestro aplauso.

Y que el éxito deportivo, rime bien con el resultado económico de la prueba, para que el año que viene nos vuelva a ofrecer la IV edición de la magnífica Vuelta a Tafalla.

¡Aurrerá por el txirrindularismo navarro!

P. M. de I.

MARINO HUDER

Partos y enfermedades de la mujer.

JOSE ALONSO, 2, segundo derecha.

PAMPLONA

Anuncios breves

Alquileres

SE ALQUILA en Cenoz (Ulzama) casa llamada Villa Jaurrieta, un piso amueblado desde el 20 de Agosto a 30 de Septiembre.

Empleos

NIÑERA vasca se necesita. Pablo Archanco, Colonia Argaray.

Traspasos

SE TRASPASA Café-Bar sitio céntrico frente kiosko música, hermoso jardín, por no poder atenderlo. Informes J. Vázquez, Calle Choko, Irún.

SE TRASPASA una tienda de ultramarinos en el Barrio de la Rochapea, para informes en esta Administración.

TRASPASARIA bonito negocio en marcha o tomaría socio con pequeño capital.—Informes: Cándido Sainz. Zapatería, 42.

SE TRASPASA Bar Taberna con bodega y primer piso, poco pago de renta, en muy buenas condiciones por tener que ausentarse. Bar Irañeta.

Ventas

VENDO muebles; camas, sillas, lavabos, etc., informes esta Administración.

TERNERA recién nacida se vende.—Magdalena, 18.—ELIAS SOTO.

VENDO perra caza superior raza Pachón. Para informes Damaso Erro. Ollarizqueta, Juslapeña.

VENDO terreno parcelas propios construcción, inmediato Taconera entre carretera Estella y Vuelta Castillo. También vendo moto pequeña seminueva. Descalzos 78, cuarto.

VENDO Galera nueva de cuatro caballerías. Carro para una, al contado o plazos. Todo barato. Ramón Gabasa. Sangüesa.

SE VENDEN 290 ovejas jóvenes a parir en noviembre. Se cederán por partidas sueltas. Victoriano Jáuregui, en Cáseda.

SE VENDE un mostrador completo para Bar o Taberna, una cafeteras eléctricas marca Exneide. Informes Bar Irañeta.

Varios

SE HACEN con prontitud y esmero trabajos mecanográficos. Precios económicos. Informes, Navas de Tolosa, 11, primero izquierda.

TINTORERIA "El Aguila".—Los mejores teñidos, limpieza y planchados. Calle Javier, Bajada San Agustín, 8.

ELIZONDO.—Colegio pensionado de las Madres Misioneras de la Inmaculada Concepción.—Enseñanza completa para todo.

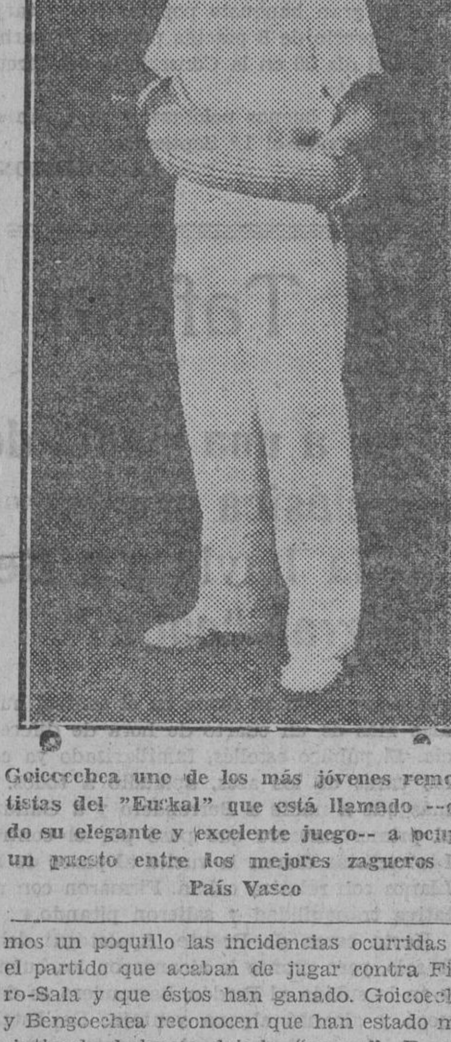
M.C.D. 2022

Intervius de "La Voz"

Lo que nos cuentan los simpáticos remontistas alsasuarras Goicoechea y Bengoechea. Donde empezaron a practicar esta modalidad. Sus primeros partidos. El primer partido que jugó Bengoechea llevó de compañero a Gárate. Goicoechea dice que el público de Iruña es el más entendido. Mientras un don Juan no quiere disgustar a su novia, para el otro no tienen secretos los "cabarietis".

Ustedes, señores, los aficionados al deporte netamente vasco, saben perfectamente quienes son los excelentes pelotaris Goicoechea y Bengoechea. Están al tanto de sus actuaciones sobre la cancha del Euskal-Jai y no ignoran que, por su fuerte y seguro juego, han logrado colocarse en primerísima fila, constituyendo hoy día la famosa "pareja de moda". Pero ¿no es cierto que les gustaría conocer algunas cosillas relacionadas con los mismos, tales como dónde y cuándo adquirieron afición al juego de pelota, fecha de su debut como profesionales, qué es lo que piensan de sus compañeros, etcétera, etcétera? ¿Sí, verdad? Pues manos a la obra.

Nos encontramos en el bar del frontón, local espacioso y de grata temperatura que recomendamos a nuestros amigos para guarecerse de los rigores estivales. Nos sirven unas botellas de cerveza y damos principio a nuestra misión. Primeramente comentamos un poquillo las incidencias ocurridas en el partido que acaban de jugar contra Fitero-Sala y que éstos han ganado. Goicoechea y Bengoechea reconocen que han estado mal, sintiendo haberse dejado "pegar". Resulta que los dos compañeros son tocayos, bautizados con el nombre de Juan. Bengoechea, aunque parezca mentira, solo tiene 27 años. Goico es todo un chavalín de 18 abriles.



Goicoechea uno de los más jóvenes remontistas del "Euskal" que está llamado --dado su elegante y excelente juego-- a ocupar un puesto entre los mejores zagueros del País Vasco

—¿.........?

—Como en casi todos los pueblos vascos, en el nuestro que es Alsasua, tenemos un frontón. Allí es donde empezamos a darle a la bolita, practicando la especialidad manística. Primeramente interesábamos el "medio litro con gaseosa", pero luego terminamos por jugar "el durillo".

—¿.........?

—Por empeño de un buen amigo, quien decía ver condiciones en mí para la práctica del remonte—dice Goico—me trasladé a Donostia. Una corta temporada de ensayo y a debutar enseguida como delantero. Unido a Arruabarena perdí el primer partido por 10 tantos de diferencia. Nuestros contrarios fueron Arrizabalaga y Amenábar.

—Pues sí que fué un buen principio, le decimos.

—Sí, ciertamente no fué muy bueno, pero pronto me cobré la revancha. Se repitió la combinación y en este nuevo partido, que era el segundo de mi carrera, conseguimos un buen triunfo al sacarles 8 puntos de diferencia. Desde San Sebastián me trasladé a Bilbao donde realicé excelentes partidos. En esta ciudad es donde, por falta de pelotaris, me pusieron de zaguero y desde entonces sigo actuando en este puesto. De Bilbao fuí a Madrid. Otra afortunada campaña en la capital de España y a Pamplona.

Bengoechea nos cuenta: Como mi afición iba en aumento pronto ensanché el campo de operaciones, marchando de pueblo en pueblo para competir con todo aquel que se me enfrentara. En Alsasua, no sé quien tenía un remonte. Un buen día me dió la ocurrencia de ponérmelo, arreé unos mangazos a la pelota y a Pamplona, donde pasados tres meses debuté. Me pusieron por compañero a Gárate y jugamos contra Marquina y Abrego II a los que ganamos fácilmente.

Recordamos los buenos tiempos de Gárate y me dice el más "agé" de nuestra pareja: Precisamente el último partido que jugó fué contra mí. Desde entonces el gran Gárate se esfumó. Actué también en otros partidos. Por ejemplo: Acompañado de Ezponda contra Salaverría II-Yanci; con Olagüe contra Benavides e Irigoyen II. Así estuve durante un año. Atenciones de índole particular y un poco los gritos del público fueron las causas de que regresase a casa. Ya en Alsasua recordaba mucho mis tiempos de pelotari. Las cosas se pusieron bien y llamado por Pepe Murillo volví a Iruña y otra vez, a cultivar el deporte de la raza.

—¿.........?

—El partido que a mí me pareció más decisivo para mi carrera—sigue contándonos Goico—tuvo lugar en Madrid. Acompañado de Mugueta derrotamos a Izaguirre y Santamaría. Este fué el mejor partido que hice en Madrid. El público me obsequió con una de las mayores ovaciones. En Pamplona, últimamente, junto con mi paisano y tocayo hicimos otro gran partido contra Abarisqueta y Larramendi.

Pues para mí—dice Bengoechea—el partido en que mejor actué tuvo lugar en el Euskal-Jai. En pareja con Vergara logramos ganar a la fuerte combinación Fitero-Unzué a los cuales hicimos morder el polvo de la derrota. Se quedaron en 41.

—¿.........?

—Ultimamente llevábamos sin perder seis partidos seguidos. Donde jugamos más agradablemente es en Pamplona. Estamos muy agradecidos al público de Iruña, a nuestro juicio el más entendido y el que mejor comprende las cosas.

—¿.........?

—Los dos nos entendemos a las mil maravillas, compenetrándonos de tal manera durante el partido que con solamente un ligero gesto nos indicamos cuando debemos intervenir o cuando nos debemos de ceder la jugada.

—¿.........?

—Si después de habernos adelantado a nuestros contrarios en varios tantos, el dinero se ha dado por nosotros con gran momio y viene la igualada o nos adelantan nuestros contrarios, no sabe usted bien el miedo tan grande que sentimos, no por nosotros, sino por el público. Deseamos ganar por encima de todo y para ello ponemos todo nuestro interés, pero no perdemos la serenidad ni nos damos por vencidos hasta que se haya jugado el último tanto. El pasado domingo, en que perdimos el partido, no sabe bien lo que sentimos no ganar. Como dato curioso—nos cuenta Goico—le diré que jugando en Madrid en compañía de Aranzadi, contra Sala-Idiazábal estábamos en 45 por 30. Vino la vuelta, nos empataron a 49 y perdimos el partido. Se habían hecho apuestas de 200 a 1 a nuestro favor. Salí deshecho moralmente.

—¿.........?

—Mi jugada favorita—dice Bengoechea—es la pegada después de haber dado el bote la pelota. Entro a ella echando "el resto". También me gusta "acariciar" la bolita dando un voleazo desde el 7 para enviarla a rebote. —Pues a mí, el sotamano al aire—nos dice Goico—es mi especialidad.

—¿.........?

—El jugador más completo a juicio de los dos Juanes es sin disputa alguna el gran Abrego I. Después Arce. De zagueros a Goicoechea le gusta Zabaleta, quien—dice—es el maestro de los maestros. En cambio a Bengoechea le agrada más Ezponda.

—¿.........?

—Nada tengo que contar de mis andanzas por Madrid. Estaba "vigilado" por el famoso torero Agüero. Hacía vida tranquila. Desde luego (y esto lo dice con firmeza Goico) de aventurillas amorosas ni hablar. Tengo mi novia en el pueblo, que es una chavala muy guapa y no quiero dar lugar a que me arme la bronca. —Pues yo—habla el gran Bengoechea—he hecho todo lo contrario. He ido de juergas y farras, como cosa natural de la juventud "pujante". Los "cabarietis" para mí no tienen secretos. —Pero hombre, y si se entera la "parienta"? —Pues por eso lo digo, para que "rabie".

He aquí al gran Bengoechea el conocidísimo y simpático "Tumbalobos", todo genio, voluntad y fortaleza. ¡Vaya bueno!

—¿.........?

—Yo no he estudiado ninguna carrera. En Alsasua trabajaba en la fundición. No me dedico más que a mi profesión de pelotari, en la cual pienso continuar. Luego reunir algún dinero y a casarme. (Este es el plan del elegante Goico, al que acompaño en el sentimiento por su última decisión). Todo lo que gano con mi profesión de pelotari—dice Bengoechea—lo ingreso en casa, donde llevamos unas tierras y una lechería. Ahora, claro está, no trabajo tanto como antes, pero sigo con la dirección del negocio.

—¿.........?

—Todos nuestros compañeros son para nosotros unos excelentes muchachos y estamos encantados de ser sus amigos.

—¿.........?

—La actuación de Azcona I en el partido del pasado miércoles nos pareció sencillamente inmejorable. De haber jugado yo contra él—dice Goico—hubiese hecho todos los posibles por ganar, aunque reconozco que ello habría sido casi imposible.

—¿.........?

—En nuestro pueblo están encantadísimos con nosotros. Cuando jugamos están interesados todos nuestros convecinos por nuestro triunfo, que consideran siempre como suyo.

—¿.........?

—La actuación de usted como cronista de LA VOZ DE NAVARRA se excelente, lo decimos de corazón. Ya se hacía notar la falta de un buen aficionado que animase el cotarro pelotístico. No sabe usted bien el interés que tenemos todos por leer su periódico.

Yo, aunque bien sé que ningún mérito tiene mi campaña, agradezco a los animosos muchachos alsasuarras Goicoechea y Bengoechea sus elogios, a la vez que les doy las gracias por su amabilidad al acceder al sacrificio que supone el tenerlos sujetos durante una hora aguantando el "martirio" de mis interrogaciones.

DEPORTISTA.

ATLETISMO

En los campeonatos peninsulares de Atletismo los guipuzcoanos obtienen el primer lugar seguidos de Cataluña, Galicia Valencia y Castilla.

LA TERCERA JORNADA

En el estadio de Berazubi, prosiguieron en la mañana del domingo las pruebas atléticas correspondientes a la tercera jornada de los campeones.

Los resultados técnicos fueron los siguientes:

10.000 metros, final.
1 Andreu (Cataluña), 33 minutos, 46 s.
2 Meneses (Castilla), en 33—50.
3 Camorana (Valenciaí, 33—56.
4 Miró (Cataluña-.

Salto con pértiga, final.
1 Consegal (Cataluña), 3 metros, 40.
2 Lorenzo (Cataluña), 3—30.
3 Mariño (Galicia), 3—10.
4 Sastre (Guipúzcoa), 3—00.

3.000 metros steeple-chasse, final.
1 Mur (Cataluña), 10 minutos 19 s.
2 L. García (Guipúzcoa), 10—35.
3 Esmandía (Cataluña), 10—46.
4 Cilleruelo (Guipúzcoa), 10—54.

Salto de longitud, final.
1 Altafulla (Cataluña), 6 metros 62.
2 Sánchez Arana (Guipúzcoa), 6—47.
3 Iguarán (Guipúzcoa), 6—31.
4 Serra (Cataluña), 6—20.

CLASIFICACION DESPUES DE LA TERCERA JORNADA
1 Cataluña, 45 puntos.
2 Guipúzcoa, 37.
3 Galicia, 19.
4 Castilla, 16.
5 Valencia, 13.

LA ULTIMA JORNADA

Por la tarde y en presencia de un numeroso público que llenaba la tribuna del bonito campo de Tolosa, se reanudaron las pruebas del campeonato peninsular.

En esta última e interesante jornada, se registraron los siguientes resultados técnicos:

110 metros vallas, semifinales.
Primera:
1 Sánchez Arana (G.) 16 s. 1/5.
2 Gil (Castilla).
3 Vidal (Valencia).
4 Rodríguez (Galicia).
Segunda:
1 Lacomba (V.) 16 s 9/10.
2 Stachs (Cataluña).
3 Iguarán (Guipúzcoa).
4 Consegal (Cataluña).

Lanzamiento del disco.
1 Celaya (Guipúzcoa), 37 metros 795.
2 Erausquin (ídem) 37—700.
3 González (Galicia, 37—350.
4 Mariño (Idem), 35—780.
5 Durán (Castilla), 35—595.
6 Urcelay (Guipúzcoa), 34—965.

200 metros final.
1 Cruza (Guipúzcoa) 23 segundos, 1/10.
2 Aracil (Cataluña), 23—3/5.
3 Cuñado (Guipúzcoa), 24.
4 Agulló (Valencia).

110 metros vallas, final.
1 Sánchez Arana (Guipúzcoa), 16 segundos. (Record de España).
2 Lacomba (Valencia), 16—1/5.
3 Stachs (Cataluña).
4 Gil (Castilla).
5 Iguarán (Guipúzcoa).
6 Vidal (Valencia).

800 metros lisos, final.
1 González (Guipúzcoa), 2 minutos 3 segundos 5/5.
2 Angel (Cataluña).
3 Monfort (Cataluña).
4 Llaca (Castilla).
5 Tomé (Valencia).

Lanzamiento de la jabalina, final.
1 Mariño (Galicia), 52 metros 805.
2 Higón (Valencia) 50—02.
3 González (Galicia), 46—74.
4 Fernández (Cataluña), 46—68.
5 Rodríguez (Galicia), 44—10.
6 Erausquin (Guipúzcoa) 43—925.
7 Gil (Castilla), 43—315.

Triple salto, final.
1 Sánchez Arana (Guipúzcoa), 13 m. 50.
2 Lacomba (Valencia), 13—42.
3 Jorajuna (Galicia), 13—26.
4 Gocsena (Castilla), 13—03.
5 Consegal (Cataluña), 12—805.

Relevos: 4 × 400.
1 Cataluña, 3 minutos 40 segundos, 4/5.
2 Castilla, 3—42.
3 Guipúzcoa.
4 Valencia.
5 Galicia.

PUNTUACION FINAL
1 Federación A. Guipuzcoana, 66 puntos.
2 Federación A. Catalana 60.
3 Federación A. Gallega 28.
4 Federación A. Valenciana, 24.
5 Federación A, Castellana, 22.

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde

FITERO Y EYARALAR
contra
GOICOECHEA y BENGOECHEA

Teatro Gayarre

TELEFONO 2228

—×—

Hoy martes no hay función
Mañana miércoles:

DIA GRAFICO

Cine Novedades

TELEFONO 1601

—×—

Martes 27 de Agosto de 1935

Matinée siete y cuarto
Noche diez y media

ESTRENO de la deliciosa comedia musical

Vivir para soñar

Por RUSS COLUMBO, ROGER FRYCR y JUNE KMICHET.

Camiones y coches de ocasión

Internacional 3-4.000 kilos; Willys 2.000 kilos; G. M. C. 3.000 kilos; Furgoneta Citroen 500-700 kilos; Fiat 514 conducción interior, 10 H. P.; Buick propio para alquiler. AUTO REPARACIONES. Fernando Lizundia, Espartero, 20. Tel. 15989. Bilbao.

DE ENSEÑANZA

—oOo—

La matrícula en el Instituto

—×—

Notas de la Sección Administrativa

Se nombra maestra en propiedad de la escuela de Solchaga a la cursillista de 1933, doña Josefa Velasco Goizueta.

La escuela de Ardanaz de Egüés, que fué también anunciada para las cursillistas, ha quedado sin proveer porque el Ayuntamiento no propuso a la única solicitante.

—oOo—

Solicita la excedencia doña Joaquina Borea, Maestra de Ecay de Araquil.

—oOo—

El Ayuntamiento de Falces ha acordado no proponer para una escuela la vacante de dicha villa al maestro que la solicitó, como declarado incompatible con el vecindario. En consecuencia, se ordena el cese de dicho maestro en la escuela que sirve, el cual quedará a las órdenes de la Inspección hasta que obtenga destino fuera de esta provincia.

De Valencia se han recibido las liquidaciones de haberes de los maestros de Valtierra don Iluminado Jarauta y doña Julia Villacampa.

INSTITUTO NACIONAL DE SEGUNDA ENSEÑANZA DE NAVARRA

Escuela Preparatoria de Ingreso

Queda abierta la matrícula para ingreso en esta Escuela Preparatoria de Ingreso, hasta el día CINCO DE SEPTIEMBRE próximo. Las instancias deberán dirigirse al Director de este Centro, hasta esa fecha.

Matrícula de Agosto

Se hace público que el día 31 de los corrientes quedará cerrada la matrícula para alumnos de enseñanza libre.

El Secretario Accidental,
A. Goicoechea

Pamplona 26 de Agosto de 1935.

A LOURDES

La peregrinación Diocesana de este año

Primera.—Esta Peregrinación es Diocesana y como tal la única navarra reconocida como oficial en Lourdes.

Segunda.— Que al tiempo de efectuarse las inscripciones se entreguen (por quien no tenga pasaporte individual) dos fotografías de tamaño adecuado para que figuren en el pasaporte colectivo.

Tercera.—Ningún peregrino puede pasar a Francia más de TRESCIENTAS PESETAS.

Cuarta.—Cada autocar estará a cargo de un Jefe que será el portador del pasaporte colectivo y de la documentación relativa al mismo.

Quinta.—Además de los peregrinos activos hay otra clase la de adheridos o espirituales (vayan a Lourdes separadamente de la Peregrinación o no vayan a Lourdes), los cuales podrán obtener las mismas gracias espirituales con su sola inscripción y contribuyendo con cinco pesetas (incluído Manual y distintivo) a los gastos generales de la Peregrinación.

Sexta.—Cada peregrino, así a la ida como al regreso, deberá proveerse de alimentos porque las comidas de los dos días tendrán lugar al aire libre en sitios elegidos por la Comisión organizadora aleccionada por la experiencia.

Séptima.—Para la más rápida asistencia facultativa a los peregrinos que se enfermen en el camino, formarán parte de la Peregrinación sus tres vocales médicos, don Joaquín Ariz, don Agustín Madoz y don Miguel Iragui, los cuales viajarán en los últimos autobuses a fin de que si un viajero se enferma no tenga más que hacer parar su coche y esperar al de un médico de lo cual estará encargado el respectivo jefe de grupo.

LOS ENFERMOS

Las diez plazas que para enfermos reserva el Hospital de Nuestra Señora de Lourdes a la Peregrinación navarra han sido cubiertas ya.

De manera que no se admiten más inscripciones de enfermos.

Como no todos han enviado el oportuno certificado del médico de cabecera, se les previene que es requisito indispensable, así para ser admitidos en definitiva en la peregrinación, como enfermos, como para instruir el oportuno expediente de constatación en caso de curación milagrosa, el envío del referido documento.

A LOS DE TAFALLA

La Comisión organizadora pone en conocimiento de los peregrinos de Tafalla y sus pueblos afluyentes que la empresa de automóviles "La Tafallesa", al igual que en ocasiones anteriores, establecerá un servicio especial por el que el día 13, a las cinco y media de la mañana, saldrán de aquella ciudad los autobuses necesarios para que en ellos puedan venir los peregrinos que lo deseen; y que el mismo servicio de regreso establecerá el día 16, en cuanto la peregrinación haya vuelto a Pamplona.

Por este servicio especial de ida y vuelta cobrará "La Tafallesa" cinco pesetas.

SON 300 LAS PLAZAS

La Comisión organizadora de la peregrinación pone en conocimiento de los devotos de la Virgen de Lourdes que no cuenta más que con trescientas plazas de hotel, y que por consiguiente las plazas de viaje tienen que ser en número igual o muy aproximado al de aquéllas.

Por esta razón encarece a quien tenga propósito de inscribirse no espere a última hora sino que lo haga cuanto antes, porque de lo contrario se expone a que no pueda ser admitida su inscripción.

¿A qué gastar más? Por 30 céntimos caja, llevará el calzado resplandeciente limpiándole con

Crema Marius

PRO CAZA Y PESCA

Relación de las últimas denuncias hechas por el personal vigilante

Contra Gregorio Abadía vecino de Lerín que llevaba tres perdices muertas. Guarda de Lerín.

—oOo—

En jurisdicción de Enderiz contra Francisco Arregui, Rafael y Javier Ruiz por pescar a mano y sin licencia. Subcelador en Olagüe y Guarda Sociedad en Pamplona.

—oOo—

En jurisdicción de Elso-Gerendiain contra Antonio Arce por pescar con una remanga y sin licencia. Subcelador en Larrainzar.

—oOo—

Contra el vecino de Barindano Marcelino Arnaez por pescar con arpón en el río Urederra. Subcelador en Zudaire.

—oOo—

En Corella contra Miguel y Vicente Arellano Alonso y Jesús García Catalán por cazar y al ser registrados encontrárseles dos perdices muertas. Guarda en Cintruénigo y Corella.

—oOo—

En Corella a Luis Ochoa Lopez que al ser registrado se le encontró una perdiz muerta. Denunciantes los mismos que la anterior.

—×—

En Corella a Tomás Martínez Arnedo por cazar con escopeta y sin licencia. Denunciantes los mismos que en la anterior.

—oOo—

Al vecino de Bargota Tirso Vicente que en unión de un compañero se hallaban cazando y al darles el alto huyeron abandonando una cartuchera y un conejo muerto. Guardas Sociedad en Viana.

—oOo—

Los mismos guardas de Viana persiguieron a otros dos cazadores que estaban cazando perdices, los cuales al verse perseguidos penetraron en una choza de la que salieron después de haberla cerrado con llave creyendo que así quedaban los guardas sin poder probar las faltas y entablar la denuncia, pero no fué así pues uno de los guardas pudo ver que colgaban dentro de la choza cinco perdices y un conejo, quedándose de centinela mientras que el otro guarda avisó a la Guardia Civil y se formuló la correspondiente denuncia contra Manuel Arrieta y Andías Acedo vecinos de Bargota.

—oOo—

En Lodosa contra los vecinos de Calahorra José María Delgado y Manuel Martínez Antoña que estaban cazando con escopeta y hurón, Guardas Sociedad en Lodosa.

—oOo—

En Echarri Aranaz por pescar con remanga a los vecinos de la misma Fernando Pérez, co, Angel Goyena y Francisco Marcotegui. Subcelador en Echarri Aranaz.

—oOo—

En Santacara contra Ricardo Adin que estaba cazando con otros dos compañeros que huyeron al divisar la pareja de guardas de Murillo el Fruto. Por cazar perdices y sin licencia.

—oOo—

En Aibar contra Crescencio Reta que había cazado una liebre en el Monte de Aibar. Guarda Sociedad en Aibar.

—oOo—

En Arellano contra Juan Aguirre por cazar perdices habiéndosele ocupado una escopeta. Subcelador en Arellano.

—×—

En Lerín contra Francisco Borja y Bonifacio Moreno a quienes se ocupó un hurón. Guarda Sociedad Lerín.

—oOo—

En Oricain a Fermín Echeverría vecino de Pamplona por pescar con remanga. Guarda Sociedad en Pamplona.

—oOo—

En Ancz a los vecinos de Ollo Antonio Sánchez, José Altuna, Julián Berjera, Luis Olacarizqueta, y Prudencio Azcona cuando se dedicaban a pescar a mano en el río Araquil. Guarda Sociedad en Arteta.

—oOo—

En Sangüesa contra Benito Urrra por cazar perdices con escopeta que le fué ocupada. Guarda Sociedad en Sangüesa.

—oOo—

En Ostiz a los vecinos dre Ostiz Ventura y Agapito Jiménez por pescar cangregos y truchas con una remanga en tiempo de veda y sin la correspondiente licencia. Subcelador en Olagüe.

—oOo—

En Cirauqui al vecino de Mendigorría Pablo Iriarte Gortari por cazar con dos perros y escopeta y sin licencia. Guarda Sociedad en Puente.

The y Elixir Pujol

Es el purgante Ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciosas como son: gástrica, tifus, grippe, etc.

Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado.

De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.

Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A. San Pedro Mártir, número 6, Barcelona.

TELEFONO 75.570

J. A. Sagüés Irujo

ODONTOLOGO

Sarasate, 30.. 2.° Teléfono 1462

Depositarios para Navarra
ILUNDAIN y COMPAÑIA
Teléfono 2347
Avenida CARLOS III, 11 Pamplona

Mundiale Sémola y tapioca especial para sopas

M.C.D. 2022

DE LA CAJA DEL SEGURO DE ACCIDENTES DEL TRABAJO

Instrucciones para evitar accidentes en los trabajos forestales de apeo, labra, aserrío y poda de árboles

Primero.—Sobre todo utilizar personal dicho en estas faenas.

Segundo.—Evitar los trabajos a destajo.

Tercero.—Organizar las cuadrillas de hacheros, bajo las órdenes y vigilancia de un capataz competente.

Cuarto.—Extremar las precauciones en los terrenos quebrados y de suelo suelto o movedizo.

Quinto.—Análogamente, extremar las precauciones y hasta suspender los trabajos en días de viento impetuoso ni en el crepúsculo.

Séptimo.—Cuidar de que los mangos de las hachas sean de madera elástca y sin nudos. Utilizar siempre buenas herramientas, en perfecto uso y bien afiladas.

Octavo.—Caminar con el hacha al hombro su filo hacia arriba y resguardado. A falta de guarda-filo de cuero, protegerlo con una fuerte torcida de paja. No llevar jamás colgada el hacha de la faja.

Noveno.—No transportar ningún útil cortante en carro, o en cualquier otro vehículo, sin proteger su filo.

10.—En el trabajo, distanciar los "hacheros" entre sí, por lo menos el triple de la altura de los árboles que apean. Cuidar de que se sitúen siempre al mismo nivel, sobre todo en los terrenos sueltos y pedregosos.

11.—Impedir el tránsito por los caminos y veredas que atraviesan los parajes de "corta".

12.—Evitar que quienes no tengan cometido, permanezcan cerca de los árboles que se derriban

13.—No abandonar, ni siquiera interrumpir el derribo de un árbol una vez comenzado.

14.—Derribar el árbol según "su caída", dada por su inclinación natural ,o por la desigual "carga" del ramaje Si hubiere necesidad de derribarlo en otra dirección, "enmarmar" una rama alta de la copa antes de comenzar el apeo. Utilizar una cuerda que rebase la zona "golpeada" por el árbol en su caída. Tirar todos a una, a la voz de mando.

15.—Alternar si son dos los que derriban, rítmicamente los golpes de hacha, para evitar que puedan encontrarse dos instrumentos. Prestad atención a los nudos y contrafibras que pueden originar rebotes y deslizamientos del hacha.

16.—Entallar con hacha por el lado que se quiere que caiga el árbol; "catarlo" hondo para evitar astillones y facilitar el giro del árbol sobre su tocón.

17.—Si se hace uso del tronzador, aserrar con este instrumento por el lado opuesto al de la "caída" y un poco por encima de la "meseta" entallada con el hacha.

18.—Para que el tronzador se deslice bien, para facilitar la caída del árbol, meter cuñas espolvoreadas de tierra, de modo que "aprieten" y no salten al golpearlas.

19.—No correr jamás aunque el árbol se desplome en dirección imprevista; muchísimo menos efectuarlo en el sentido en que el árbol inicia su caída. Desviarse, sin prisa, lateralmente, los pasos estrictamente necesarios para salvar el radio de la copa; así se evita, incluso el riesgo inherente al árbol que se derrumba hacia la parte alta del terreno y se desliza luego vertiente abajo.

20.—Si el árbol quedase "engarbado" es temerario "encaramarse" al árbol tutor para cortarle ramas y facilitar la caída del árbol apeado. También es peligroso cortar el "tutor" por el pie.

21.—En tales casos, apalancar el árbol "engarbado" para sacarlo de su tocón; o, si no bastare, cortarle algún trozo para que al perder apoyo resbale y se venga al suelo. En esta operación, si el árbol quedase engarbado hacia el terreno en rampa, se tendrá muy presente la prescripción 19 en su parte final.

22.—En los terrenos quebrados y sobre todo en tiempo de hielo, poner como tope dos estacas a los árboles apeados para que no rueden.

23.—Si el árbol apeado hubiera quedado suspendido sobre el vacío, apuntarlo sólidamente antes de comenzar su descortezamiento y labra.

24.—En los días de hielo extremar las precauciones al labrar la madera. Usar herramientas en perfectas condiciones Dirigir "centrífugamente" el hacha, de modo que si el útil resbala se separe del operario.

25.—Si se "encambra" la madera, encastillar bien los fustes. Cuidar de que la explanación sea amplia y firme

26.—En la confección de gavillas, en el apilamiento de leña, y sobre todo al manipular ramaje pinchudo y flexible, proteger los ojos con gafas, para evitar el peligro de sufrir lesiones que originan úlceras en la córnea.

27.—Si se han de aserrar las maderas en el monte, no utilizar confiadamente los "talleres" que quedaron años atrás abandonados. Comprobar si las traviesas y pies derechos se conservan sanos y ofrecen la solidez necesaria para resistir las cargas tan crecidas que han de soportar. Vigilar celosamente estos talleres, cuya rotura y derrumbamiento origina accidentes mortales.

28.—Reduplicar las precauciones al "montar" los troncos en los talleres de aserrío, sobre todo si estuvieren muy húmedos o si helase, ya que en estos casos se deslizan con facilidad suma. Servirse de pequeñas grúas o de diferenciales para elevar las piezas de mucho peso.

29.—No elevar pesos desproporcionados a la fuerza muscular que se posee. Efectuar movimientos ponderados que no den la sensación de un esfuerzo desproporcionado e intolerable. Prohibir todo esfuerzo a los herniados, que agravan irremisiblemente su dolencia. Aconsejar la operación de la hernia, que, sin peligro, deja al operado apto para dedicarse a cualquier trabajo. Al levantar pesos tener las piernas unidas; mantenerlas divergentes expone a muy graves accidentes.

30.—No trepar a los árboles de fuste limpio y elevado—pinos, chopos, olmos, etc.—sin "grampones" como los que se usan en las reparaciones de líneas telefónicas, o, por lo menos, protegerse contra el riesgo de caer de espaldas, mediante una cuerda que actúe como cinturón de seguridad.

31.—Al podar, llevar el hacha sujeta mediante una manilla a la muñeca. No situarse al pie del árbol objeto de poda, no ya solo por la caída del útil cortante, sino también porque las ramas largas y flexibles al caer de punta brincan a bastante distancia y pueden clavarse y herir gravemente a quien allí esté situado. Utilizar en esta operación más que en ninguna otra, obreros duchos y expertos.

32.—Utilizar en los trabajos de poda y en sus análogos—recolección de ramón y de hoja en chopos, olmos, etc.—cinturón de seguridad. Este cinturón debe pender de una cuerda que se asegure a una rama gruesa y firme del árbol.

33.—Instalar en los parajes—por lo general apartados de todo poblado—donde se realicen trabajos forestales, un botiquín de urgencia. Dotar a los obreros de paquetes para curas asépticas, que contengan algodón, gasa, iodo, a fin de que laven y desinfecten, en el acto, toda herida, o simple rozadura o pinchazo que sufran. Desterrar la práctica peligrosa de cubrir las heridas con telarañas, ya que éstas son un depósito de gérmenes patógenos, algunos sumamente temibles, como es el del tétanos.

Gran Balneario de Tiermas

PROVINCIA DE ZARAGOZA

AGUAS CLORUDADO SODICAS SULFUROSAS

Curaciones maravillosas de reumatismo, gota, parálisis, sífilis y enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.

Las únicas en España que por su abundantísimo caudal permiten tomar los baños en agua corriente por su temperatura de 41 grados en el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas; no es necesario ni calentarlas ni enfriarlas, y la poca distancia que se emplea del punto donde nacen hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias, como la ciática especialmente.

Recientes estudios han demostrado que los niños escrufulosos y anémicos se curan también en Tiermas.

Temporada oficial del 15 de Junio al 30 de Septiembre. Servicio de automóviles a los trenes de Liédena y Jaca. Se entregan folletos gratis en el kiosko de periódicos de la Plaza de la República.

Para más detalles, dirigirse al administrador del Balneario, en el mismo, el que los contestará a correo seguido.

¿Desea usted calzado cómodo, elegante y económico?

Calzados Repáraz

Presenta la más extensa colección para verano.--Vea nuestros escaparates en Eslava, 1.

LA VASCONIA

Pamplona

Capital social:	7.500.00	de pesetas
Idem desembolsado	6.000.000	"
Reservas	4.000.000	

INTERESES QUE ABONA ESTA SOCIEDAD

Cuentas corrientes a la vista	1,50 % anual
LIBRETAS DE CAJA DE AHORROS	3,00 % anual
Imposiciones a tres meses	3,00 % anual
" a seis meses	3,50 ... anual
" el plazo de un año	4,00 % anual

Los tipos precedentes de interés son los máximos establecidos por el Consejo Superior Bancario a partir de 1.º de Enero de 1935).

LABOR DIVULGADORA

El problema social alimenticio y los factores vitamínicos

En la historia de la alimentación humana encontramos datos que nos proporcionan principalmente el relato de enfermedades, causadas por la mala alimentación y achacadas empíricamente, unas veces a la misma, y otras a diversos y supuestos agentes etiológicos.

Los pueblos tienden en su principio, a acomodarse en territorios enclavados en las zonas templadas, aunque en éstas mayormente los que tienen más abundancia de costas y de ríos, factores todos que facilitan la agricultura, la ganadería, y, sobre todo, producción de alimentos baratos. como el arroz en la India, los dátiles en Egipo y el maiz en Perú y Méjico pre-Colombianos. Esto lleva consigo la producción de una población que por la ley de la oferta y la demanda, establece una baja en los salarios, y de ahí la aparición de clases oprimidas y miserables, y de clases opulentas.

Vemos que lo que comenzó favoreciendo a la civilización, ha venido a crear un estado social con gentes que, por una mala alimentación, escasa o carente de principios fundamentales (vitaminas) mueren o padecen epidemias.

El desarrollo del comercio impulsa a unos pueblos a ir a vender, —e incluso comprar— a otros separados, a veces por un mar; ello obliga a emplear la navegación, y ya sabemos, cuando por la extensión de la travesía se veían los tripulantes carentes de alimentos frescos, cómo pagaban su tributo a una terrible enfermedad llamada escorbuto.

No digamos lo que pasaba en los sitios de ciudades y azares bélicos, que diezman y llegan a preocupar seriamente a los ejércitos. Todos sabemos que cuando empezó la guerra europea la alimentación de los soldados era a base de conservas de carne, harina, galletas, pastas alimenticias, etc., no tardando en presentárseles síntomas especiales, que con un régimen de alimentación variable, desaparecían estos síntomas, restableciéndose, por tanto, los enfermos.

Los habitantes de la península Ibérica, según el historiado García del Real, se alimentan en los albores de nuestra historia, con pan de harina de bellotas, bebían una especie de cerveza o sidra, usaban la manteca en vez del aceite.

El salvaje primitivo, era a la vez herbívoro y carnívoro; se alimentaba con avellanas, hayucos, castañas, cacahuetes y bellotas. Tenía manzanas, peras, cerezas, uvas, endrinas silvestres, zarzamorras, berros, rizomas carnosos, jugosos como espárragos, tallos subterráneos. Comía huevos de aves, panales de abejas, silvestres, etc. En resumen, comían una serie de substancias que eran en extremo ricas en vitaminas.

De todos los cráneos prehistóricos, constituye una verdadera excepción encontrar caries dentales. Es cuestión ya hoy día descartada la influencia que tiene la carencia de las vitaminas en dichas caries.

Dolor me da ver las bocas de mis enfermos, puedo decir ya en los pocos meses que llevo ejerciendo en las montañas de Navarra no he visto una sola boca ausente de caries, responsables de tantos reumatismos, causando grandes y continuadas dolencias.

Los animales carnívoros (león tigre), ávidos de vitaminas, devoran los órganos vitaminopóxicos, (hígado etc.) palpitantes de sus víctimas.

Las abejas hacen miel, pobre en vitaminas, pero sin embargo almacenan polen, rico en ellas, para la alimentación de la reina de sus larvas.

El negro que vive en un clima tropical, come pocos alimentos grasos y recibe así poco factor antiraquítico; pero está protegido contra el raquitismo por la intensa radiación solar a que se halla expuesto. Por otra parte el esquimal se encuentra igualmente protegido contra esa enfermedad durante los seis meses de noche ártica por las cantidades abundantes de vitamina antirraquítica que ingiere con la grasa subcutánea de la ballena.

En la época actual con el gran incremento del comercio e industrialización de las substancias alimenticias se han creado perjuicios provinentes de una ausencia total o parcial de la higienización de tales industrias.

Es sorprende el uso inmoderado que se hace de los alimentos que pudieran llamarse desvitalizados, excluyendo una cantidad insignificante de ciudadanos, todos los demás consumen alimentos que el industrial ha procurado que tengan, mediante la zootecnia, gran cantidad de macrofactores, (almidón, azúcares, grasas) conservados muchas veces por su precioso valor alimenticio y purificados para complacer el refinamiento del paladar (desnatización, pulido de granos, etcétera).

Con todo esto, el hombre civilizado ha perdido la costumbre del buen uso del instinto fisiológico, que al hombre salvaje guiaba en la elección de los alimentos que necesitaba ingerir para su sostenimiento. La gula, el uso de una cocina complicada, y el abuso de los excitantes, han llevado al hombre a comer de una manera menos racional que los demás seres de la escala zoológica; así vemos desaparecer cada año antes de tiempo de la superficie del globo, miles y miles de individuos por comer de una manera contraria a las leyes de la naturaleza. Desde los niños envenenados por una crianza irracional, hasta los burgueses de nuestros campos y ciudades que ignoran con recalcitante fruición los elementos fundamentales, no de la ciencia de alimentarse, sino del instinto de conservación nutritiva.

Las vitaminas, según la opinión de Thomas, son substancias producidas por las plantas y por lo tanto deben considerarse como "productor de síntesis vegetal"; son según la definición de Randón y Simonet, principios que el organismo animal es incapaz de elaborar por sí mismo, principios que a dosis infinitésimales (millonésimas o diezmillonésimas parte, en peso, de la ración cotidiana), son indispensables para el desarrollo y mantenimiento y funcionamiento de los organismos, y cuya ausencia determina trastornos y lesiones características.

Hoy conocemos cinco factores vitamínicos que llevan el nombre de las cinco primeras letras del abededario.

VITAMINA "A".—Llamada vitamina hipo-soluble, por ser soluble en las grasas, se encuentra en el aceite de hígado de bacalao, en la grasa de la leche, del huevo (yema), en el hígado, riñón, aceice de coco, y en los pastos verdes de las plantas. Carecen de esta vitamina las harinas y en general todos los cereales, y también los aceites vegetales, excepto el de coco.

Esta vitamina resiste bastante el calor, pero poco la oxidación.

La carencia de esta factor da lugar a un retraso en el crecimiento ponderal y estatural, a un estado particular de caquexia con la piel bronceada, y a una enfermedad ocular llamada xeroftalmia y que ratomalacia, que si no se trata, puede dar lugar a la ceguera. Recientes trabajos han demostrado que tiene también una acción antiinfecciosa.

VITAMINA "B".—En un factor bastante estable existente, aunque su actividad atenúa visiblemente y llega a desaparecer por la desecación y el envejecimiento.

Se encuentra en la corteza del arroz, y de casi todos los cereales, en las hojas y tallos verdes de las plantas, en la levadura empleadas en la fabricación de la cerveza, y los extractos de Malta. Su carencia da lugar a un terrible enfermedad llamada "beri "beri".

VITAMINA "C".—El de todas las vitaminas conocidas, la menos diferenciada, y de una gran fragilidad, se destruye rápidamente a las temperaturas elevadas.

Se encuentra en abundancia en los alimentos de origen vegetal: frutas, verduras y legumbres (en mayor cantidad cuando están verdes). Los alimentos más ricos en este factor, son el jugo de limón, naranja, tomates y uvas.

La ausencia de esta vitamina produce una enfermedad llamada escorbuto.

La cantidad de vitamina "C" necesaria para proteger a un niño contra dicha enfermedad es equivalente a una cucharada diaria de zumo de limón o naranja.

VITAMINA "D".—Esta vitamina es de las mejor estudiadas, y su ausencia en el organismo determina el raquitismo.

Se encuentra en estado sclubre en las grasas, en los acietes vegetales, hojas verdes de las plantas, en la grasa de la leche y en la yema de huevo, y en estado activo en el aceite de hígado de bacalao.

Este factor, además de participar de las propiedades de las otras vitaminas, tiene una que le es peculiar, y es que no se encuentra en estado de actividad. Para obtener su acción antiraquítica, es necesario someterla a la acción de los rayos ultravioleta

Basta la cantidad de una cucharada de aceite de hígado de bacalao diara para proteger a un niñoance contra el raquitismo.

VITAMINA "E".—Es una sustancia liposoluble, disuelta en el aceite contenido en el embrión de trigo Trabajos de Sure, demuestran que los machos y hembras alimentado con una dieta sin vitamina "E", se desarrollan bien, pero son infecundos, haciéndose fecundos al añadir a su alimentación dicha vitamina "E".

Recientemente se ha demostrado que la ausencia de esta vitamina en las hembras embarazadas, produce el aborto.

Recientísimos trabajos de un investigador ruso, han dado el primer paso sobre la influencia que tiene dicho factor en la determinación del sexo, consiguiendo que una rata alimentada convenientemente pariera solo hembras.

Vemos que las vitaminas desempeñan un papel de gran importancia ya bajo el punto de vista higiénico, moral, pedagógico, mercantil y médico.

El higienista al examinar las dietas de las grandes colectividades humanas, (cuarteles, colegios, hospitales, etc), tendrá en cuenta la administración de estos factores, sobre todo en los casos en que por falta de luz solar, como ocurre en las grandes urbes, hubiera posibilidad de raquitismo. Lo ideal sería comer algo crudo, (ensalada, fruta), todos los días. En los niños, según la edad, solo el jugo de ciertos alimentos (tomate, naranja, limón, este último sustituyendo al vinagre en las ensaladas). Con una ensalada de tomates, nueces, queso, grasa y frutas, tenemos una administración de todas las vitaminas.

La renovación de los pueblos tiende a hacerse, en gran parte, por el lado alimenticio.

El solo hecho de acostumbar a la gente a preocuparse de estas substancias, es un progreso, no sólo material, sino moral.

Una de las primeras obligaciones de los gobiernos es la de proteger la vida de sus súbditos, procurar que tanto los macro como los microfactores, no falten en las cantidades necesarias, fomentando el cultivo de los alimentos ricos en vitaminas, como son las frutas y legumbres verdes.

MERCANTIL.—Bajo el punto de vista mercantil, ya sabemos la estrecha relación con estas substancias, la utlidad de conservar estos productos alimenticios, que debe hacerse siempre por el frío, puesto que es el medio de no alterar estos factores.

En la industria conservera, no solo hay que tener el grado de temperatura alcanzando en su fabricación, sino el tiempo que hace que están preparados, y la reacción de las mismas pues ciertas conservas como el tomate contienen vitaminas merced a la reacción ácida del medio.

España es uno de los países que exporta mayor cantidad de vitaminas; naranjas (Levante), conservas pesqueras (Norte), aceite de Oliva (Sur).

PEDAGOGICO.—Es interesantísimo el conocimiento de una alimentación correcta en la infancia, en la que se necesita, en virtud de su organismo en vías de crecimiento, una buena cantidad de factores "A" y "B"

Esta higiene de alimentación necesitan conocerla los maestros, que tengan en su escuela montada cantidad.

Lo propio ocurre con los que tengan que dirigir internados, en donde, por desgracia, la falta de microfastores es corriente.

Como dice Iceyko, el médico debe ser el guía científico de las escuelas.

La escuela tiene por misión preparar la generación futura para la vida de trabajo y de preocupaciones, que más tarde tendrá que afrontar. Es compleja y exige la intervención del médico, que, en determinadas circunstancias no obra como terapeuta, sino más bien como higienista o como fisiólogo.

Dr. I. BUGALLO SINEIRO

AL BORDE DE LA GULA

Regalemos nuestro paladar hablando de la trufa

No faltará quien se pregunte, al leer el anterior epígrafe, ¿qué es la trufa?, y hasta quien creyendo conocerla, aunque sólo sea de oídas, no esté muy seguro de poderla catar jamás con la evidencia de que ingiere algo que se le parece, pero que no es, ni mucho menos, la trufa auténtica, reina de la gastronomía, y a la que Brillat Savarin, campeón de campeones, como se le diría hoy, en el difícil arte culinario, llamaba "el diamante negro" de los ingredientes, en cuya condimentación era un verdadero virtuoso el inolvidable prócer de mandil y gorro blancos.

Literatos eminentes e inspiradores poetas han embobinado innúmeras cuartillas loando a tan exquisito manjar, apreciado, tanto o más que por su aroma delicado, que le da un gusto especialísimo, propio y único, por la parquedad con que se ofrece a la voracidad del hombre.

Porque, después de todo, la trufa no es otra cosa que un hongo que nace y se desarrolla bajo tierra, como si quisiera esquivar toda mirada, y que, tal vez por ello, por esa vida tan reconcentrada, adquiere un perfume especialísimo y agradabilísimo.

Además, sus cualidades alimenticias colocan a la trufa entre los alimentos de primer orden, considerándola como una verdadera carne vegetal, excelente por todos los conceptos.

Mas su excelencia no la hace inofensiva ni mucho menos; a trufa, tan sabrosísima y tan nutritiva, tomada con morigeración es nociva en alto grado si se abusa de ella. De esto podría dar fe, caso de tornar a la vida, el Duque de Exars, que murió a consecuencia de una indigestión por abusar de un pastel de trufas preparado por el propio Luis XVIII. La maledicencia de la época nada dijo de una posible celada del rey, prueba de que no había por qué pensar en ella.

En un monografía publicada por Chatin, en 1870, se dice que la trufa no es un alimento malsano, como sostienen los que no pueden llegar hasta ella. La trufa es completamente inofensiva y ni los gotosos ni los acumáticos tienen por qué privarse de ella, siempre que esté en sus posibilidades poderla comer. Lo que no puedan hacer ellos ni nadie, es abusar de la trufa.

Otro sabio, el doctor Bremond, dijo que la trufa podía muy bien convertir en convalecientes a ciertos enfermos, sin citar cuáles,

Posteriormente, en 1848, el profesor Devergie se ocupó de la trufa en plena Academia de Medicina, afirmando, entre el asombro de sus colegas, que la trufa podía alcanzar determinados éxitos en el tratamiento del cólera, en ciertos y determinados síntomas. Para robustecer su tesis llegó a decir el profesor Devergie que recordaba haber sido atacado de ese terrible mal durante un viaje a Egipo. Sintió los primeros síntomas a bordo del vapor que le conducía, pero la casualidad puso al alcance de sus mandíbulas un pastel de trufas muy trufado, comió de él, claro que sin sospechar el beneficio que iba a producirle. y fué el único de los pasajeros que sobrevivió a aquella excursión, como fué el único en hacer los honores al pastel de trufas, que sus compañeros de viaje rechazaron, ellos sabrán por qué. El profesor Devergie pensó en la posibilidad de que su salvación se debiera al tantas veces aludido pastel.

El abate Morellet, académico y hombre de ciencia, era tan aficionado a las trufas que las comía siempre que tenía ocasión y en cantidades realmente abusivas. Jamás le hicieron daño. A este abete se le conocía por el sobrenombre de "El abate trufas".

En muchas ciudades italianos, en Génova sobre todo, se perfuma la "polenta" plato típico de la cocina italiana, que es algo así como nuestros puches de maiz) con trufas.

El rey de España Carlos IV, era un aficionado decidido a la "polenta" perfumada con trufas. Napoleón, tan sobrio, según dicen, y tan frugal, no desdeñaba comer de este plato siempre que se presentaba ocasión.

Entre los literatos que, como decimos al principio, han rendido sus elogios a la trufa, figura Alejandro Dumas, quien dijo que hacer la historia de este manjar sería tanto como empezar de nuevo la del mundo y su civilización. La trufa, según Dumas, ha tomado mayor imperio que las leyes de Minos y que las tablas de Solóm, en todas las épocas, en todos los países y en todos los paladares, que saben y pueden regalarse.

Inclinémenos, pues, ante la trufa; comámosla, si nos es posible, pero no abusemos de ella... por si acaso.

Marta PEGGY

Cuando las polillas atacan su ropa

No pretenda matarlas con insecticidas ineficaces

Empleando similares ineficaces del FLIT no podrá matar las polillas ni sus hambrientas larvas. Estos insecticidas poco activos no exterminan los pequeños gusanos de las polillas y no protegen su ropa contra los ataques de estos parásitos. Defienda sus vestidos empleando FLIT que mata rápidamente los insectos. FLIT pulverizado no mancha. Exija siempre FLIT en **bidones precintados**, de *color amarillo, con el soldado y la franja negra. Rechace las imitaciones.*

EL FLIT NO SE VENDE A GRANEL

Ignacio de Valle

GENTE DE NEGOCIOS

Agencia de Compra.--Venta de casas, chalets, caseríos, terrenos y fincas, colocación de capitales, con operaciones ampliamente estudiadas, préstamos hipotecarios, traspasos, administraciones, etc., etc. Consultas gratis.

HUARTE (Pamplona) Teléfono 5

M.C.D. 2022

AÑO XIII

ATRASADO 10 CENTIMOS

La Voz de Navarra

NUM. 3.821

FRANQUEO CONCERTADO

PAMPLONA, MARTES 27 DE AGOSTO DE 1935.--Apartado 29

DIARIO INDEPENDIENTE

TELEFONOS 1171.--Oficinas y Talleres: ZAPATERIA 38 y NUEVA 36

Los nacionalistas por San Miguel

(Viene de la primera página)

están pasadas de agua y no reciben ya. Son bastantes los que no han tomado las precauciones contra la lluvia, porque la buena mañana que hacía al salir, les había sido barrunto de un día excelente. Por esta despreocupación precisamente, resulta más sensible el tiempo perdido en el camino. Si no por él, para cuando arreció la borrasca, las gentes podían haber llegado al Santuario. Como la lluvia aprieta, algunos prefieren esperar y se acogen al magnífico "zulo" de "Ixioneko tokie" en donde, si cómodamente cabía el rebaño del pastor Ixio de antaño, pueden acomodarse unas cien personas. Se toman también todos los "zulos" del camino, los árboles espesos y los resguardos pastoriles. Todo en vano. La lluvia no para y si hay que subir, habrá que mojarse tarde o temprano. Esta convicción crea actitudes heróicas y las gentes se resuelven a batir el descampado. Hay que hacer constar que bastantes compatriotas han subido sin parar y sin ponerse a mirar en los efectos y molestias que la lluvia produce en el cuerpo. Lo notable del caso es que muchas de estas ardorosas neskatxas que desafían la furia de la lluvia que les ataca en la cara, en el pecho, en todo el cuerpo, van en ayunas porque quieren comulgar en el santuario. Y como han hecho intención de ello no temen el arrostrarlo todo. Acá y acullá se ven racimos de patriotas que trepan por los tramos fragosos de la sierra. Ya no es la caravana en serie. En momentos tan críticos, cada cual pone en marcha sus arrestos y prescinde del prójjimo y acucia su carrera. Un poco más arriba, una hoguera espléndida para calentarse. Chisporrotean los troncos a los que hace el honor un corro de mendigoizales. El vigor de aquel fuego es tan abundoso y tan rápido que bien pronto se secan las ropas que humean por todas partes; bien pronto, se yergue un temple especial en el cuerpo aterido. Y como la ocasión la pintan calva, los "mendis" despliegan todo el atrezzo montañero y campestre. Allí salen a relucir sartenes y ajuar culinario y huevos y manteca y carnes. El "xagito" parece revivir los nervios entumecidos, con su panza rolliza. Uno contempla un poco asombrado todo aquel "étalage" de efectos y aun más todavía la destreza de los mutiles que preparan un suculento almuerzo en un santiamén. Pero si las viandas refocilan el cuerpo y por tanto el temple, el rato de "charla" que se echa allí, al amparo de aquella hoguera reparadora, compensa de la mala "pasada" y de la peor a "pasar", porque también la que espera ahora llegar al Santuario es de alivio. Como si la lluvia quisiera todavía poner a prueba la resistencia de las gentes, manda a su mensajera la borrasca que arrecie más al subir a la cumbre. Ya se ve el santuario en compensación. Pronto está el término de las fatigas. Poco a poco van llegando los expedicionarios, sueltos o en grupos pequeños, ni que decir calados hasta los huesos.

No ha empezado todavía la Misa porque desde Irurzun se rogó que se esperara a los "iruñarras" que llegaban con retraso de dos horas. En cuanto llegan los romeros, las gentes numerosísimas que por cierto se aprietan en las interioridades del Santuario ofrecen ropas de recambio.

LA MISA

Muchas fatigas pueden darse por bien pasadas si se logra al fin llegar a recrearse con una emoción estética como la de la Misa de anteayer en el Santuario y no, ciertamente porque fuera la obra de una gran firma, ni porque se hubiera preparado con ahinco especial; ni porque viniera rubricada con el aval de nuestras grandes y maravillosas instituciones corales. Era la Misa de Angelis, cantada además por los elementos llegados de un lado y de otro. Y cantada sobre todo por el "gran pueblo" que abarrotaba la capital quedando todavía fuera muchos. Con el gusto innato de nuestro pueblo, con la influencia que ya muchos de nuestros jóvenes llevan de aquellas entidades orfeonales, el empaste de la masa era admirable y la misa resultó solemnísima y de una esncillez impresionante. Fué lo mejor de toda la jornada.

Luego se dió a adorar el Angel en una larga hilera que se renovaba constantemente. Esto además de las adoraciones que se habían dado durante toda la mañana y las que se dieron después. Durante la mañana se repartieron muchas comuniones. Emocionaba ciertamente ver llegar a muchachas y muchachos calados de agua que pedían, allá hacia las doce de la mañana y después, la sagrada comunión. Espectáculos impresionantes en efecto y que a fuerza de verlos entre nosotros, no les damos el realce que tienen.

LA HORA DEL YANTAR

Como no había modo de que escampara, la gente se mantenía dentro de las dependencias del Santuario y ni que decir que no podía ni moverse. El agobio era tal que hubo personas que, aún desafiando el agua, se salieron en busca de abrigos. Otros se apostaron en el anchuroso tránsito, el cual quedó tan apiñado que no podía ni discurrirse por él. Una pieza que tenia una grandísima clientela era la cocina. Había un "amor" considerable alrededor de la gran fogata. En el primer corro, "neskatxas". Como se ve nuestra raza no pierde la galantería y el buen modo hacia la mujer. Después, todo el que llegaba mojado, y como éstos eran centenares y la cocina es pequeña, se calculará que hubiera allí más dificultades que resolver que en la conferencia tripartita.

En el comedor, la clásica mesa, tripartita también. En la del fondo, la afable presencia de don Marcos con las personas de rango que nunca faltan en San Miguel. Ayer estaban personalidades del Partido Nacionalista de Nabarra, Gipuzkoa, Bizkaya y Araba. Como siempre en estas comidas, la característica fué la animación y también el buen apetito después de las fatigas pasadas. Una concurrencia en la que como es natural se hablaba mucho euzkera y menudeaba el golpe clásico del ingenio vasco. Y además una comida sabrosa, jugosamente aderezada como compete a la excelsa tradición culinaria de nuestras etxekoandres. En la comida fué objeto de particulares comentarios el esfuerzo admirable de muchos patriotas, sobre todo neskatxas, que, desafiando el tiempo malísimo de aguas, habían llegado decididamente a la fiesta. Nos decía una de Iruña que, al saber lo del tropiezo del tren y creyendo que nos íbamos a quedar en tierra, había formado el propósito de venir a San Miguel aunque fuera a pie desde Atondo. ¡Robusta fe religiosa y patriótica!

EL DESCENSO

Por la tarde y en las primeras horas hubo una escampada con sol y todo, que la gente aprovechó para marcharse, en vista de la "experiencia" de la mañana. Y como despedida tuvieron lugar también adoraciones de la santa efigie.

La bajada fué mucho más animada que la subida. No llovía y se disfrutaba de un ambiente clarísimo que hacía destacar maravillosamente la llanada de la Barranka. Se echó la gente por los "alcorces" que por cierto estaban peligrosísimos pues con el agua que había caído a la mañana se habían puesto muy "ristros" o relisantes. No faltaban así mismo las notas de alegría y de color. Al fondo y a través de la atmósfera límpida que da esta sierra como las otras cuando no está interferida con nieblas, se veía la policromía airosa de las neskatxas que para presentar los colores nacionales han aprendido a hacer verdaderas filigranas. Además, notas del txistu, tan bien emplazadas en este ambiente tan clásico.

En el último tramo de la montaña, en el que casi por necesidad tiene que ir la gente metida en el sendero por lo abrupto de la sierra, la perspectiva era preciosa.

Iban llegando las gentes a Uarte en donde en las últimas horas de la tarde hubo una gran animación, sacándose varios bailes que estuvieron muy concurridos.

Y allí hacia las siete de la tarde, con los expedicionarios de la parte de Iruña que habían de ir a tomar el tren especial, se fué despidiendo la fiesta que resultó muy animada, a pesar de que el tiempo retrajo a muchos y obligó a otros a dispersarse y a marcharse antes de la terminación del programa.

Acudieron autobuses de Gipúzcoa y saludamos a nacionalistas de todo el país, los cuales vinieron a confraternizar una vez más con los nabarros. También hubo bastante concurrencia de la parte de Larraun, igual en gipuzcoanos que en nabarros y también por el monte vinieron muchos.

A las siete y media salió el tren de regreso para Pamplona, haciéndose el viaje así mismo con gran animación.

Como siempre, fueron múltiples las atenciones que recibimos de los patriotas de Uarte y de las autoridades del Santuario, a las cuales quedamos reconocidos. Y hasta la del año próximo, Jinkoak lagun.

GURBINDO.

DE LA REGION

Trágico domingo de una chica de servir

Se pone en claro el crímen de Asteasu, estando sus autores convictos y confesos.

Guipúzcoa

San Sebastián 26, 23'30

TIRO DE PICHON

En Gudamendi se ha disputado el premio de dicho nombre, copa de plata y quince mil pesetas. Han participado sesenta y dos escopetas y ha vencido el italiano Cuastalla, que ha matado veintiún pájaros de veintiún disparos. En quinto lugar se ha clasificado el navarro don Francisco Leyún.

ARROLLADA Y MUERTA POR UN TRANVIA

Cuando regresaba de Loyola, al anochecer de ayer, la joven sirvienta Juana Latiegui, de veintiún años, que prestaba servicio en la calle de Iparraguirre, 4, intentó tomar en marcha el tranvía de la Frontera, con tan mala fortuna que perdió el equilibrio y fué alcanzada por el convoy, sufriendo tan gravísimas heridas que, a pesar de ser trasladada inmediatamente a la Casa de Socorro, dejó de existir, siendo inútiles todos los cuidados de la ciencia.

LA PELOTA

En el Urumea Ostolaza y Aguirre han perdido por cuatro tantos frente a Salaverría II y Aramburu.

En el Moderno Larrañaga II y Mugueta han dejado en 17 para 30 a Mondragonés y Vergara.

ASUNTOS DE ATLETISMO

La Federación de Atletismo ha celebrado su asamblea anual.

Se ha acordado descalificar por dos años a la directiva de la Federación Gallega por no haber organizado los campeonatos para este año y por la actitud en que se ha colocado para con la superioridad.

Se ha convenido en celebrar el año próximo en Madrid los campeonatos de Cross y en Barcelona los de atletismo, y los demás este año en Barcelona y el que viene en Tolosa.

No hay temor al MAREO en los VIAJES. tomando ONDOIBIL

VIAJE DE INTELECTUALES FRANCESES

[redacted] ha llegado un nutrido grupo de intelectuales franceses presididos por monseñor Picard. Les recibieron en la estación el Embajador de Francia, el Director de la Casa de Velázquez, de Madrid, y el director de los Cursos Católicos de Donostía.

Estos intelectuales han visitado por la mañana diversos centros y por la tarde han realizado una excursión por Guipúzcoa, proponiéndose salir de madrugada hacia el interior de la Península.

EL CRIMEN DE ARTEASU

El Juzgado de Tolosa ha puesto en claro tras laboriosas diligencias el crimen de Asteasu, logrando se confesaran autores del hecho en el que hay detalles repugnantes, Macario Asurmendi, casado, y María Zabala, soltera y amorante de Macario y del interfecto a un mismo tiempo.

Vizcaya

Bilbao 26, 23'30

EN LA DIPUTACION

A los periodistas dijo el presidente de la Gestora de la Diputación, señor Gallano, que le había visitado el delegado del Gobierno en Ceuta, don Ramón Arechaga, y que no tenía otras noticias.

VIAJE DEL GOBERNADOR

Ayer marchó a Burgos el Gobernador con propósito de seguir hoy a Madrid, suponiéndose habrá adelantado la salida para la capital por el desgraciado accidente sufrido por su pariente el Director general de Montes.

En ausencia del señor Rico se ha hecho cargo del Gobierno el secretario, señor Fernández Angulo.

PARA UNA FIESTA EN OBSEQUIO DE UNOS ASILADOS

El presidente de la Gestora municipal se ha dirigido a varias casas comerciales en demanda de algunos regalos para repartir entre los chicos de la Casa de Misericordia y Colegio de Sordomudos que instados por él asistirán el jueves a una fiesta en las barracas de la feria. La Casa Artiach ha sido la primera en contestar, donando mil paquetes de galletas.

CRONICA DE SUCESOS

Al pasar de uno a otro vagón en Baracaldo Pedro Larrañaga, de 46 años, se cayó, sufriendo heridas de pronóstico reservado.

En Torre Urrizar, en el jaro de Arana, ha sido hallado ahorcado Benito Negueruela.

—×—

José Ramón de Arrieta ha resultado con heridas graves al ser arrollado por un tranvía de la línea de la Misericordia a Begoña.

Carnet político

EL DOMINGO EN EIBAR

Como anunciamos el día pasado, el próximo día 1.º de Septiembre se celebra en la industrial villa guipuzcoana, el solemne acto de inauguración del nuevo edificio social que los entusiastas abertzales de Eibar han levantado para encauzar desde él todas sus actividades patrióticas.

Con este motivo se ha confeccionado el atrayente programa que detallamos a continuación, ampliado posteriormente con la intervención de la notabilísima masa coral "Eusko Abesbatza" de Donostía, que una vez más dará pruebas de su reconocida valía.

No tiene duda que dicha colaboración realza considerablemente los actos a celebrar y a ellos se anuncian la llegada de gran número de patriotas que se destacan de todos los puntos de la Euzkadi peninsular.

Naturalmente que no puede faltar entre esas representaciones, la de Iruña, y para ello se ha organizado viaje en autobús, cuyas listas se han colocado en Euzko Etxea y fácil es augurar un gran éxito, que en este caso no será sino corresponder a lo que merecen los nacionalistas de Eibar que tantas pruebas tienen dadas de sus sentimientos arraigadísimos y firmeza en los ideales.

El plazo fijado para la inscripción es hasta la noche del próximo jueves, por lo que nos permitimos aconsejar a cuantos proyecten marchar a Eibar, den seguidamente sus nombres.

El programa, en el que falta fijar la intervención de "Eusko Abesbatza", es el siguiente:

Día 31 de agosto.—A las seis de la tarde, pasacalles por la Banda de txistularis.

A las ocho y media, biribilketa por la Banda Unión Musical, y seguidamente velada en Aberri-Etxia en honor de los gastetxus, en la que tomarán parte los conocidos oleskaris "Basarri", de Zarautz, y Uriarte, de Bermeo, terminando los actos de esta noche con la celebración de una gran romería vasca.

Día 1 de septiembre.—A las siete de la mañana, biribilketa por la Banda de txistularis y la de trompetas.

A las nueve y media de la mañana, recibimiento de los nacionalistas que lleguen en trenes especiales.

A continuación, kalejiras por una Banda de música.

A las diez, misa mayor en la iglesia de Isasi, cantada por el coro del Batzoki, reforzada por elementos musicales de los pueblos limítrofes.

A las once de la mañana, concierto de txistu por una renombrada Banda, que actuará en el nuevo kiosco municipal.

A continuación, exhibición de ezpatadantza en la plaza de la República por diversos cuadros.

A las doce y media, bendición y entrega oficial al U-B.-B. de la nueva bandera vasca costeada por suscripción por todos los Batzokis de Euzkadi.

A la una de la tarde, banquete oficial (reservado a las autoridades).

A las tres y media, grandioso mitin de afirmación nacionalista en el frontón Astelena, tomando parte:

La señorita Julene de Urzelai, en euzkera y los diputados don Manuel de Iruxo y don José Antonio de Aguirre.

Desde las cinco de la tarde en adelante tendrá lugar una animada romería vasca en la plaza de la República, amenizada por Banda de música y txistularis.

—×—

MENDAUR-KO IBILLALDIA

Itunen-go abertzaliak Uzta'ren I'gn (Septiembre I) Mendaur-mendiko gallurrera igotzeko asmoetan dagoz ta baita antxe Yainkoa gurtutzeko ere, barrua bare ta gogua alai.

Irukoitz Deuna'ren (Trinitate Santun' ren) ermitan goizeko AMAR-AMARRETAN MEZA NAGUSIA izango da. Gero sutondoan beroaldia arturik bazkari goxo ta beroa eskatu ala emango zaizue, baldin Ituren Buru Batzar'eri garayaz gastigatzen badiozute.

Bazkal onduan, dantzaketa neska-mutil lirain ta jatorrak. Irrintzi *santso* ta alaitasuna nonnai. ¡Ura poxa gaztiak!

Arratsaldeko BOSTETAN (5'tan) Aurtiruko auzoan ta baita Itunen'goan ere 6 ezpatadantza'ri talde dantzatuko dire. Biribilketa, fandango, arin-arin ta abar dantza gero, ta illun-ezkilla entzunik Yainkoa'ri otoitz guziok.

Azkeneko "Agur Jaunak" abesti ederra gure agur beroa benetan!

¡JELZALIAK! ¡ETORRI GERO!

—×—

EUZKO GAZTEDIA EXCURSION A ITUREN

En otro lugar de este número, aparece el anuncio de los actos a celebrar el próximo domingo en Ituren, y con objeto de acudir a los mismos, ha quedado organizado un servicio de autobuses, con salida a las seis y media de la mañana, a fin de ascender a Mendaur, y a la bajada tomar parte en el festival, con cuyo objeto tomará parte uno de los cuadros de espatadantzaris de esta Entidad, terminando con una romería que durará hasta la hora del regreso.

La inscripción se cerrará el jueves a las nueve de la noche.

—×—

IRUÑA'KO EUSKO ABESBATZA

Hoy, a las ocho y media en punto, ensayo en los locales de costumbre.

EN SALINAS DE ORO

—ooo—

Cambio de tandas en la Colonia Obrera de verano

El pasado domingo un grupo de 80 asociadas a los Sindicatos Católicos Femeninos hicieron una excursión al pueblo de Salinas de Oro. La realizaron con toda felicidad y alegría en dos autobuses que salieron de Pamplona a las 9 de la mañana y regresaron a las ocho de la noche.

El objeto de la excursión era hacer una visita a sus compañeras, que disfrutan del veraneo en la hermosa Casa de Salinas de Oro, pasar muy gratamente un día en su compañía, y admirar las importantes reformas introducidas en la Casa para hacer todavía más confortables y satisfactorios los días, que en la misma pasan las obreras de Pamplona.

Con este motivo reinó el domingo en el pueblo de Salinas de Oro gran alegría con la presencias de las excursionistas pamplonesas a las que acompañó una pareja de chistularis.

Todas las obreros pamplonesas volvieron a nuestra ciudad altamente satisfechas del éxito de la excursión y de las comodidades y satisfacciones que depara el veraneo en Salinas a las obreras pamplonesas.

—×—

Ayer marchó a Salinas de Oro un nuevo grupo de obreras para pasar en la Casa del Sindicato los días acostumbrados de veraneo.

Salieron de nuestra ciudad a las cuatro y media de la tarde; y regresó la tanda que había permanecido en aquel pueblo hasta este día a las ocho de la noche, siendo recibidas las obreras veraneantes por sus familiares y amigas con visibles muestras de satisfacción y contento.

El acreditado reconstituyente VINO ONA, ha demostrado su valía en varias exposiciones. Excelentes resultados en la debilidad, anemia y convalecencia

COLLETON DE "LA VOZ" NUM. 51

D. García Almorabid

POR ARTURO CAMPION

(Continuación)

Don García comió de los sabrosos cuanto campestres alimentos con que de todo corazón le brindaron: nata, pan de centeno, unas rebanadas de tocino tostadas sobre las brasas, un **gophor** de recia y suavísima leche. Mientras tanto el anciano daba conversación a su huésped y le decía: que las ovejas habían criado muy bien aquel año, que la cosecha de trigo perdióse, a causa de la pedregada del día de San Juan, que poseía dos vacas muy gordas y buenas lecheras que pensaba vender caras en la feria de San Miguel de Aralar y que estaban cortando helechos para pasto de invierno.

—Sois, acaso, muy pobres?—preguntó don García. —Por qué veis a vender las vacas?

—Toma! porque deb ola pecha del Rey en mi pueblo y la del Señor de estos pastos. Y como no hemos recogidotrigo...

—Pídele a la Reina que te perdone la pecha de este año.

—Don Sancho es capaz de eso y mucho más, porque tiene el corazón grande como esas peñas y blando como este pan. Pero pudiéndole pagar, como podemos, a costa de las vacas, no hemos de cansarle. A cada uno lo suyo, y dénos Dios lo nuestro.

—Pero de qué don Sancho hablas?

—Pues del Rey!

Don García se sonrió y envidió, aún más, al pobre anciano, para quien habían pasado desapercibidos cuatro monarcas: los dos Teobaldos, don Ehrique y doña Juana.

—Quiéres ser rico? deseas salir, de una vez para siempre, de estrecheces y privaciones? poseer heredades que no sean pecheras? Ponerte en camino de que tus hijos lleguen a infanzones de abarca?

—Toma! si se puede cristianamente, por qué no? qué mal hay en ello?

—Escúchame. Yo soy el Rico-hombre don García Almorabid. Mi cabeza, a estas horas estará pregonada, y como es una de las principales de Nabarra, por buen precio, seguramente. He sido rebelde y traidor a la Señoría, y autor e instigador de otros maleficios. Prénde me y entrégame al Gobernador del Reino, quien te recompensará con magnífica esplendidez. Te juro que de esta suerte cumplirás con la justicia de los hombres, siguiendo, a la vez, los planes de la justicia de Dios. No merezco compasión: me horrorizo de mí mismo. Qué dices?

—Quiero ser pobre, señor. Ni por esta **chaola** llena de oro vendo yo al huésped. Estod con sosiego en ella cuanto tiempo os plazca. Si os manchan pecados, no es cuenta mía: Dios os los perdonará. Si andáis perseguido, como a prójimo, os debo la caridad. Desechad, pues, todo temor, don García, o quien fuéreis: ninguno de los míos os ha de delatar.

Y el anciano levantaba la cabeza, con el intratable tesón de la honradez.

Maravillóse don García por el candor y pureza de alma que tomaba un grito de la conciencia, terriblemente sincero, como mera exploración de disposiciones, inspirada en la desconfianza. El orgullo del Rico-hombre, apenas si había considerado a los villanos encorvados sobre el terruño, algo más que un rebaño de bestias con figura humaná. Aquella súbita revelación de verdadera nobleza le anonadó y confundió. Enternecimiento, admiración, vislumbres de la belleza moral, un sentimiento complejo, indefinible y nuevo, agitó su pecho: le pareció que era preciso bajar para ser grande. Quiso identificarse con aquel hombre que le servía de tanto ejemplo, penetrando, aunque momentáneamente, en su condición social. Le ocurrió una idea peregrina, extravagante: ya fuese necesidad de buscar en el cansancio un derivativo a sus congojas, ya resonancia repentina de la progenie, influjo misterioso de los ascendientes que labraron la tierra antes que los **jaun** del Pirineo se convirtiesen en señores feudales, ya chispazo de locura en un cerebro sobreexcitado, el caso es que resolvió tomar parte en las faenas agrícolas que estaba presenciando. Se desnudó de las mallas, agarró una hoz, se fué al monte y se puso a cortar helechós.

La paz solemne de la naturaleza se enseñoreaba de su alma. Era un hombre, y nada más que un hombre, en el seno de la obra bella de Dios. La pasión artificial de dominación se adormía y aquietaba ante el espectáculo del ordenamiento soberano regido por las leyes de su propia naturaleza, desarrollado según inmutable ritmo, que a los ímpetus desordenados de la volición humana, contrapone su serena impersonalidad. ¡Cuánto más encumbrados que los pensamientos de la soberbia, no eran aquellos riscos! cuánto más refulgentes que la visión de la gloria, las ráfgaas de oro que salían de entre las nubes! Y le diluía por las venas un bálsamo calmante, el verdor de los helechos con sus salpicaduras diamantinas de rocío, y la tierra húmeda, de donde salen las raíces todas de la vida, maga de las transformaciones inagotables, dócil nodriza de los hombres.

Estuvo trabajando hasta que los riñones le dolieron y el cansancio se apoderó de sus brazos y piernas, sin parar mientes en las sonrisas burlonas que, a escondidas, por respeto, cambiaban entre sí las mozas del helechal, juzgándolo demente, o poco menos. Y después se echó a dormir bajo la copa de una haya, regalándole la fatiga física un sueño profundo, el sueño de piedra del labrador reventado por el trabajo.

Se despertó muy otro de como se había dormido; es decir, el mismo de siempre. El equilibrio de sus facultades, la normalidad de sus funciones reanimaron al hombre antiguo: fué como el descenso de un líquido a su nivel ordinario. Rióse de su figura rústica, de la hoz arrojada en medio de la yerba, de las ideas pueriles que habían fantaseado en su imaginación un idilio pastoral. Regresó a la **chaola**, revistióse de la jacerina y mandó que le trajesen el caballo.

—Señor—dijo el anciano;—el sol toca a su ocaso, y a poco que andéis se os vendrá la noche encima.

—Hoy pernoctaré en Goñi, en casa de mi pariente Ochoa de Zumbelz; ya ves que no voy lejos. Mañana, cruzando la sierra, bajaré a Alaba; allá, en tierras de los honrados Cofrades de Arriaga, estaré en salvo.

—Mis hijos os acompañarán, puesto que no habéis de pasar de Goñi.

—Gracias, buen anciano, a nadie temo. Además, de los peligros que puedan librarme tus hijos, saldré yo solo.

—Como gustéis, señor;; ofrezca con el alma.

—Ya lo conozco, y con el alma, igualmente, te lo agradezco. No vendas tus hermosas vacas para pagar las pechas del Rey; toma estas monedas; son la última riqueza de García Almorabid. No me queda otra hacienda, sino es mi lanza y mi caballo. No es grande a mis años. Voy a comer el pan del destierro. Adios; reza por mi.

Y montando en el caballo, se alejó de aquellos sitios. Los villanos le despidieron afectuosamente.

Desviándose de los pueblos, y buscando en lo posible, la soledad de los bosques, llegó al pié del monte que separa a Val-de-Ollo de Val-de-Goñi. La tarde iba cayendo; la luz palidecía; la neblina desdoblaba sus tenues gasas. Comenzó a subir la agria pandiente, con los ojos fijos en el nido de águila al cual se encaminaba. Los picachos de Andía se marcaban, muy azules, en el fondo oro-pálido del Poniente. Cuando llegó a la cumbre, el sol se había acostado. La frente gris del crepúsculo ceñía su corona de estrellas.

Almorabid se volvió para decir adiós con los ojos a la Cuenca pamplonesa que desde aquellas cumbres totalmente se divisa. Al pié de las montañas del Nordeste, sobre una elevación del terreno que rompe con su flanco gris la línea obscura de las selvas, un resplandor de llamas enrojecía el horizonte.

—Ay, infeliz Iruña! Perdón, perdón!—exclamó, estremeciéndose.

Y luego, inmóvil, como fascinado, estuvo largo rato contemplando la gigantesca reverberación del incendio. La suerte de la Ciudad le hizo pensar en la suya propia; el mismo triunfo sin misericordia se asentaba sobre ambas: eran dos montones de ceniza que el viento esparcía por mundo. Petrificóse su corazón; la impasibilidad del bronce cubrió su faz horrorizada.

—Iruña, mi ruina es tu ruina! Feliz, con todo, del vencido que cae envuelto en los escombros de un pueblo! Siquiera sabe que, llamando a la venganza, no le han d efaltar partidarios. Las derrotas irremediables son las que causa el olvido.

Y después de pronunciar esta horrenda máxima de política, picó espuelas a su caballo. Pero éste no pudo avanzar, sino encabritarse. Un hombre, a quien acompañaban dos, lo tenía asido de las riendas.

—Azeari Sumakilla!

—No, don García; ePdro Martíniz de Oyan-Ederra.

—El infierno te trae a mis manos, asesino de mi hija. Clavaste tu inmundo pico de buitre en su cuerpo de paloma. Tu vejez decrépita es un harapo, en comparación de aquella joya, pero es tu único bien, porque los viejos no quieren morir. Húndete en el abismo, maldito!

Y don García intentó herirle con su lanza. Pero los dos bandidos que acompañaban a Sumakilla se abalanzaron sobre él.

(Continuará)

M.C.D. 2022